U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 52 NO. 35 SAT 14 SEPTEMBER 1985 日卅月七年丑乙(六期星)日四十月九年五八九一

P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報於一九〇九年創刊在第七版

請他人料理年幼兒女者切宜小心

女子將兒托人照料 竟被進行性事狎弄

兒童年幼證供無力量難提出控罪

（雲訊）一名廿五歲雲埠女子，因將其五歲兒子交托一名廿三歲鄰居男子照料而該兒子被該男子狎辱，不禁大感忿怒乃至向該男子所居之柏文投擲石塊攻擊。

據消息稱，該女子住於雲東區。她的兒子據稱曾被上述男子狎辱，乃向有關當局投訴，其後獲得主控官告知謂不能僅憑一名小童之言語而提出刑事控罪。

該女子不得要領，忿怒非常，乃向該鄰居男子之柏文投擲石塊並出言漫罵，直至其他鄰人及警方將其制止爲止。

該身爲母親之女子說，我到過檢察官的辦公室後行出來，感到非常不滿。該女子及其兒子的姓名須予保密，以免其兒子受到影響。

檢察官謂該案仍在調查中，但除非有身體上的證據或其他脗合之旁證，否則不能向有關男子提出控告。

據透露，該廿三歲男子曾替該女子照料其五歲兒子六個月。至八月三十日，該兒子告訴其母親一件涉及口交及射精的事情。母親於是將兒子送往雲高華兒童醫院進行檢驗，結果未發現有身體上受到攻擊之證據。因此法律亦無能爲力。

雲警局性犯罪組沙展侯蘭說，這是警方所遭遇調查最困難的案件之一。警方每年約調查三百五十宗此等案件。

侯氏說，涉嫌者如不自行承認，則我們很難將此等案件提交法庭。對於此等年齡之小孩所進行之性攻擊案件，大部份沒有身體上之證據，同時大部份沒有強姦跡象，而係屬於撫弄性質。

資深律師伊斯里斯說，一名五歲小孩很難獲得在宣誓下作證之機會。他當然可作未經宣誓之證供而將人定罪但該證供力量不大，同時法官亦很難根據未經宣誓之證供而將人定罪。

患愛滋病餐館工人 三名獲調其他職務

官員強調對大衆不構成危險

（雲訊）有三而未有向他報告者。名患有愛滋病之餐館工人，經已被調往其他不涉及食物之工作。

雲埠醫務衛生官布拉達域說，他的檔案顯示，該等工人不再担任侍應員或傳菜工作。

布氏續稱，上述調職乃爲餐館職工與資方妥協之結果，而非由於可能對用餐者構成健康之危險而致。

布氏拒絕說明該等餐館職工調任何種職位，但强調保證不會對大衆構成危險。

較早時曾有報導謂有五名至十名愛滋病人在餐館行業担任侍應及傳菜工人，布氏承認此數字係屬正確，但認爲並不會對大衆構成危險。

布氏同時承認，可能尚有其他愛滋病者在餐館工作。

西雅圖特技表演 一日人失手跌斃

（西雅圖電）一個日本跳舞團之一名團員於星期四在表演特技時，不幸失手，以致由下午抵達上海，對午飛往濟南。

中國進行正式訪問。

中國外交部副部長劉述卿、上海市副市長朱宗葆等，迎李光耀總理一行。

新加坡總理 李光耀訪華

（中國新聞社上海九月十三日電）新加坡總理李光耀和夫人柯玉蘭及其隨員一行，今天留後，將於明天上午飛往濟南。

今天晚上，朱宗葆副市長設宴歡

先後於一九七六年和一九八〇年兩次訪問過中國。這次他在訪華之行第一站的上海作短暫停

李光耀總理曾

知如何，竟然半途跌下，可能係因繩索斷去所致。

消息謂該日本跳舞特技團已在世界各地演出，超過一百次，從未失手，但此次竟然出事。

該名日本跳舞團團員，係跌落行人道上，當時在街上圍觀表演者，約有數百人。

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度十九度
最低溫度八度

馬經刊在第七版 九月十四

薩國軍警大舉搜查 尚未尋獲總統長女

（聖薩爾瓦多電）薩國之警察已於星期四搜查十二座游擊隊所居住之樓宇，檢獲大批武器及文件，但仍未能發現被綁架之總統長女的下落。

薩國總統長女於日內表露身份。

阿里維斯說：「通常如有任何事故發生，我們可於四十八小時內接獲訊息。」

酗酒者購買厨用鹹酒飲用 雲埠市議會表決 尋求管制厨用酒

（雲訊）兩名士多店東主，於星期二奉召至雲市議會前，以申辯何以他們應繼續獲准持有商業牌照。雲警曾指稱該等士多店將厨用酒售給酗酒者。

市議會是日又表決，尋求與省府舉行會議，以使省府管制含有高度酒精之厨用酒。

市參事依力臣說，問題出在該等士多店明知該等人士係屬酗酒者而仍將酒售給他們飲用。依力臣係市會社區問題委會主席。

依氏續稱，如該等人士向政府酒房買酒，酒房將不會售給他們。依氏又謂該等鹹酒含酒精百分之卅七，長期飲用可以致命。

被要求申辯理由之士多店計爲東喜士定街八七六號簡尼士多店及加勞街三二八號加勞香烟閣士多店。市府牌照部門事先曾向市會要求舉行該等申辯理由之聆訊。

牌照部門指稱，該等士多東主將厨用酒售與酗酒者，明知他們將會「利用厨用酒的酒精成份」。

市府法律服務主任穆比利對市府能否證明士多店東主知到買酒者係酗酒者。

市議會是日又表決，尋求與省府舉行會議，以使省府管制含有高度酒精之厨用酒。

市參事依力臣說，問題出在該等士多店明知該等人士係屬酗酒者而仍將酒售給他們飲用。依力臣係市會社區問題委會主席。

依氏續稱，如該等人士向政府酒房買酒，酒房將不會售給他們。依氏又謂該等鹹酒含酒精百分之卅七，長期飲用可以致命。

被要求申辯理由之士多店計爲東喜士定街八七六號簡尼士多店及加勞街三二八號加勞香烟閣士多店。市府牌照部門事先曾向市會要求舉行該等申辯理由之聆訊。

牌照部門指稱，該等士多東主將厨用酒售與酗酒者，明知他們將會「利用厨用酒的酒精成份」。

市府法律服務主任穆比利對市府能否證明士多店東主知到買酒者係酗酒者。

稅制改革將被視爲不够公平

（古壁加新社電）加拿大財政部長威爾遜昨（十二）日稱，加拿大之稅制，如採用起碼稅制度及取消若干避稅辦法，則將更爲公平。

威爾遜向加拿大特許會計師公會致詞稱，上述之起碼稅，曾於五月在預算案中宣佈。該稅將於短期內付諸實施。

威氏續稱，此外，聯邦政府又將研究取消准許高薪人士避免納稅之避稅辦法。

威氏表示，祇要高薪人士能繼續利用現有之稅務鼓勵辦法以逃避稅項，則稅制將被視爲不够公平。

威氏强調，該等漏洞必須關閉，

財長向會計師公會透露 加將實施起碼稅制 並擬取消避稅辦法

逃避入息稅項 男子被罰鉅款

（雲訊）一名年三萬八千元之人息而被戴維斯法官判處上述罰款。該項入息係甘

因政府繼續損失收入而赤字繼續增長。

雲埠男子，星期二在雲高華省級法庭承認一項逃避入息稅罪名，被判罰款九千元。

被告名甘蒲爾，六十五歲，住阿加迪街某號，由於數字係屬正確，但認爲並不會對大衆構成危險。

布氏同時承認，可能尚有其他愛滋病者在餐館工作。

布氏强調，該等餐館職工調任何種職位，但强調保證不會對大衆構成危險。

較早時曾有報導謂有五名至十名愛滋病人在餐館行業担任侍應及傳菜工人，布氏承認此數字係屬正確，但認爲並不會對大衆構成危險。

布氏同時承認，可能尚有其他愛滋病者在餐館工作。

雲埠達權支社複選通告

爲通告事：本社於昨八日經衆提名選出一九八六，八吉年各部職員之候選人，謹定期於九月十四日（星期六）爲複選日期，投票時間由下午一時起至十月十三日（星期日）下午一時揭曉，敬希我男女社員屆時踴躍參加投票以重選權爲要

此佈

雲埠達權支社 社長雷民盼
書記李耀樞

一九八五年九月十日

代柬

謹訂於一九八五年九月十五日（星期日）、爲本公司喬遷新址營業誌慶、特備酒會助慶

恭候

僑界先進、歷年顧客、舊雨新知光臨指導、曷勝榮幸

華安國貨公司
華安旅遊服務社 全人敬約

酒會時間：上午十時至下午一時
地址：溫哥華奇化街二二三號
電話：（六〇四）六八一·八五三一

人民日報
海外版
特別免費贈閱壹個月
家鄉新聞 內容詳盡
國政國策 專文專稿
繁體編排 文筆生動
一等空郵訂價：三個月 $38 六個月 $78 全年 $148
一個月試訂期 免費贈閱
限額500名
續訂請填妥附表寄往總代理

總代理
中國日報 CHINA DAILY
瞭望雜誌
光明日報
北美華僑日報
北京周報
中國建設
各種中國定期刊物

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ Postal Code _____
Date _____

加拿大總代理 CAPITAL BOOK STORE (京華書店)
779 Somerset St. W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel.. (613) 238:7093

列顯倫主張中譯法例時
刪去殖民色彩
修改不合時宜法例

【本報特訊】御用大律師列顯倫建議，律政署在過渡期將本港法例翻譯爲中文時，應同時將具殖民地色彩及不合時宜的法例修改，並將影響新聞自由的法則刪除。

列顯倫昨在南九龍獅子會午餐會上表示，香港若要發展較高度的政治意識，新聞界在這個教育過程中担當一個重要的角色。

不過，他說，現時有些法例限制新聞自由，節指出引起英女皇的臣民或本港市民不平或不滿便屬犯法，這樣會禁止報章批評政府，他並說，這條法例遠在一九三八年訂立，目前的情況與當時的環境有很大分別，故現時應修改該項法例。

談及基本法諮詢委員會，列顯倫表示不曉得它的作用，亦不明白一百五十人如何運作及如何選出執委會，不過他認爲新華社已可擔當收集各界意見的角色。

警員被襲時曾鳴槍一響，但未有命中任何人。

吳亞倫昨出院

【本報訊】政府發言人昨回答新聞界之詢問時，表示於九月五日曾發表有關吳亞倫之聲明。吳亞倫乃於九月四日因頸部割傷及臂部和背部有輕微損傷，而被送入瑪麗醫院。

發言人說，吳氏已接受治療。他的頸部傷勢已癒，傷口縫線已拆除。經醫療檢驗後醫生認爲吳氏適宜出院。

發言人指出，吳氏已於昨日下午五時卅分出院。發言人又說，吳氏的十五日簽證還未到期之前，仍然是合法的旅港訪客。他已表示希望留在大香港。發言人稱，假如吳氏遵照正常手續申請，不當會依循人民入境條例處理，一如港府收到之所有此類申請。

三警長與一康樂中心東主涉嫌串謀索取利益
不准保釋還押待查

【本報特訊】三名警一歲，警長；(四)馬及賭博條例採取行動。長及一名康樂中心東主，明初，廿九歲，康樂中，涉嫌一項串謀索取及心東主。四被告同被控收受利益，爲康署拘控一項串謀罪，指彼等於，昨在南九龍裁判署提本年五月一日至九月八訊，被告等暫無須答辯，日期間，與其他身份不明人士串謀向夜總會及其他娛樂場所東主索取及收取金錢，作爲一、二、三被告及其他警務，卅六歲，警長；(二)人員不執行其職務報酬，卅一歲，警，亦即是以往、現在及長；(三)高景安，卅將來不依據刑事罪條例調查。

被告：(一)劉錫文

港聞

鼻敏感成因及預防方法

【本報特訊】一位耳鼻喉科專家指出，鼻敏感的成因是鼻黏膜在長期傷風下，經常受外界物質感染而成。正如在一段長時間內患支氣管炎會導致哮喘。

耳鼻喉科專家梁醫生，毛髮等，甚少經由食物感染。

昨日在扶輪社午餐例會中發表演說，講解鼻敏感的症狀及預防之方法。

他指出鼻敏感通常是吸入引致敏感的外來物質所致，如塵埃、花粉都可能併發，如因塵埃引致的敏感反應。

搜出毒品 男子被控

【本報特訊】一名廿二歲男子昨晚被落案控以藏毒可作非法販賣用途，今在新蒲崗法庭提堂。他涉嫌與毒品調查科人員在加拿大多倫多表示，需要顧及澳門的特殊條件，而不應抄襲香港的模式。亞馬留是於本月八日，在多倫多大學舉行記者招待會上作出上述透露。亞氏表示，香港居民很久以前已經參予當地政府，而澳門居民則沒有。因此，需要有培養人材的過渡期。

葡國總統候選人亞馬留
謂澳門條件特殊 不宜抄襲港模式

【本報特訊】澳門消息：葡國總統候選人亞馬留在加拿大多倫多表示，需要顧及澳門的特殊條件，而不應抄襲香港的模式。亞馬留是於本月八日，在多倫多大學舉行記者招待會上作出上述透露。亞氏表示，香港居民很久以前已經參予當地政府，而澳門居民則沒有。因此，需要有培養人材的過渡期。

兩宗街頭截劫 五可疑人被捕

【本報特訊】灣仔及旺角區，昨先後發生街頭搶劫案，五涉嫌男子被捕，帶署調查。

昨晨四時許，一廿二歲楊姓女子行經灣仔軒尼詩道與柯布連道交界時，被四青年搶去手袋，內有現金卅元及一個耳筒收音機，四匪得手後向譚臣道逃走，女事主高呼救命，一名警員聞訊趕至，將四匪形狀用無綫電通知附近同僚，結果由一輛巡邏警車在大佛口將四名可疑青年截獲。警員事後在譚臣道近盧押道檢獲事主被搶去的手袋。

另於昨晨二時半，一名男子行經亞皆老街先施公司附近時，被三男子截劫，强搶其金手鍊，匪得手後逃走。事主向巡警報案，警員沿花園街追踪三匪徒至跋油街失去踪跡。

後來警方接獲報告，謂有三可疑人物走上跋油街八十號一波樓，乃派出大批警員陪同事主到波樓認人，結果事主認出一名男子疑與案有關，警員乃將之拘捕帶署。

公司東主存款被劫卅一萬元

【本報訊】昨日中午十二時，旺角花園街發生街頭劫案，一名影音器材公司東主攜帶三十一萬元現款赴銀行存款途中，被兩名匪徒攔頭行劫，以致昏倒，款項盡失。

貨箱有暗格拘十六男女 海關人員直搗兩廠 破獲大批冒牌手表

【本報特訊】海關調查局人員昨日搗破兩間懷疑製造冒牌手錶的工廠，並檢獲大批冒牌表及製造機器，總值約一百廿萬元，事件中共有十六名男女被捕。並尋找兩名孟加拉及巴基斯坦男子協助調查，調查人員相信該批冒牌貨相信會運往孟加拉出售。搜查工作今晨仍在進行中。

海關調查局助理總監湯均錫表示，是次爲香港首宗發現以貨櫃收藏懷疑偽造商標貨品案件，犯案手法令調查工作更感困難。

揭發該案是一名機智的警務人員，他前日早上在巡經黃大仙斧山道一間修車房外，見八名人士企圖將數以千計的懷疑冒牌手表及其他貨品藏於一個二十呎長貨櫃的僞裝底部時，當場將八名男子拘捕。

該宗案件然後轉介香港海關屬下的海關調查局人員進行調查。

⇦在貨櫃底暗格搜獲冒牌手表。

查局人員調查，他們在車房搜獲約三萬隻手表，部分懷疑爲冒牌貨品。

在昨日的進一步行動中，海關人員在西區及油麻地破獲兩間懷疑冒牌手表工廠，並搜獲共六千隻懷疑冒牌手表，大量附件及十部手表製造機器，總值爲一百萬元。

事件中另外七名男子及一名女子被捕，現正協助海關調查局人員進行調查。

剪草園藝
電話 876-3854

余景煇會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，慢跑粵語電話876-8681

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430-4326
GABO庭園服務公司

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗門・洗梳化・洗石米綫價格特平・晚六時後・電話二五三・五六七二

清潔打臘
電話：876-3854
健良清潔公司
傳呼機：735-2936

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台屋頂圍牆水電工程清潔長期修理前店住宅枱文電：522-916C

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日可用，即洗即日，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982 251-1684

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

・齋菜宗正・飪烹誠虔・

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

七天營業

天天茶市
一律免茶

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

Profit $
潤利大最取爭宜下閣

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關聯。同時亦從事下列各項財務業務：

1）包銷
2）商業資本
3）私人投資
4）團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加）

我們有生意和商人的好關系，假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們，我們不是股票經紀行，任何服務不收費用。

中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512－88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689－8899

NAME
ADDRESS
CITY
PHONE
MAIL TO:
CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Ste. 512-88 E PENDER ST
P.O. BOX 1200 VANCOUVER
B.C. V6A 1T1 CANADA

王見秋獲委任爲原訟庭按察司

【本報訊】法官王見秋已獲英女皇委任爲原訟庭按察司。

王見秋法官在三六年出生於中國，曾於香港及利物浦大學接受教育。

男子飛刀襲警 已被落案檢控

【本報訊】前日凌晨在旺角道飛刀襲警被捕的二十五歲男子，已於昨日被警方落案控以藏有攻擊性武器、偷車、拒捕及襲警罪名，並將於今早在北九龍法庭提堂。

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理及安喉等工程，換熱水爐二百九十五元，上門估價，免費

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電・英語 251-2301 政府牌照
話・華語 255-4821 馬文紹

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

本報廣告 效力宏大

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

ＢＢ搬運公司
有保險・忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送傢俬理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

ＢＢ搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681-2030

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438-9352

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和二十尺長貨車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後・
254-5691

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機
安裝商業 住屋電火
政府牌照
日876・1133 夜872・0549

修理各種電視
免費估價 工作快捷妥當
電話：327-2257

劉記
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636 E. 14TH AVE.
富新電話：879-4389

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室厠所
大小工程 免費估價
430・1128

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

修電水喉
電話：251-6248

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色揩擦式洗面盆$32・50
另多種顏色揩擦式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324－1020
（住家）325－8922
・防盜花窗・大小鐵閘・
・花園欄杆・貨車鐵架・
・交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語）

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR. VAN.
254-4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫滿水電動通渠

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產查詢 牌照申請 設計入則 建築圖則 房屋宇樓

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

光正裝修
內外油漆 水泥 屋頂 瓦仔 土庫間格 電話 253-7482

嘉倫裝修
內外油漆 水泥 屋頂 瓦仔 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

三合土木工程
請論水一切房屋改建土庫間格電大小連近・免費估價・工程不電安裝修理・
9393・4846

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
精修廚櫃 水電裝修 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 車房舊屋翻新 陽台

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：
251・3089劉記

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291・9861

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型枱文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・水喉潔具・露台車房・電器電爐・新換水渦・大小工程・無任歡迎・
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876・0278

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
冷暖水電工程
安裝・修理、保養 餐館・住宅廚房全部設備
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚厠磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

和尚參政

在香港，和尚參政，大抵就是以香港佛教聯合會會長釋覺光爲首吧！他被委爲「基本法」起草委員，是中國政府的正式委任，是名正言順的以佛教代表的身份直接參與政治！

在記者招待會上，有記者給他出了個難題，問他作爲法師而參與政治，是否對自己構成壓力。他答得妙：「過去佛教是要出家，關門自修，脫離社會；現在佛家要深入社會普渡衆生。」這話佛教徒們都能理解，他們當知道，出家的目的，一求自我解脫，二求解脫衆生；那麼參與社會，參與政治，也符合解脫衆生、普渡衆生的教意。

現在許多功夫電影，僧人的內部常有法與理或出世入世的爭辯，如「少林寺」，如「八百羅漢」，一方是堅執「跳出三界外，不在五行中」，一方是主張「慈悲爲懷，方便爲本」，或「救人一命勝造七級浮屠」，這是很古老的一種爭論，遠在佛祖升天後的二千多年前已爭辯不休。佛祖的遺言中有一句，「大衆若欲舉小小戒，可隨意舉」，最後構成了律部中的「因時制宜，因此制宜」的根據。

現在許多功夫電影，僧人的內部常有法與理或出世入世的爭辯，如「少林寺」，如「八百羅漢」，一方是堅執「跳出三界外，不在五行中」，一方是主張「慈悲爲懷，方便爲本」，或「救人一命勝造七級浮屠」，這是很古老的一種爭論。

和尚參政，是古已有之的了。最著名的一位是唐三藏，另一位是神秀，都在唐朝先後許爲「國師」。

在今天的國務院裡，也有一位班禪呢。

客窗隨筆

齊飲

南來過端午少榴花枇杷

香港端午前，市上即售「香包」，本稱香囊，江南最流行。杭州有詩云：「石榴花底繡工忙，夾袋功收藥石良；贈我定知賓客括，從來口不設雌黃。」清代吳承楷撰「江鄉竹枝詞」一卷，記杭州風俗習慣，有云：「製成袋絕小，貯雄黃粉之衣上，謂可辟穢。」江南到了民國後，香囊貯雄黃外，又有用香木粉者，簡稱香粉。我南來香港所見，又有用香木粉者，簡稱香粉吧？上海當四十年代，小兒身上所掛的東西有一大串，以香囊爲主，甚至有「述你」粽。「江鄉歲物詩」又記：「午日，製虎頭，繫小兒襟帶間，示服猛也。」「午日」即端午日，又稱端陽、端午、重五、重午與天中節。三十年代，上海市上在農曆四月尾下旬，有種虎皮布售，黃地黑紋，聽來爲稚小兒童製緊身衣，上學的即不穿，但小學生在端午，頭上要給綉以菖蒲葉的形黃寫上「王」字，以虎頭之紋似「王」而已。我即給寫過，亦爲自己的兒女寫過。江浙人自上海搬到香港，家庭中兒童作小老虎香幾無，我家有個四歲半小外孫女，她即沒這氣氣了。

「石榴花低繡工忙」，四月尾石榴花盛開了，我南來却未見過，不知有無？端午前的鳳凰魚則江南所無。此間龍舟勝上海，仿製湖標亦佳。頗令洞庭東山的「白沙」枇杷，憶梅萬里詩：「大葉昔長耳，一枝堪滿盤；荔枝分與核，金橘却無酸。」不免黯然。

曹丕親御龍舟

端午節龍舟競渡，相傳是紀念屈原，但創龍舟而爲之者，却是三國時魏文帝曹丕。

曹丕是曹操之子，繼曹操爲魏王後，自立，改元黃初，是爲魏文帝。他追其弟東阿王曹植七步吟詩的事，加以編排，說「辭海」的編者也「走錯」，莫誤一般人了。

曹丕親建龍舟，有史爲証，「三國志」卷二：「五年……八月，爲水軍，龍御龍舟，循蔡、潁，浮淮、幸壽春。水軍（由今天河南洛陽出發），親自沿着蔡河、潁河，進入淮河，直達今天安徽省壽縣，然後上陸。

這一年，距現在爲一千七百六十一年。翻了許多歷史書，無法翻得比曹丕更早「御龍舟」的事了，所以說曹丕是創建龍舟的人。曹丕親御龍舟，絕非紀念屈原，而是爲了做好攻打吳國的準備。據「三國志」載，第二年三月曹丕就「爲舟師東征」，八月，「遂以舟師自譙循渦入淮」，十月，「行幸廣陵故城，臨江觀兵」了。

海角曉吹

老翁

陳久金之「屈原生年考」

昨記屈原的生卒年月，沒有詳細文獻記載。近人研究屈原的學者專家，郭沫若先生是其中之一，郭先生以其研究心得，推算屈原生於公元前三四〇年（楚宣王三十年），卒於公元前二七八年（楚頃襄王二十一年），共活了六十二歲。

近年來，陳久金先生對屈原的生年，曾作過不少調查研究功夫，他是我的朋友，這是說屈原生於公元前三四〇年），是不正確的，查庚寅出生，如查現在流行話是在虎年出生。

張緩逸先生編著之「屈原與楚辭」（古林人民出版社五七年出版），大抵是依據郭氏之說，認爲屈原生於公元前三四〇年（楚宣王三十年）。辛於公元前二七八年，警鍋余以寡名，名余曰正則兮，字余曰靈均」。陳氏沿用郭氏的釋文，提及屈原生日是：「太歲在寅的那一年正月，庚寅的那一天，便是我的生辰。」這是說屈原生於公元前三四〇年），是不正確的，查庚寅日出生，如查現在流行話是在虎年出生。

春不老堂紗雜

洋人最先發見華羅庚

吾國大學行「四年學分制」，他說現在已申請，他們（校），必修選修共一百三十二學分，實同（在開會。後來他改成了，其中畢業論文作六學分。如系，等於四年級才改數學系，課程每週上課三堂者，佔六學分。理學院的物理系已讀到三年級的鍾開萊，乃「私淑」華羅庚先生，請他指導弄數學者。他以三年級生連續有兩篇論文在世界數學第一權威雜誌發表，且該雜誌初時尚不知鍾是西南聯大學生，以爲他是一個數學教授，這情況極似華羅庚爲法國大數學家阿達瑪所賞識，而華不過一清華小職員與「教員」耳（民廿四至廿五，一九三五至一九三六年）。我問他：「能不能改系？」於改數學系？

非真不語

陸天台

的學生鍾君，他之歡喜，可想而知。爲此師弟無話不談，他談二三年前的經過——他是孫科主持的「中山文化教育館」出錢送去劍橋的，沒花清華的基金一分錢，一位行仔明星兩夫婦亦被人當作「星妻」更被人皆知的事，但警方對於本港的黑社會，往往不當一回事，即使受到社會輿論抨擊，他們的回應也是輕描淡寫，說本港黑社會沒有什麼組織性的，規模不大的，惡不到那裡去的……。以警方的實力，當然比黑社會強得多，不過，許多小市民被勒收保護費，都對黑社會又很又怕啦！日前法官重判一宗黑社會份子斬傷一名裝修公司東主的案件時，指該黑社會組織有徒衆八千，唔係嗲少！警方是否又視而不見，或者隻眼開，隻眼閉，任他們魚肉小市民，還是設法對付呢？天曉得。但與家大小姐此次應約却有幾分心驚驚了。

香港火燭物語 八阿

黑社會

對戶吳家大小姐應約去的士高，隔壁陳家大兒子阿賢馬上忠告她，如是到九龍某新興的銷金窩，便要特別小心。我亞八聞言，問他何故？阿賢道：「那裡兩幫黑社會地盤，聽說還未講好數，隨時會搞出一鐵杰嘢！」這個銷金窩，近幾個月來的確發生過不少血案，一位行仔明星兩夫婦亦被人當「崩眼眉」，「星妻」更被人皆知的事，但警方對於本港的黑社會，往往不當一回事，即使受到社會輿論抨擊，他們的回應也是輕描淡寫，說本港黑社會沒有什麼組織性的，規模不大的，惡不到那裡去的……。以警方的實力，當然比黑社會強得多，不過，許多小市民被勒收保護費，都對黑社會又很又怕啦！日前法官重判一宗黑社會份子斬傷一名裝修公司東主的案件時，指該黑社會組織有徒衆八千，唔係嗲少！警方是否又視而不見，或者隻眼開，隻眼閉，任他們魚肉小市民，還是設法對付呢？天曉得。但與家大小姐此次應約却有幾分心驚驚了。

醒二

醒園詩詞

浣溪沙 端午節

競渡龍舟好緊張，一年容易又端陽。有人吃粽要成雙。

屈朝天問驚人胆，菊有黃花曉節香。可同日月共爭光。

行吟閣

每屆端午，人們想到的是龍舟競逐，而與這兩者有關連的是屈原，只能叨陪末座。

我非騷人墨客，亦不懂吟詩作對，屈原在我心中樹立起「人物」的形象，先從課本的描述，教師的講解開始，及後是「仕可殺，不可辱」的精神。今天，站着他文人的光彩，我更以這位「師祖」爲榮了。

提起屈原，我便自然想到建在武漢東湖畔的一座「行吟閣」，那是爲紀念屈原文物，紅柱綠瓦，古意盎然。

譬似從快開始，武漢又開放成爲旅遊區，北上遊覽，何不前去觀光觀光？

照顧經濟位

說起了飛機的品種，因爲自己近年來外遊的機會多，所以不期然也就會注意起來。

波音七六七這種比較新型的飛機，東南亞這一帶，至今爲止，用的還未算太多。

但這種比七四七型小的波音機，是很注重到乘客舒服的。特別是遠經濟位也照顧到，這一點才特別難能可貴。

我們通常看許多航空公司廣告，圖片中所見的環境與設備等，必然是頭等位的，偶然間在已各具城市特色，再以「鎮」呼之已不太適合了。

東湖位於武昌市郊，湖的面積很大（我對數字概念甚空，無法具體說明），會聽說有關部門計劃將之闢成第二個西湖，可見她的範圍、環境有多大、多美了。

武漢屬溫帶地區，四季分明，因此東湖也隨之變化多端。暑假前去雖然見不到霧抽湖面的迷情，雪絲與湖水點綴幻景，但可看到青翠的垂楊，蘭着湖畔爲遊客引路的畫意。

「行吟閣」就建於一處湖邊，背向平靜無波的東湖，正面立着屈原高聲大叫，深怕影响了這位詩人的文思。從「行吟閣」的解說文字中指出，屈原當年常到東湖邊，並愛在此踱步作詩賦詞，所以便將這座亭閣式的建築命名「行吟閣」。

成昌水產 李茵

風花雪

因爲事實上分別確然很大，特別是飛長程時，更爲相差得遠。

經濟位的密度，是將乘客塞在座位上，幾乎連椅分的空隙等，必然是頭等位的，偶然間在推動「公幹等」位時，方會强調那一級客位的優點。

至於經濟位，則是完全不同的一回事，莫以爲同在一艘飛機中，你佔一個位人佔一個位，不可能有什麼太大的分別。

長程飛機，是沒有第二種像七六七這樣的。

所以假如你有機會乘七六七的話，一定要堅持坐倒邊的位置。

因爲倒座與正座的分別，是大得令我也有點莫名其妙的。

回頭仔 王方

賭情一束

世情話

羅隼

龍閘香江

今年香港舉辦的國際龍舟邀請賽，是舉辦的第十週年，參賽的隊伍共一百零三隊，有十七隊來自十三個國家，包括有世界五大洲。旅遊協會爲隆重其事，還舉辦了一個龍舟攝影比賽，此間鄉局又發行了紀念郵票和首日封，可算是隆而重之。

賽龍舟雖然說是爲紀念屈原沉江，但却是一項很好的集體鍛煉運動，要使龍舟奪標，除健兒需身體健壯外，還需講配合的技術。龍舟有鼓手，那是全船的指揮，又有人負責把湧進的水淘出船身外，又有舵手。中國人是龍的傳人，深懂這個道理，外國人身體雖然健壯，但過去鬼佬扒龍舟，通常以沉舟見稱，可能就是舵手、鼓手、淘水配合得不好的結果，不過這幾年外隊許多已進步了，有的亦奪過標。

這樣的運動，搞得有聲有色，除可有益旅遊外，希望有一日，這樣的水上運動，能夠列入奧運項目。奧運有划船項目，划船技術只在力與齊，龍舟則有編鼓可增加熱鬧，同時更加講究整體的配合。眞望有那麼一天，奧運場上羣龍競渡，奧運又另有一番熱鬧了。

大塊小品 叔曉

一八四七的香港

清理舊報，發現一張一九四七年的報章，而且讀到一段描寫一百年前香港概況的文章。一九四七年的一百年前，就是一八四七年，距今已一百三十多年了，當時香港的情況怎樣呢？和現在當然有天淵之別了。

英人統治香港是一八四一年，一八四七年即英人統治後第七年，那時已是第三任港督戴維斯，第一任是義律，當時名行政長官，第二任姑甸作才稱總督，而戴維斯則在一八四四年到任。

一八四七年的香港，人口方面，據官方發表的數字，是兩萬三千八百七十二人。其中中國人有二萬二千餘名，非中國籍人僅得一千四百餘名而已。貿易方面，入口船隻六九四艘，總噸數二十二萬九千餘噸，稅收這一年是三萬一千零七十鎊，支出則要五萬零九百六十鎊，是入不敷支的。

情詩一束

在你的面前

在你的面前
沒有受到一點壓力
做每一件事情
都不必猶豫
講每一句話
都不必考慮
就像鳥在空中
就像魚在水裡

小英

雲菇蘑秘神洋平太

核爆所致？海底火山造成？

奇趣業

去年四月九日深夜十一時零九分，日本航空公司一架貨機飛過鹿東京約四百公里，岩手縣勃利太平洋海面，飛機在一萬米高空飛行時，機長突然發現飛機左前方的海面出現一個半圓形的物體，兩分鐘後，這個異狀物體已擴大成一團直徑三百二十公里、高十八公里的巨大蘑菇雲（通常只有核爆才會出現蘑菇雲）。機長意味着前面可能發生核爆，除了馬上向阿拉斯加的安哥拉治機場控制塔發出過離信號外，並立即下令全體機員戴上氧氣罩，以防萬一。事後，機長不斷留意電視新聞和報章上的消息，竟然沒有隻字片語提到有關這宗蘑菇雲事件，令他大惑不解。

然而，當夜日航這團神秘蘑菇雲的，不單是這架日航貨機的機員，荷蘭航空公司和飛虎航空公司等另外三架民航機的機員亦差不在同一時間及同一地區目睹這團蘑菇雲。

在接到有關報告後，日本航空目衛隊偵計這團蘑菇雲可能是一艘核潛艇發生爆炸所產生的，於是派出一架F4幻影式戰鬥機飛臨現場調查，並在附近一帶抽取飄浮的垃圾，送回日本化驗，但在這些垃圾中却並未發現帶有放射性。

事發後不久，美國聯邦航空局根據這四架民航機提供的資料作出結論，認爲那只是一團透鏡雲而已。不過，夏威夷大學一名地震學家欽嘉最近却認爲這團神秘的蘑菇雲可能是海底火山爆發造成的。

千公里外一個值一百克重的炸彈爆炸，亦能探知及紀錄下來。欽嘉首先翻過去一段期間，這個海區有沒有異常震動的紀錄，結果發現在去年四月八日至九日之間，很多由强烈震動引起的波浪起伏的資料紀錄，這表示當時該區曾發生海底火山爆發，震源位於日航機長等目擊蘑菇雲地點以南約一千五百公里的海底火山。而果海底火山爆發時噴出的噴射氣流形成驚人的煙柱向北吹，可能就是日航機長等目睹的那團蘑菇雲也說不定。不過，欽嘉進一步調查當日的氣象衛星紀錄時，發現在八日和九日，海底有火山的海域，上空都是吹微風，而向北吹的風完全沒有。因此，欽嘉有關太平洋上神秘蘑菇雲的推論，仍然缺乏足夠的証據支持。而對於這團「問題雲」，一些學者推測可能是氣象變更實驗的產物，一些專家則懷疑可能是遥遠巨大的蘑菇雲，終來所導致。

欽嘉已經決定繼續查明這團神秘蘑菇雲的成因。他解釋爲何要對這個問題窮追猛打時表示：如果把今爲止有關這個怪現象的假設不是事實，那麼只能回到事實上令人感到可怕的可能性上，即那團蘑菇雲是由人爲的爆炸產生的；但是，如果這是事實的話，是誰造成這次爆炸？而爆炸的又是什麼物體？此外，從另一方面來說，這次事件可能是由未知的自然現象導致，如能查明確有炸彈以外的東西產生這樣急遽巨大的蘑菇雲，終將人們遇到同樣情形時，也不會造成恐慌。

趣味科技園地

二二：刑滿出獄

他們兩個人，過了十多年道友生涯，未吃過一餐飽飯，沒過過一天正常的日子。因爲他們這種人，黑市米重於白米，有錢時先光顧黑米，過足了白粉癮，才能顧及白米，其餘的事更加不在話下了。

當時，嘆煙與關堂，雖然明知吸毒是死路一條，因爲沒有人指導戒毒，更缺乏關懷與幫助，有時找不到錢購買白粉，下決心戒毒，但一癮一發作，又忍耐不住，要重新吸食。

甚至犯案被判入獄，在獄中戒了毒，可是，一出獄，經不起引誘，又重新吸毒。後來，道行深了，在監獄中，也可以買到白粉。

這一次，關堂刑滿出獄，前去探父。關堂的老父叫關漢，已經六十多歲，在一個高級住宅區做看更。當關漢見到不長進的兒子，便語重心長地說：「阿堂，你的老拍檔阿培已經戒了，你也應該戒毒，重新做人了！」「阿培戒了毒？」關堂驚嚇說：「我以前就戒過毒了，那有什麼用？離開監獄三天，就會再吸食。相信阿培現在又再食白粉了！」

「不！」老頭子說，「這回阿培不但沒有再食白粉，而且已經重新做人，在一間肉食公司工作！」

「啊！」關堂大感意外，「竟有這樣的事？」

關漢便把金不換幫助陳培成事的事，詳詳細細告知兒子。關堂聽了，也產生很大的感觸。

每個人都有幾十種有關宗教的感情

尚京專欄

生活裏，有些印象，是這樣地深，深，深，回想起來，猶如昨日，猶如眼前。好像就是現在，站在敦煌文物研究所的門前，有幾個藏族的同胞，圍立在我的前面。他們的膚色很黑，黑裏透紅，面部圓圓鼓鼓，好像吹脹的汽球。在他們笑着的時候，那球裏裝着的，都是眞誠和愉快。這幾個藏族同胞，有兩個會說漢語，能和我們交談，同時，又用藏語和同影得遞着訊息。記得當時，他們對我穿着的在香港買的白色運動鞋，非常感興趣，全都低下頭來，認眞地研究、觀賞，好像他們是第一次看到這種鞋。

敦煌文物研究所，是四合院式的平房，大門了大門，往右一拐，就是我住的套房，裏間是臥房，外間是客廳，寬子可以望到招待所的外面。有時就看見幾個藏族同胞，在林中膜拜。要是你沒有見過，你就無法知道藏族同胞對神佛的虔誠。他們每個人的心中腦中都好像有幾十噸的宗教感情。他們可以爲他們朝着這個方向，下跪，膜拜，朝前伸直兩臂，匍匐在地，這幾個小時。蘭州有一個「活佛」，許多藏族男女不遠千里前來拜見，摸一摸。他們認爲這不但是他們人生中的一件大事，死後也能夠升天。

正面掛着橫寫的招牌，白底黑字，清清秀秀的七個字：「敦煌文物研究所」。進入裏面，迎面是一個大佛龕，龕裏塑着一尊彩色的釋迦牟尼佛，兩旁是兩個脅侍菩薩，一個是文殊，一個是普賢，騎着獅子和白象，分站在兩邊。

科學消息

腦內的後除切

所有權起官司

洛杉磯分校則反駁摩亞的要求，指出關於細胞亦變成具有不可估量的商業價值。

不過，加州大學洛杉磯分校的兩名醫生哥爾德和古安，利用摩亞切出來的腫瘤的細胞作原料，並取得了專利權。

不料，最近，摩亞突然爲了他已切除的脾臟的所有權興訟，控告哥爾德和古安，要求同樣擁有與哥氏和古氏對這些細胞的專利權，並分享將來由這些特權帶來的利益。

據悉，這些株化了的培養細胞，雖然主要賣給研究人員使用，但沒有公司獲得專利權而獨佔商業上的利益。

但是，今天，用培養細胞這項培養細胞的專利權，是從發明培養癌細胞的新技術得來的，從摩亞切出來的腫瘤的癌組織中，並沒有這種技術。因此，摩亞不應擁有這項專利權和分享由這些特權帶來的利益。

這宗訴訟案涉到法律觀點的爭議，究竟一個人體內的器官被取出後，所有權還應否屬於該人的？頗引起爭論。而培養人體的組織或細胞，由此獲得的利益，應否全部屬於研究者，亦成爲值得研究的問題。

談地趣理

蔗蟾蜍爲禍北澳洲

一九三五年，澳洲昆士蘭爲了對付一種黯淡、灰黑色的甲蟲——一種甘蔗的害蟲，特別從夏威夷引進一百零一隻蔗蟾蜍，以爲可以利用牠們來消滅這些甘蔗害蟲。可是，事與願違，這些蔗蟾蜍幾乎什麼東西都吞食，却單單不吃這些甘蔗害蟲，而且日漸演變成在澳洲北部熱帶地區幾個省橫行的害蟲。

這種蔗蟾蜍，體積有一隻餐碟般大小。據觀察發現，牠們有如垃圾機，什麼東西都會吞食，當牠們覓食時，會像哨兵般站在一些欄柵外，吞食吸煙者拋棄的煙蒂，或者伏在哥爾夫球場障礙點，吞下落在這些地帶的哥爾夫球。總之，牠們已變成「危險人物」，並且在澳洲北部幾個熱帶省份演變成一種災禍。爲此，達爾文在一九七四年首先展開搜捕蔗蟾蜍的行動，並提供獎賞與捉獲的數目。

蔗蟾蜍從昆士蘭逃亡的速度，大約是每年向西伸展十八哩。而且牠們逃亡的路綫上，雌性蔗蟾蜍每隻每年最少能產下二萬個卵，因此，蔗蟾蜍在逃亡的過程中，數目單沒有減少，反而越來越龐大。另一方面，牠們所過之處，當地的動物羣幾被牠們剿滅，甚至家犬和貓亦遭牠們攻擊。而很多食經捉捕過這種害蟲的人，都患上重病。牠們明顯地會污染清水，令飲了這些受污染的水的牛隻死亡。此外，牠們又會藏匿於草叢的潮濕的河床或河流的堤岸旁成蛛巢狀，使河堤崩決，令河水泛濫。總之，蔗蟾蜍給人們和自然帶來的災害是無窮的。

生物卷

「海濱長城」紅樹

紅樹是一年二季開花結子的一種常綠喬木或灌木。紅樹林生長在海濱，可以改善海岸和海灘的自然環境，它可以增加百分之二點四的相對濕度，可以減少土壤水份的和植物水分的蒸發。這樣就改變了地下水位，改善了濱海地區的作物生長。

從經濟價值來說，紅樹皮含有豐富的用途。紅樹有着廣泛的用途。紅樹皮含有鞣酸，用它可以提煉烤膠。烤膠是製造皮革、染料、墨水、電工器材、照相材料、塑料、電鍍、醫藥製劑等二十多種重要化工產品的原料。同時，紅樹木材紋理細密、木質堅硬耐腐蝕，呈紅色，可以製造傢俬和多種建築材料。

紅樹的分佈範圍很廣，在亦遺附近的海濱，最爲旺盛。它的生長，對於緯度、洋流、海岸地形、海水鹹度都有密切的關係。它要求的生長環境是風平浪靜而平緩的淤泥海灘，而且是潮水可以淹沒的地方。

科技新知

有「腦」的新型大廈

照耀下閃閃生輝；加上周圍的行人道遍植樹木，在青翠的樹蔭襯托下，顯得更加漂亮、挺拔。但是，這幢大廈不單止美觀，而且它是有「腦」的。

在林肯廣場那樣採用尖端科技的時髦大廈，正如杉磯、芝加哥、阿寧頓、哈特福均各有一幢一樣，紐約則在異建中；預料到一九九〇年，全美國和電訊網絡，因此建築成本普遍會增加約百分之二加哥的四十層高時髦大廈，建築費達二億二千萬美元，而每平方呎的租金高達二十九至三十三美元，比當地普通商業大廈的租金高百分之二十。不過，這種商業大廈的租金雖然較貴，但却頗受租戶歡迎，出租情況一直很好。

在大城市中，摩天大廈到處可見。不過，大廈的任何一間辦公室門口的紅外綫感應儀器，能夠從偵察到輕微的移動而自動開亮室內的電燈；當室內的電燈熄滅或被牠們攻擊。而很多食物，它是一種熱帶、亞熱帶常綠植物，是生長在海濱的灌木或喬木。紅樹爲紅樹的樹皮和葉子中都含有大量的鞣質（單寧），隨着它生長過程的變化，鞣質含量的多寡有所不同，樹葉的顏色也由紅色變爲翠綠。樹木的生長，一般是靠種子的發芽，或者是從根部的幼芽生長起來的，紅樹的生長，却是的，紅樹的生長，却是年三月之後，紅樹的葉非常特別的，它採用「胎生」的辦法來繁殖。先前所呈現的紅色完全退去。此時，整片紅樹林就呈現鬱鬱葱葱，翠綠可愛的顏色。

紅樹的葉子之所以能變爲紅色或綠色，是因爲紅樹的樹皮和葉子中都含有大量的鞣質（單寧），隨着它生長過程的變化，鞣質含量的多寡有所不同，樹葉的顏色也由紅色變爲翠綠。

現代汪洋言情鉅劉之五

鬥法

由長歌

三二八：雙宿雙棲

師姐容笑曰：「界你激死！乜你以爲我見到了英俊男人就鐘意者乎？」

汪國昌曰：「雖然唔係，不過我發覺佢對女人有特殊吸引力，我同佢飲茶，D女人對佢打雀咁眼。」

師姐容忍不住笑，曰：「眞不眞喫，係咁我要同你雙宿雙棲！」

汪國昌曰：「不過你有也魔力咯！」

自此以後，師姐容日日同汪國昌見面，阿七知道汪國昌不肯居中介紹師姐容識佢，覺得好笑，不過無論如何，亦算門法。

過得兩日，師姐容又叫汪國昌介紹識怪醫，汪國昌曰：「海倫，乜你以爲憑你講句說話，佢就肯醫我者耶？」

師姐容曰：「未試過點知，我有多少把握，昌哥，我只希望能說服佢。」

汪國昌曰：「就咁多？」

師姐容曰：「然，唔通佢有附帶條件乎？何況你又話佢練功，不近女色。」

師姐容曰：「你點知？」

汪國昌曰：「係佢自己講，我亦問過佢契妹，知佢眞係不可以近女色，如果破身，佢功力會消失。」

師姐容曰：「既然係咁，你不必驚我會鍾意佢喇！其實，你都傻嘅！」

汪國昌一邊玩師姐容手指，一邊曰：「海倫通佢有附帶條件乎？何況你又話佢練功，不近女色。」

師姐容曰：「然，唔理許多事情，你今晚還是一齊回東京吧。係咁，你可以打電話通知佢。」

汪國昌曰：「我明天整天須處理一下公事，可能要遲啲先返到東京。」

師姐容曰：「好，我等你。」

汪國昌一邊講電話，一邊望住師姐容，只見她一面聽電話，一面點頭，似乎對方說話，她都明白。

汪國昌講完電話，師姐容問：「係邊個？」

汪國昌曰：「係一個中國人，姓田，大概係做生意嘅，我同佢喺東京識嘅，佢今晚會返東京，我要同佢一齊回去。」

師姐容曰：「你唔使同我講，我都知係邊個，係你嘅女朋友。」

汪國昌曰：「唔係，佢係一個男人，我同佢係普通朋友

紐約廿五萬學童罷課 抗議愛滋病患者上學

家長持標語牌遊行 要徹查該學童上課學校

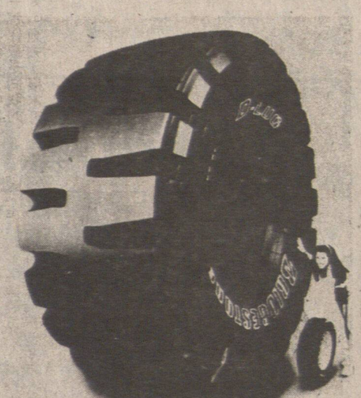
【紐約十日電】星期一紐約兩個區二十五萬小學生在開課第一日，留在家中，以抗議當局決定讓一名患有愛滋病的小童，在紐約市一間公立小學二年級上課。

七十五名母親抵制紐約市昆士區一間公立小學，不讓子女上學，並作抗議遊行，至於那些上學的學童，並未受阻。

公立小學校長格羅華說在七百名註冊的學生中，大約只有半數返學。在昆士區有百分之九十的兒童，係進入公立小學。

抗議者和學生，帶着標語牌上書：「我們有權保護我們的子女。」「別讓患愛滋病的兒童入學。」家長們表示，在他們未查明那名帶病毒的學童在哪間學校上課前，他們的孩子將留在家中。

紐約市一委員會，星期六決定准許一名患愛滋病的學童，將輪流接受小學教育。



日本輪胎製造商石橋世了成製它，布宣司公。用使機煤劍礦煤天露供，胎輪的大最上界。寬胎輪款這。噸六重，米七點一闊，米五點三徑直

六噸重車耘

紐約市長科克在參觀了其中一區的一所學校之後說，他所看到的學童中沒有任何人談及愛滋病。他還說，家長宣揚這個問題只會使他們的孩子感到驚恐。

水牛城豈可無牛？ 商人汽車裝牛頭 街上行駛遭罰款

【本報訊】美國紐約州第一個大城市當然是紐約，第二個大城，叫做「水牛城」，以前它是買賣水牛最多的一座城。現時大不相同了，大廈林立，街上看不見水牛。

有一個肉食公司老板雷文，他想喚起美國人的回憶，把一個特別完整的牛頭裝置在車頭上面，伸展出去，長達五呎，車身裝上了反光的玻璃，有如鏡片，另加牛毛，殊不料它只是在街上行駛了十五分鐘，他就被捕，罪名是「危及他人駕駛」以及「增加途人不安全」。

法官認爲車上的牛頭雖然是標本，驟然一眼看去，就像是真牛一樣，可能因此影響到途人，又有可能影響到司機分心，發生車禍。故此判他有罪，罰五百元，以後不准他再駕駛「牛頭汽車」。

男士性生活面面觀 英婦女雜誌作調查

沉溺性慾的人都愛閱色情刊物

【法新社倫敦十日電】英國婦女雜誌《婦女》報道說，一般英國男人每星期造愛一次或兩次，但是認爲這並不夠。

這家周刊最近一期說，一般沉溺性慾的男人都鍾意閱讀色情刊物、希望他的老婆穿吊帶絲質長襪，並承認女人是比男人更好的愛人。

有五百名男人回答了這家雜誌的問題。在他們之中，五分之三想更經常地造愛。但是不是由於過於疲倦，就是由於對他們的伴侶缺乏興趣而沒有這樣做。五分之二承認他們的老婆一經穿上吊帶長襪，他們就感到興奮。只有四分之一說他們有婚外情。

年齡在三十一歲到四十歲之間的男人中，僅百分之四說他們天天造愛。

德公缺粉賽痕撒 放烟霧彈玩出火 三中學生被判入獄

【合衆國際社內羅華十日電】肯尼亞通訊社說，在星期六晚想尋開心的三名中學生，由於向酒吧顧客噴撒痕癢粉，星期二分別被判處入獄三個月。三人的胡作非爲幾乎引起了暴動。

治安法官卡西亞尼在判刑時說，「我拒絕把此事視爲小孩子玩意，因爲這種流氓行爲可以摧毀整個酒店業」。

據警方選露，桑迪普和帕雷什兄弟兩人和西德人温斯基上星期六晚在基蘇木進入帝國酒店，靜悄悄地向在酒吧內喝酒的顧客撒放痕癢粉。基蘇木在內羅畢西北一百五十英里。

當顧客們搔癢時，這三人又引爆一枚小烟霧彈，引起了人們互相踐踏、競相逃往出口的混亂場面。

巴林巡邏艦威水 只供高官一人用

【英格蘭模茨茅斯十日電】英國建造一艘最新戰艦，裝設卵形床，低於樓面的浴缸，配備二十二K金的水龍頭，一套丹麥高傳真機播送音樂，船舷坐地式電視機。

這艘三十米長的快速巡邏艦是蘇特斯公司爲油國巴林的海軍建造的，價值二百二十萬美元。

蘇特斯周二說，這艘艦可能只供這個海灣酋長小國一名「非常高級的大臣」享用。

艦上有一般的軍事裝備，一挺廿毫米機槍及對空導彈。

駕駛台頂鋪羊皮，大廳有乳白色皮椅、藍色地毯、西德傢俬及廚具。浴室裝品藍雲石，抽水馬桶是淡藍色玻璃。

但艦上十五名船員則享受不到這種奢侈生活。他們擠迫在前甲板四十五厘米寬的鋪位裏。

這艘艦在模次茅斯皇家海軍展覽廳展出。數周後將由運輸貨船送往巴林。

價值二百廿萬美元 奧啤酒發現含溴酸毒素

【合衆社奧地利維也納十日電】奧地利餐酒含二廿醇的風波剛過去，奧地利啤酒含有溴酸的風波又出現。昨天，奧地利政府宣稱：下奧省一家小小的啤酒廠釀製的啤酒含有溴酸毒素。不過，所有毒啤酒已從市場上收回。

日人多長壽 百歲老人逾千七百名

【東京十日電】厚生省周二宣布，日本百歲老人有一千七百四十名。厚生省老人福利部江波戶說，據統計百歲老人比去年增加一百七十七名。婦人有一千三百八十一人，佔百分之七十九點四。

最老的男人是和泉，他六月已有一百廿歲。和泉是日本九州鹿兒島人。他是世界最年老的人，載入《健力士世界紀錄大全》一書。日本最老婦人是一百一十歲的津川，居住德島。

據統計，日本平均壽命世界最高，男子七十四點五四歲，婦女八十點一八歲。

水怪之說屬傳言 英大戰僅存戰機 長眠尼斯湖44年

【蘇格蘭洛切恩德電】四十四年來，尼斯湖水怪的傳說，使這個蘇格蘭湖泊的幽暗湖水與水怪聯想在一起。而在水深二百三十英尺（七十米）的湖底，却靜靜地躺着一架戰時編號Z2980的飛機。它是現存的英國著名二次大戰「惠靈頓」轟炸機的最後一架。

這架曾執行過十四次轟炸納粹德軍任務的十四噸重飛機，在一九四〇年十二月三十一日駕駛該機的英國王家空軍機師，在暴風雪中作訓練飛行時發現一個引擎失靈，於是把飛機迫降湖中。

一開打撈公司計劃下周把它撈起。準備將它修復原狀運到倫敦西南二十英里（三十二公里）韋布里奇市的維克斯飛機博物館展出。

維克斯飛機公司建造了總共一萬一千四百六十一架「惠靈頓」轟炸機。戰後製造的一架「惠靈頓」教練機目前在亨登的王家空軍博物館陳列。但該博物館說，唯一一架現存的戰時「惠靈頓」轟炸機，就是沉在尼斯湖的那架Z2980。

華僑 WAH KIU

華僑金行

八週年紀念酬賓

大減價

黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

一年一度送月餅
為慶賀中秋佳節並酬謝客戶支持，特贈送奇華大餅家（雙黃蓮蓉月）
辦法如下：
(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者，可獲贈月餅壹盒，滿四千元者可獲贈月餅兩盒。
(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒，先到先得，送完即止。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2X5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
占卦五元，能知過去未來算命面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解禍公荽解
觀音荽天星擇日結婚移居祝星求
速解除災難願願超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二
外埠郵寄錄音22元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
1344 FRANKLIN ST
CLARK DR 後巷 MCLEAN ST
EAST HASTINGS

免費幸運抽獎
在九月份，如申請皇家銀行廿四小時提款通用咭或登記提款咭密碼，閣下之名字便會自動列入幸運抽獎名單內。
獎品爲皇家銀行獨家發售之八六年世界博覽會三日通行証。詳情請向華埠兩分行查詢
加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
四百號緬街分行 電話 665—5240
及華埠分行 電話 665—6928

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程130元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
（免費接送）十足把握筆試班

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
（誠聘教車師傅）
假日照常服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富．保證捷法速成，普通班 $125 元．絕不拖鐘．
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 111 片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯筑 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：327-9174 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炆麟

ROYAL LEPAGE

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

▲雲東區九年新屋・正價一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伏・開價十二萬九。

▲本拿比兩年新屋三大睡房・一流園則及材料・面積二千三百餘呎・位高尚住宅區・廚房特設計・裝置名貴煲食用具・

▲開價廿萬拿九千五・北本拿比高尚住宅區・五年新屋設計別緻・由十七萬五千減至十四万九・地大68x108・

▲本拿比CAPITAL HILL 風景一流・樓上三房二廳・樓下可出租・開價十三萬二千五・

▲北本拿比CAPITAL HILL 27年屋・五年前翻新・交通便・近學校・開價十四萬九千九・

▲本拿比7521 EDMONDS ST. 商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大44x95・近小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・

▲雲拔夾廿九街・土多旺舖・近中小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・

李榮光

MULTIPLE REALTY LTD.
WING K. LI
M.Sc., P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
（中文傳呼機）：680-7119
（公司）：434-1431（24小時）

◎列治文素華新屋(MALIBU HOMES) 二千二百餘尺三大睡房三浴室兩車房・娛樂室・設計新頴交通方便・只售十四萬!!

◎埠仔餐館：70座位全酒牌・有作為・全新裝修・器具十四萬・長批・東主因身體・廉讓只售七萬五・

◎本拿比近 BRENTWOOD 向向南城市屋・三大睡房兩浴室・減售五萬九千九・平通全市・

◎本拿比石屋為標準格局文・大單邊・好風景地下停車場・室內泳池・桑拿・健身室等・減售五萬一千五・

◎列治文七年新屋・四睡房三浴室・街角大地・原價十三萬四千九・減售十一萬九千九・

MULTIPLE REALTY LTD.
DANIEL SEET 薛興發
住家：438-6976
2837 KINGSWAY, VANACOUVER. B.C.
ANTHONY CHIANG
公司：434-1431 住家：263-0882

▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售・街角位・C2地段・一萬平方呎・月營三千・售價30萬・最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連三間入息屋出售・全部租出・年收入二萬六・近溫哥華市政廳・雜貨舖生意連住屋・現減價出售20萬・

有禿髮煩惱？
男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

＊一個月見效
＊首次免費代檢驗及提供資料
＊可預約出診到府上
＊髮質分析（由專科醫生負責）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

霞香三牙或鹹魚每磅	實肉三牙或鹹魚每磅	香港墨魚丸每包	香港蝦丸每包	香港魚丸每包	精美蛋卷每罐	50磅鳳標糯米每包	50磅鳳標香米每包	三蛇藥酒每支	大人參露酒每支	大粒花生每磅	東莞米粉每包
3.99	2.99	85¢	89¢	79¢	2.49	15.50	15.95	3.89	7.99	79¢	59¢

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本
爲您省時、省力、省錢
八年的經營信譽 就是保証
歡迎駕臨選擇，歡迎比較・

納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至 love & white travel 加拿大溫哥華

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
福街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

來回港台及東南亞接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160加幣

・暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
・可提前出發，可延期回程・

韓、港、台精選遊 $1298加幣

＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店・
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十一月廿八日・十二月廿一日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00
出發日期
香港① 廣州① 北京③ 西安③ 四月十三日 八月十日
上海① 杭州② 桂林② 廣州① 五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京② 五月四日 八月廿一日
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海① 六月一日 九月廿九日
杭州② 桂林② 廣州① 六月廿九日 十一月二日
八月三日

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③ 四月廿七日
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州② 六月廿二日
西安③ 廣州① 八月廿四日
十月廿六日

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）

由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

教授插花班

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

商用插花全課標花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班・電話：3244・6357黎太

黃堃俠旅行社保險處

QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684・2381
◎平價機票・各地旅行團・
◎代理旅遊・汽車・房屋保險・
—公証人黃立錚為僑胞服務—
辦理誓詞・遺囑・產業契據・護照簽証

開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程 $2288.
特價優待僑胞
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由程太主持

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

新張期間 特價優待

●●●●●●●●●中國旅遊團●●●●●●●●●

①全程三十天（在中國廿六天）暢遊：香港・廣州・杭州・蘇州・無錫・南京・北京・西安・重慶・武漢・桂林・廣州・ 出發日期：十月廿七日 費用加辦$3050元 （在廣州住花園大酒店）

②全程十九天（在中國十六天）暢遊：香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・南京・北京・廣州・ 出發日期：十月十七日 費用加辦$2400元 （在廣州住花園大酒店）

③全程十五天（在中國十一天）暢遊：香港・廣州・桂林・廣州・珠海・中山・潼屋・恩平・ 出發日期：十月廿七日 費用加辦$2040元 （在廣州住花園大酒店）

RENO 七日遊 出發日期：一九八五年 八月十日・九月一日・十月九日

行程內容：第一日：由溫哥華出發乘豪華特別快車前往 RENO 第二日：下午抵達世界著名之不夜天城市 RENO 第三日：參觀 MGM 酒店及其他俱樂部 第四日：遊覽充滿歷史性的牛仔城 VIRGINA CITY CARSON CITY LAKE TAHOE 第五日：參觀氣象天文館或利華達大學・ 或在 CASINO 自由活動・ 第六日：下午開始離開 RENO，沿途欣賞怡人風光・ 第七日：返回溫哥華，回程停留免稅店・

費用包括：△乘搭有空氣調節及洗手間設備之豪華遊覽客車 △住宿酒店 △酒店稅 △觀光 VIRGINA CITY, CARSON CITY & LAKE TAHOE.

旅遊費用：
双人房 169 三人房 177
四人房 159 單人房 229

詳情歡迎查詢 電681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

均飛旅行社

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

大割價！

◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

達勝旅運中心 IATA

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福奕奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起

＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地・
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝・
＊日本六日遊 由$1488 起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
＊李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發・
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發・
＊歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝・
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等・

歡迎查詢・
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

中國遊 $2999
全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日 八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）

・由經驗領隊丘錫琛先生
・全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一飯都賓館
・在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
・在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
・出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
・代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
・機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

林河廷發誓句句話真是

林河廷終於決定在今天返瑞士日內瓦，昨日，幾個「死黨」替她在健美中心開了個小型歡送會，也曾發信邀請一些落選健姐參加，然而當初曾聲聲說支持林河廷的佳麗，都沒有出席，只有瓜生麻美一個，此外就是沈德貴莉及林的「健姐」提名人。林河廷說，其他女孩子不出席，她是十分諒解的。

大概是她快要離開這個既充滿快樂與傷心的香港，所以人也格外輕鬆，眼底盡是笑意，回答問題時總是笑咭咭的，一切釋然。

「經過這次經驗，我感覺自己成熟了，長大了，得到學校學不到的知識。然而，我攜着兩個袋來港，也會帶着兩個袋回去，無得也無失！」她開心地說着。

其實，她讓全香港都認識林河廷這個人，不就是很大的收穫嗎！

她說自己開招待會公開一切，電影商及廣告商的邀請紛至沓來，但她全部推却了，她不想被誤會是藉此掘錢，對目前的所得已好滿足。她天真地說：「待我四、五十歲的時候，我會拿着相片，好自豪地對身旁的兒子說：『你們看那就是以前的媽媽啦！』」說罷，嘴角的微笑更深。

目前，無綫官方尚未公布林河廷事件的處理方法，而林日前通知無綫時，無綫也未有阻撓，只告訴她，對她放棄一切深表遺憾，並勸她以後不要輕易放棄機會。並叫她返無綫取回一些當選及活動時的相片。她却拒絕了，因爲她認爲返無綫意個傷心地，會使她記起一切不愉快的回憶，寧願不取相片，並回應者收集她過去的相片。劉美娟好可能替上林的亞軍，林河廷好用表的笑着說，負恭喜她，因爲她值得的。

至於她表示有高層人員曾把賽果告知她，各方面人士都認爲她的話無憑據，因說不出那個人的名字。林河廷對此說法好激動，好認真的說：「我無心發誓，所言確是真的！」她沒有公開此人姓名，怕他被炒，但她說了此人的職業及職位。

跟她說真話的人，姓名呼之欲出，但她沒有講出來。

她今天返瑞士讀書，昨日「死黨」替她開歡送會。

十二名藝員領無線金牌

無綫每年台慶頒發的服務十周年金牌，今年獲獎藝員的名單如下：費思榮、陳嘉儀、陳復生、陳立品、鄭孟霞、霧雲娜、李國麟、梁碧玲、狄波拉、盧大偉、譚泉慶、黃愷欣等。

林河廷將心情開朗，並無虛言。

快鏡

《香港八五》欠「人版」

御馮

《香港八五》出現危機，銀禧小食店面臨被業主收樓，榮街坊人自危，爲了保衛家園，激發起各人齊心合力，連掘銀至上的積少，也爲大局而犧牲不少心血時間。

敵方是大業主石堅和他的兩個嬌嬌女，由兩位健姐劉美娟、何美婷飾演。影視圈最老資格的藝員，配搭兩個熱門靚女，這一家，靚景靚人，爲這個街坊劇增加了短暫的吸引力。

播映了四年的《香港八五》，實在需要匯入新的激素，只是幾集的噱頭，能否發展成固定角色，不能期望太高。

現在最需要的是多一兩個像積少那樣突出而又典型的「人版」，銀禧小食店才可趨吉避凶，渡過難關。

影與視

吳志强外型好 任何角皆勝任

提起吳志强大家可能會感到陌生，但如果解釋說吳志强就是「廉政先鋒」裏那富正義感的廉署人員，相信大家都會說：「原來是他！」

吳志强是無綫訓練班的藝員，演過不少劇集，而能發揮潛質的却是《廉政先鋒》。

張冲婚期已定下月

在無綫新劇《大廈》中，他演陳敏兒的男友立彬，此次未知他能否又給觀衆一個新印象。

張冲婚期定於下月，但正確日期現正由王羽太太選擇吉日。張冲說已定了陳自强和秦祥林做伴郎。

鄭裕玲牛一甘國亮慳皮送生日蛋糕

鄭裕玲前日牛一，由於大前天拍廣告至通宵，生日當天大部分時間與「周公」共度，只是晚上與媽咪和甘國亮一塊吃飯慶祝，甘仔送了蛋糕和生日咭給她。原來鄭與鄧寶霖同一天生日，於是鄭鄧寶霖享用。鄭鄭的生日禮物是身體健康，賺多啲錢。

聽聞鄭鄭有份演《楊家將》，她說未接獲通知。做羣戲不怕被忽略嗎？她說羣戲不辛苦，又有得玩，才過癮呢。

鄭裕玲生日，真是風姿綽約。

岑建勳妙想德寶新藝城大兜亂

岑建勳說，德寶目前只有三個編劇，實在不敷應用，現正向外物色三至五名編劇，加强人手。阿尊說早前曾與施南生閑談時，向對方提議可將旗下演員大兜亂，即互相外借演員拍片，實行打開德寶、新藝城門戶，演員作個新配搭，也可刺激市場。不過對方沒有什麼反應。岑建勳相信「門戶開放」情況出現將不是奇事，也不艱難。他說只要新藝城找他拍片，不拍便是衰仔，實行以身作則。

感冒未癒

☆林建明患上感冒已經三個多星期了，仍然未能痊癒過來。那日演出「歡樂今宵」，還要吃藥。沙姐說，自美國回來，一直忙個不停，大概體力過份透支，因此整個人「散」了，現在甚麼病都「發」出來，相信短期內仍要捱打針吃藥之苦。

吳思遠轉入做影片策劃 劉德華與藍潔瑛都曾是無綫的叛將 他們爲了不簽長約 一段幕後情

吳思遠轉入做影片策劃工作之後，七、八年來未執過導演筒，吳思遠問華仔：「你信得過我咩？」華仔表示「非君莫屬」。吳思遠只好「一聲「OK」，於是再做導演，重出江湖。

這部片就是《法外情》。業業也讚吳思遠「搞得不錯」！這可是吳思遠的「心水之作」？

劉德華演出條件 吳思遠重出江湖

——《法外情》一段幕後情

記側視影

劉德華與藍潔瑛都曾是無綫的叛將，他們爲了不簽長約，與無綫拉鋸拘手瓜，結果雙方各有讓步，再成賓主。而就在他們二人與無綫展開「耐力合約戰」之際，吳思遠寫了一個以法庭爲背景的劇本，劇本給吳太業業過目之際，業業馬上推荐劉德華演其中一個律師角色。吳思遠找了劉德華，劉德華提出了一個條件，就是要吳思遠執導。

《法外情》的開盤，他的劉德華演律師角色，即將演出重遠思吳導執，人二的好人二！味戲夠誰是？業德劉是也！

潘迎紫仍然青春，卻作了老年打算。

潘迎紫姻緣難求 護特聘身終老伴

潘迎紫半年沒有返香港，周前返港回家，一開門，地毯、牆壁都有發霉味了，而且回家後肚瀉兼發燒。

潘迎紫說，可能自己有長時間沒有在香港了，連香港的空氣都頂不順，水土不服，以後真要回港多一點時間了，讓屋子多一點人氣。

然而，潘迎紫回港一周，台灣方面的電視台已紛紛打電話召她回去了，潘迎紫怎麼也不肯走，她覺得拍了半年台灣古裝片，元氣大傷，大熱天時拍古裝片，化粧搞到皮膚好損，總之要在香港充一輪電才繼續過去拍戲。

賺錢不容易，潘迎紫說，一想到將來要請私家看護陪伴終老，又要「的」起心肝賺錢了。

潘迎紫怎麼不想再婚，而是要找私家看護呢？她對婚姻並不熱衷，也沒有太多寄望，她總是說，姻緣難求哩。

最近有朋友向她傳言，陳鴻烈對她仍然好懷念。潘迎紫說，她完全不相信，根本是不可能的一回事，她與陳鴻烈已分開有五年了，如果懷念，早就該懷了，等不到現在。

如果日後與情愛有緣，她希望碰到的一定是圈外人，她除非不結婚，一結婚必定退出娛樂圈，如果嫁圈內人，豈不等於不能退?!

廖啓智拍德實的《可樂奇遇結良緣》，昨日開鏡。

廖啓智入行五年，才第一次拍電影。五年才有第一次，真是遲來的春天。

五年來在無綫，廖啓智坦言無綫沒有捧過他，不過他仍然站在無綫，顯然是自己的實力了，廖啓智說，儘管公司不捧他，他也做得開心，因爲志不在揚名，只在乎有戲演。

與陳敏兒拍拖四、五年，一直風平浪靜，至今仍未有結婚打算，今年卅二，廖啓智仍然沒有心急，因爲上有衆兄姐，父母已抱外孫，他的婚事已不是家庭所注目的了。

至於什麼時候計劃與陳敏兒結婚呢？廖啓智話，等他賺夠十部片酬吧。

廖啓智是五年才一部的，十部片豈不要等夠五十年？

• 方芳 •

廖啓智結婚時 賺足十部片酬

伴侶

捉心人捉心事

凌樂雨

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
"100%! FULLY ERECT!" ...as hot as a bonfire under a Salem witch! The Sex scenes are DYNAMITE!
"OUI" cavegirl and centerfold NANCY SUITER and DESIREE COSTEAU
The ECSTASY GIRLS
RESTRICTED Limited admittance if under 18
"THE ULTIMATE EROTIC MASTERPIECE!" "Monique Cardin is the most beautiful girl ever, and she loves the non-stop action!" The Secret Dreams of Mona Q MONIQUE CARDIN IN COLOR X

高雅洋服
灣仔華NICHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

藍香舫 娛樂有限公司假座 遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 876-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
破天荒放映 西洋香艷電影
1:30 大胆、激底、任你睇，
CONCESSION OF A BLUE MOVIE STAR
3:15 西洋花式，全部打眞軍
SEXUAL EXPERIENCE
午夜場 11:45
星期五、六
SEXUAL EXPERIENCE

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最高享受 最佳服務 冷氣開放 活動座位
今年靚暑假 闔府統請・笑片大王 正式嚟啦!
黃百鳴 開心少女組 袁潔瑩 羅美薇 陳嘉玲 鄧寄塵
即日狂連飛 預售 即日定座
副片：真和平 黃鍚鈞 甄子丹 羅美薇 上山安娜 情逢敵手
開心鬼放暑假
癌艷芳 真梓良 祝您好運

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
夫婦佳音
每星期有幸運贊品送給夫婦・九月十九日幸運贊女裝跟包・
WORKSELL...UK WORKING FOR LOVE Starring ANGELA BLUE IN COLOR
下期放映 BLONDE GODDESS AND DOWN STAIRS AND UP STAIRS.
Begins Where "Animal House" Left Off! BROOKE FIELDS LAURIE SMITH HYPERSEXUALS 18YRS adults

遠東戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER. B.C.
電話：875－6308
昔日震撼國內外暗殺案 當年轟動省港澳大新聞 重現眼底!
動人 誰殺 廖仲愷
揭歷史之謎看廖仲愷被暗殺!
中國近代最重要人物現身 孫中山、蔣介石、毛澤東、汪精衛
彩色潤事 你壯史實故事片
同場加映 功夫巨片 天下功夫出少林
下期預告：84年全中國最佳影片 大橋下面 一部具高度感染力，與「似水流年」齊名的名片

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映 天才與白痴
許冠傑 許冠文 領銜主演
THANKS 張國榮 張艾嘉 陳百祥 誰能代替你地位
張國榮 主演主題曲 ✪少女心事 ✪雨中的浪漫
今日姻緣路 最流行口頭語："愛情有面俾求愛有法記"
妖魔反斗星 CRAZY ROMANCE

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

永佳屋頂工程公司
專門：*屋頂翻新 *露台維修 *水調護理 *大少工程
免費估價
TEL:251-7976

黐止 一味靠撞 更會 拗橫折曲
I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

和發老餅家
號十三牌門街東定士喜
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

廣告
Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street
Vancouver, British Columbia V6B 1S5
全面廣告服務 榮峯廣告公司 669-3711
業務包括：報刊廣告設計 設計海報、傳單、文件、名片、商標 公司年報鋼印 書籍、日曆鋼飾 商業、沙龍攝影 唱片、社團外影 逐戶派送傳單 代理各種印刷

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄺先生
專通渠道 改喉換龍頭
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水管救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 修理安裝
專業技師 保證妥當
雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
製雪機 凍櫃 微波爐

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、蒸衣、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、雞蒸花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花饅。
一頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話：(604) 278-1554

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴暢保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨 • 舒暢流汗
中日美女 爲君服務
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE : 325-8002
大小工程 電動裝修 水通渠 電爐修 水喉漏 磚瓦砌築 瓷磚鋪砌 內外牆油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修
免費估價

永成裝修
改建台櫃翻新 露台喉渠 水電廚房 磁磚瓦砌 商業住宅 土庫間格
請電 875-0688 余洽

牌招西中
服務迅速 • 價錢相宜 • 電話：255-7264 • 木板 • 膠板 • 鋁帳 • 鋁窗 • 廣告 • 招牌

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。

安亞（天寶）旅遊
IATA ACTA
EXECUTIVE TRAVEL
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
●來回香港特平機票由 $799 起
總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

榮昌裝修公司
工精屋飾更新價 柏文櫃喉水換 瓦櫃仔漆磚 油水泥 水土庫 電器間安裝
電話：874-8043 879-6984
（廿四小時服務）

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐 • 乾洗衣機 • 雪櫃 • 冰箱 • 安裝水喉 • 大衆價錢特別平 • 免費估價有舊雪櫃 • 電爐平價出貨包用 • 免費載送 • 321-2050 夜 251-4698

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 • 豪間新屋土庫
全部鬼佬技工 • 保證材料上乘
政府合法牌照 • 起貨快捷妥當
一參加我們的裝屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

亮記
專做：
廚厠裝修 瓷磚鋪砌
廚房枱面 水電修理
防火板 梧文護理
日：327-9138
晚：253-7394

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

新華像俬木器公司
電話 253-3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，柃，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵腳柃，中西式實木餐椅，舒適大方。

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水渴 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚厠改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084 525·8716

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

楊氏建築裝修
工砌蘿瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430·1089

基信建築裝修
電話：434 - 0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435 - 6216

加華建築裝修
各式圍柵 鐵綱蘿芭
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

濠健三行工程
KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房仔厠水所 瓦屋櫃改調 房外木油建 土庫電工漆 土水大小特 價免錢估平
電話：872-5877 or 254-1992

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCTION LTD.
包工大小 土車庫間 內房外 君作小大 庫房屋 滿細工間 陽油改 意緻程格 台漆建
日間 254-6011 晚間 254-2764

緻新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆 • 鋼窗 • 屋頂 • 噴油
一律大特價

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：花旗洋參 • 北高麗參 • 地道葯材 • 成葯補酒 • 京菓海味什貨 • 種類繁多，今期特價推出：靚北芪片每磅 $9.99 ，四川杜仲每磅 $12.99 ，禮盒靚杞子每磅 $6.99 ，中國梧州武溪蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，首烏酒三支 $9.99 ，當歸北芪酒二支 $9.99 ，新到巴吉精，淮山水魚精，人參蛤蚧精，靈芝人參酒，巴吉酒等，均而特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發無任歡迎。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大 • 溫哥華 • 喜士定東街二八九號 • 電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

馬田叔叔主辦 FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 :669-7623 （台灣天祥旅行社協辦）
坐位有限，報名從速，（本公司代理各國廉價機票）

★日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）十日遊。
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。贈送日本式午餐。
台灣七日六晚：環遊台灣各地名勝，軍事重地，遊船及潤濕蔽，參觀双十巡遊等。台灣七日包一日三餐。
特價只收：一千三百八十八元。
出發日期：十月五日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐。
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等名勝地。
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽。
只收：一千八百八十八元。
日期：十月五日、十一月九日。

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
夏威夷四日三晚：暢遊檀島所有名勝區。
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。
台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光。
特價：一千三百八十八元。
日期：十一月九日，十二月二十一日。
迪士尼樂園，三角市，李橘，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦 "華安旅遊服務社中國遊"

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番・柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）

山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）

華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

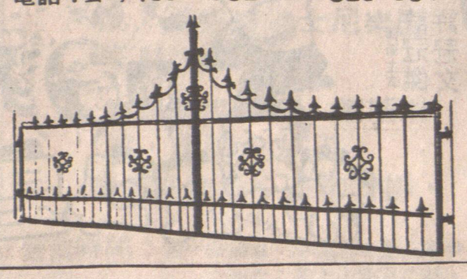
東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春・吉林・天津・北京・廣州・（22天）。

西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）・成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。

長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・（28天）。

北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）。

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC 223 KEEFER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1X6
報名處：溫哥華奇化街223號華安旅遊服務社
電話：(604) 681 — 8531

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：*防盜窗花 *樓梯扶手* *鋁質欄杆 *大小鐵閘*
免費估價・歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541


SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $32・00 起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲梧文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

信譽 招牌帳蓬公司

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程
帳光舖門價快信兼
蓬管面窗錢捷用有
安招招寫相妥保保
裝牌牌字宜當證養
估價及美術設計 請電：689-7939

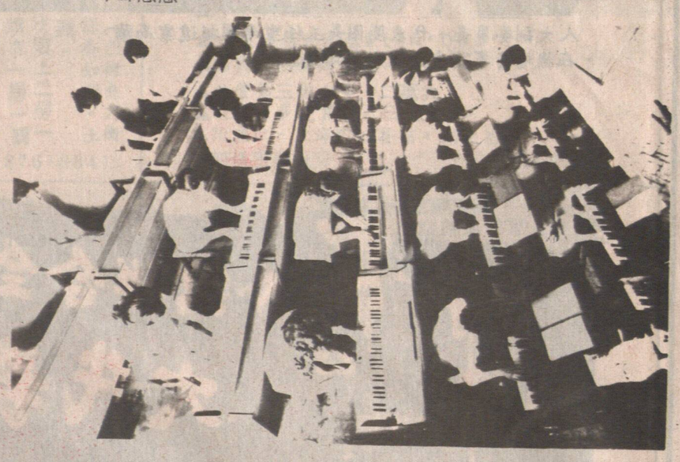
872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1906 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心
最新推出：隔熱和保暖百葉窗簾
免費估價
☆鋁窗 ☆鋁門 ☆膠質外牆 ☆屋頂水溝 ☆專造：窗紗

攝影園地

輝生燈彩

紅鷹展翅

細雨滴滴



琴聲悠悠

攝影園地稿約

1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。
2. 相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。
3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。
4. 稿件例不退回，未能刊登時如需退回，請加註明，並附貼足郵票之回郵信封。
5. 所有稿件本園地均有權增刪、裁剪。如不願意者，請特別聲明。本園地亦有權不予發表，無需述明任何理由。
6. 投寄本園地稿件，請於信封面註明「攝影園地」主持人收。

大江南北

中國攝影展覽

碩果盈門

青春永駐

我國自己培養的第一個女博士－徐功巧

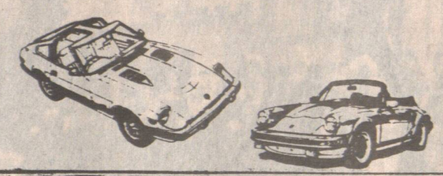
編者的話

本期刊出的作品，定本星期五（十三日）在中華文化中心隆重展示的「大江南北」中國攝影展覽會的部份作品。此次「大江南北」攝影作品展覽，不論題材、攝影技巧和質素均有很高的水準。雖仍有部份作品未能走出宣傳意味的框框，但已在攝影技藝上經已跨進了一大步。很大部份的作品，均有國際沙龍的水準。

從此次展出的作品中，反映出中國的開放政策，帶來祖國面貌的改變。爲此，編者特於此鄭重介紹本園地的讀者，無論如何也得抽空去觀摩，也許你會得到很大的收穫。

附註：原作全部彩色，極爲美觀奪目，比起刊出有天淵之別。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 一律七五折 酬賓
星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG



新樂酒家
八折 酬賓
由名廚蕭燦源主理
精美點心 天天茶市
樂也融融共聚一家
新知舊雨共進美酒
酬賓席 特價席 $128
奶油腸龍蝦式熱菜
油泡象拔蚌 奶油生猛龍蝦
玉蘭海中鮮、豉汁蒸游水生蠔
雙喜燕液翅 蟹肉冬筍羹
紅運脆皮鵝 紅運炸子鵝
北京片皮鴨 梅子鴨
豬南火鴨片 碧綠雙蛇
清蒸游水斑 菠蘿咕嚕肉
幸福炒飯 清蒸游水石斑
干燒伊麵 上等絲苗
甜品 合時生果 特價 $79
地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉、燒烤 八五折
白菜乾 每包 59¢
頂大粒花生 每磅 79¢
清補涼 每包 79¢
陽江薑豉 每盒 99¢
北京人蔘白蘭地 每枝 $5.99
紹興花彫酒 每枝 $5.50
永利威玫瑰露 每枝 $8.99
出前一丁 每盒 $11.50
青仁烏豆 每磅 75¢
長春蕎頭 兩罐 55¢

●粥粉麵飯 ●街坊小菜 ●
●來料烹飪 ●無任歡迎 ●
現已開張營業
汪記食家
現已開張營業
自備寬大停車場
好風景、好味道
價錢又公道
七天營業：上午十時半至凌晨三時
百老滙東街105號夾魁北克街角
E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873－1711

中國人大代表團訪問雲高華圖片特輯

人大副委員長・代表團團長王任重率團抵達雲高華機場在貴賓室與歡迎者親切交談・

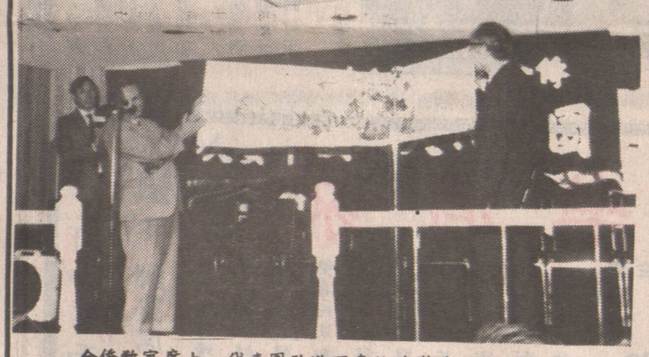
人大副委員長王任重率團抵達雲高華機場步入貴賓室・

代表團團長王任重與加國衆議院副議長帕普洛斯基在機場貴賓室交談・中為外交部翻譯副處長張援達・後面為大使夫人佐伊・

溫哥華中華會館聯合全僑歡宴人大代表團宴會席上・王任重團長在致詞・

人大代表團參觀穀倉・在觀察工人利用機械卸麥時攝・

人大代表團團長王任重在記者招待會會中・答覆記者問題時之神情・



全僑歡宴席上・代表團致送國畫給中華會館由該會館理事長雷威律師代表接受・

記者招待會中：王漢斌（左）及宦鄉（右）全神在聆聽記者發問・

代表團參觀穀參倉時留影・

代表團團長王任重率團訪問雲高華市政府・於市長辦公室與市長哈篤互相交談・

人大副委員長・代表團團長・王任重訪問雲埠市府・坐上市府會議室市長的席位・其傍為加拿大衆議院副議長・

代表團與市府代表合攝於市政府門前・

人大副委員長王任重（中）中國駐加大使余湛（右）及人大常委會秘書長王漢斌合攝於遊覽船上・

左起：劉念智・王漢斌・王任重・帕普洛斯基・余湛・黃陽昭・宦鄉等合攝於遊船上・

團長王任重在遊覽船上與海港員貴人互贈禮物時攝・

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

8-4268 MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲京士威近森沙大鋪位樓上四單位新裝修，開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，

▲市中心快餐店日做百多元，易做批好，營業時間短，開價萬餘，

▲41街東花果鋪租平年做廿多，開價五萬餘，

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長，

▲商業樓字八單位八年新，開價七十萬，詳情請電，

▲亞栢文一睡房單位，五萬元，

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間，近SAFEWAY中小學，交通方便，歐洲建築師，詳情請電詢，

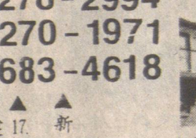
▲七年新士德國覺屋，二大睡房，寬大廳廚，土庫完成另一睡房及洗手間，近四孖梳街，實淨美觀，只開價十萬五千元，

▲雲埠濕仔連實業，四大睡房合大家庭而欲有生意入息者，開價十七萬，

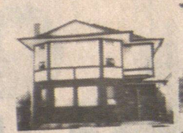
▲濕仔招頂，生意每日四百元，只開價壹萬元，

▲商業樓字八單位八年新，開價七十萬，詳情請電，

▲亞栢文一睡房單位，五萬元，

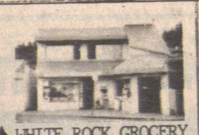


▲18街近RENFREW新屋只餘一間，十五万餘



▲5336 SHERBROOKE近乃37街東二年新設計實用人見人愛西人業主，開價十五萬餘，

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園，九萬九



▲WHITE ROCK GROCERY連實業面對海灘，前鋪後居，樓上出租，可兼營快餐店開價廿萬餘，

▲WHITE ROCK GROCERY新鋪位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲新屋3268 CHARLES紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房，十七萬九，

▲3593E. GEORGIA兩睡房土庫兩房新廚櫃，鋼窗，地毯，抵買八萬三千五，

▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業鋪，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿九萬七，

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834 傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

△建築師急售，材料上乘三睡房，土庫完成一睡房，近KING EDWARD 夾乃路，開價十四萬餘，

△合首次買屋人士或建築地，近蘭菲夾22街，近學校及巴士站，兩睡房屋，開價八萬餘，

△翻新兩睡房屋，土庫兩睡房，兩套浴室，超過一千呎，地大33x124 抵買九萬四千九，

△投資物業好機會，非沙夾42街地大33x122 (RO72) 三睡房屋大廚房，有全土庫，開價十萬零五千，

△美觀兩房屋，有飯廳，土庫一睡房聯房，近緬夾52街，

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尙才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間，近SAFEWAY中小學，交通方便，歐洲建築師，詳情請電詢，

▲七年新士德國覺屋，二大睡房，寬大廳廚，土庫完成另一睡房及洗手間，近四孖梳街，實淨美觀，只開價十萬五千元，

▲雲埠濕仔連實業，四大睡房合大家庭而欲有生意入息者，開價十七萬，

▲濕仔招頂，生意每日四百元，只開價壹萬元，

▲商業樓字八單位八年新，開價七十萬，詳情請電，

▲亞栢文一睡房單位，五萬元，

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年，十三萬八千，

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千，

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20年屋十二萬五千，

▲東區2842 WINDSOR樓上三房土庫兩房已租出地細，七萬九千，

▲西區業舖5475 W. BOULEVARD日營八百，租期五年，七萬四千，

▲工業地兩幅，半畝及99x122，

▲雲東六街近乃磨，31年屋，兩睡房，土庫完成，標準地十萬五千，

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房，價七萬四，

▲東40街近乃街37年屋兩睡房，後下兩廁廁前，十萬餘，

▲東區11組栢文，域多利街月收三千餘，價廿五萬，

▲東八街近四仔梳街，16年新，孖屋地分開電錶33x127 12萬九，

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS (29街夾乃街)樓上三房一廳保養如新，土庫可出租二房一廳，

▲東五十八街夾菲沙樓上二房一廳全部反新，土庫有一房一廳可出租，地大33x111.9，

▲東十五街夾緬街栢文一房一廳二樓向南保養好，開價四萬餘，

▲三十六街近域多利二房一廳，土庫完成開價九萬多，歡迎選價，

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬，

▲商業樓，緬街近東27街，地66x100地區旺，樓新淨，收入好，機會難達，有走鶴，

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan 關煥蕊
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價$155,000.

▲ 緬街餐館 59.000

▲ 緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185,000.

▲緬街近25街商業樓，22万。

▲北雲第三街土多，二萬九，

▲北雲土多連實業，三十五萬，

▲70座位，上海點心餐館，緬夾25街，開價五萬九，

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

屋務·高價徵求房屋投資·港客商業樓·栢文等·免費估價·忠誠服務·

▲廿三夾菲沙·十六年新·上下層各兩房一廳·梗木地漆地 24.75x122 九萬八千·

▲西區OAK近62街新屋兩間·標準地·四房兩廳·面積二改四千餘尺·有機會·華積·選擇材料上乘·建萬餘·售廿三萬餘·

▲緬夾33街四單位·地33x112 年入息二萬二千·易管理·售廿一萬·

▲EARLES 近京士威·廿三年新·上層三房兩廳·下層二房一廳·試價十一萬餘·

▲CHARLES夾蘭菲·廿六年新·硬木地板·新油漆·上下屋各三房兩廳·十二萬餘·

西溫哥華半山區

廿一年屋地大約半畝共四房三廳·兩副半厠所·內外保養好後園·陽台·大游泳池·近學校公園·環境優靜·售十八萬餘急賣請查詢·

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲市中心旺地居西餐館連實業出售·生意有二萬多元一月·64座位·近劇院·

▲菲沙夾百老滙旺街髮型屋廉售一萬·包所有設備·租約好五年加五年·租金只四百五十元·

▲旺街商業樓好租約年收租二萬多元只售廿一萬·投資良機·

▲三房二廳城市屋閉價五萬四千元成二睡房單位·地比標準大·

▲新屋菲沙夾50街上三房·土庫完

▲另有栢文單位出售·近CENTRAL PARK有關資料請來電查詢·

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

屋務·高價徵求房屋投資·港客商業樓·栢文等·免費估價·忠誠服務·

▲廿三夾菲沙·十六年新·上下層各兩房一廳·梗木地漆地 24.75x122 九萬八千·

▲29近緬街角地共有四睡房九萬餘·油板·租售均可

▲25近緬街·三睡房屋30x119內外翻新有車房·好過住TOWN HOUSE七万八千·有價講·講快

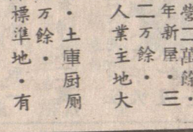
▲一睡房及兩睡房單位·四万餘起·

▲本拿比七新大屋·地大萬尺交通方便·廿分鐘到華埠四睡三廳·三個半厠所·電動車房門環境幽靜·全屋用上等材料·十八萬餘·

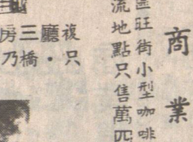
▲菜仔舖數間·生意總定·日營六百·三万三千·

▲蘭菲道夾KINGSWAY廿三年屋上層三睡房光亮硬木地板·下層兩睡房單位已出租·後有雙車房·附近公園·交通方便·十一萬餘·

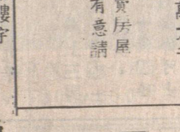
▲蘭菲道夾KINGSWAY廿三年屋上層三睡房光亮硬木地板·下層兩睡房單位已出租·後有雙車房·附近公園·交通方便·十一萬餘·



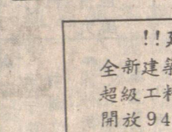
▲西區OAK近62街新屋兩間·標準地·四房兩廳·面積二改四千餘尺·有機會·華積·選擇材料上乘·建萬餘·售廿三萬餘·



▲緬夾33街四單位·地33x112 年入息二萬二千·易管理·售廿一萬·



▲EARLES 近京士威·廿三年新·上層三房兩廳·下層二房一廳·試價十一萬餘·



▲CHARLES夾蘭菲·廿六年新·硬木地板·新油漆·上下屋各三房兩廳·十二萬餘·

西溫哥華半山區

廿一年屋地大約半畝共四房三廳·兩副半厠所·內外保養好後園·陽台·大游泳池·近學校公園·環境優靜·售十八萬餘急賣請查詢·

蕭偉東

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲市中心旺地居西餐館連實業出售·生意有二萬多元一月·64座位·近劇院·

▲菲沙夾百老滙旺街髮型屋廉售一萬·包所有設備·租約好五年加五年·租金只四百五十元·

▲旺街商業樓好租約年收租二萬多元只售廿一萬·投資良機·

▲三房二廳城市屋閉價五萬四千元成二睡房單位·地比標準大·

▲新屋菲沙夾50街上三房·土庫完

▲另有栢文單位出售·近CENTRAL PARK有關資料請來電查詢·

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民，

▲24街近乃街及京士威·土庫完成·西人業主保養一流·新屋區33x122·試還價·雪櫃爐頭洗衣機·開價七萬九·四三四六及日二至四時開放·

▲兩房靚屋包窗簾·雪櫃爐頭洗衣機·開價七萬九·四三四六及日二至四時開放·

▲素點好·長批·業主急賣·

▲高骨林五年新·三房兩個半浴室·近學校·巴士站·包括爐頭雪櫃洗碗機·乾洗機及窗簾抵買叫價九萬四千九·

▲西區業舖·地區旺·租平·日做六百五十·開價四萬二·請勿失良機·

▲千洗衣店准用三名工人適合投資移民開價十六萬餘·

▲雲埠八年新商業樓·近快車站·樓下二舖位·樓上栢文·開價二十萬余·詳情請洽本人·

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話: 876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋·最佳服務·

▲高貴林購物中心·中西餐廳讓·好入息宜家庭經營二萬餘·

▲乃磨街近47街十六年新屋·三房硬木地近學校十二万餘·

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘·

▲路拔街近廿街三房·土庫廚厠卅年屋·地大·九万餘·

▲牛津街二房高土庫標準地·有海景·九万餘·

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘·

▲西區海邊二十三單位栢文出讓·高收入九十餘萬·

▲新屋多棟地點一流·歡迎舊換新·

▲廿五街近乃街二房土庫完成·

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣·

▲九萬餘·

▲41街近域多利五十尺地靚屋·二房土庫十萬餘·

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄

MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
321-2912
EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮·雜碎西餐館急讓·座位一二〇·每年營業額超過四十萬·全酒牌·租廉批長·割價祇售十五萬元·

▲小型洗衣店·一萬餘·

▲小型海鮮魚舖·價一萬餘·

▲美容院設備一流·生意每年約三十萬

▲本拿比特大三層屋·有業舖生意十九開價九萬五·

▲萬餘·日做四百·價四萬餘·

▲粵菜小館·好入息宜家庭經營二萬餘·三

▲素里埠雜碎外賣餐館·價二萬九千急售

▲專營餐館果舖生意樓字·免費房屋估價·數間大型酒樓出賣·有意請電查詢·

KINSON CHAN 陳健鏞

華哥 建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲·油站包括汽車修理及業舖生意無競爭做獨市價十三萬

▲Downtown·老字號白人麵包店生意·經營廿年·年做50萬·

▲有長期大客戶50名·售22萬餘·

▲西雲栢文區·業舖生意·面對MacDonald's年做27萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文·業舖連實業及樓上栢北雲Lonsdale地王九舖位宇內泊車五年新無什費年收益21萬

▲埠遠·七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14街西夾四比·六年新拼裝孖屋·共四組50呎地售28萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126 售13萬餘

陳憲明

DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓·40多座位·有淡酒牌·售三萬九·

▲西藥房出讓·每年生意超過50萬·售六萬·

▲近唐人街海鮮舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約50萬·售四萬五

▲西區新屋·五睡房·四厠所·雙車房·警鐘系統·吸塵系統·開價32萬八·

▲列治文區四睡房五年屋·地約半畝網球場·綠琴室·售34萬·

▲東區入息屋·栢文地·業主住樓上二房一廳·樓下二個居住單位·租出七百元·售11萬四·

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳·樓下二房一廳·售九萬餘·

▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千·

袁誌遠 余太

PAUL YUEN 251-4579
732-6090

兼營汽車·房屋·栢文·醫藥·商業等保險·免費房產估價·

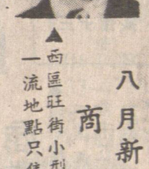
高尚住宅區

▲雲東乃街夾49街翻新四睡房兩廳兩厠所·堅固屋·土庫部份完成·近學校·交通方便·開價九万餘元·6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩房寢室·有壁爐·近九百呎·七万二千·

李經偉 FRANK LEE

321-2912 恆生實業有限公司 321-2912
RES: 879-3296



▲西區旺街小型咖啡廳·日做百餘一流地點只售萬四·

八月新盤急賣

商業

餐館·果舖·生意

▲本拿備中型士多·生意約五百·設備新潤·價三萬五·有價講·

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店·日營五百餘·售六萬九千·

▲業舖前舖後居一廳房一萬六·

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋·土庫完成·另有二睡房獨立單位·只售十一萬九千·

▲蘭里埠三層複式四年新吉屋·三房·豪華裝修·大辣·價九萬八·

▲蘭里埠複式舊屋·五年新·三睡房·急讓七萬九千·

柏文·商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文·約五萬·每單位有涼台·地下停車場·價四十八萬·

▲雲東近京士威41街商用樓宇·價十六萬餘·

▲烈志文新屋·四房三廳複式二千餘尺·近乃橋·只售十三萬餘·

▲近京士威·三房全翻新·大客飯廳高土庫一廳廚厠八萬餘·

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅: 327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅: 876-9452

!!建築商急賣!!
全新建築師自住屋 33x122
超級工料達呈期六及日二至四時
開放941E39隨便還價 先到先得!!

4690 SOPHIA
逢週六·日二至四時開放

新屋$139,000
上等料新屋·上三房·下兩房·三浴厠·雙車房·近緬街·歡迎參觀電詢·

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位祇售十五萬九·投資良機·

▲東區特平一房栢文·交通方便·空氣好·有景·祇售三萬七千五·請快·

▲高貴林咖啡店$27.000

※ 歡迎隨時來電垂詢·精通國粵語 ※

▲近緬九年新兩大房連平台900餘呎栢文·業主急售·試還價!! $58,000.

▲30年新士德古靚屋43呎闊地 RUPERT 街近京士威·上下四睡房·獨立門戶·開價九萬餘·

▲市中心遊客區西餅店平租長批·生意穩定滑賢甚好設備齊全東主另有發展開價五萬餘·試還價!

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司:687-7979 住宅:325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好上乘·價錢公道欲購從速·預防屋價上漲·

◎高尚區向南屋·位北本拿比·地寬約萬多方呎·樓上三睡房二廳·土庫三睡房一廳·後院大松樹林立·如居世外桃園·開價十五萬六千·

◎好街角入息屋·位PNE區·地段33x121 近交通和學校·樓上二房一廳·樓下二房一廳·開價九萬六

◎堅固舊屋·位域多利街夾壹街孖屋用途地段·樓上二睡房一廳·樓下二睡房一廳和厨房·厠所·可出租增加入息·價九萬五千元·

商業樓·地25x122樓上房間收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

◎有「錢」途汽油站實業出售·地寬205'x114'-23'-370平方呎·有租收·或收回·建十多間舖位·商場·業主年屆八十·志在退休·開價四十三萬九千·是投資者良機·

◎街角商業樓·四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街·年收益約七萬多元·前途好·價六十九萬元·有一分錢投資·

◎新型合法孖屋·近百老威和甘塵素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·自住或出租都方便·

◎大地皮舊屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和厠所最好建新屋安居·開價十萬九千·

◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳·

◎唐人埠地王雜貨生意·人山人海·有租約·「錢」途非常好·因業主志圖別業創愛廉讓·僅定價十二萬九千元·是發財機會·

已有四十二國報名 參加雲哥華世博會

（雲訊）一九八六年世界交通運輸博覽會將於明年五月在雲高華舉行。現時距離明年世界博覽會開幕只有九個月，而博覽會的各項籌備工作亦大致順利。

據博覽會當局透露，到目前為止，共計有四十二個國家決定參加一九八六年的雲高華世界博覽會。

世界著名藝術家貝爾雷德已應邀設計一條十六公尺長的柚木獨木舟。這隻獨木舟將參加博覽會的開幕典禮，貝爾雷德本人將乘搭這條獨木舟，加入一隊小型船隊，航向博覽會，參加開幕典禮。

加拿大及美國的灰狗長途汽車，已預定了三萬五千張世博會入場券，該公司將負起明年世界博覽會的主要運輸任務。

卑詩省內，有八十六個社團組織，已籌劃接待明年由世界各地來參觀世界博覽會的旅客，在世博會舉行期間，為來客安排各項節目。

士達孔拿社區 辦家庭英語班

（雲訊）士達孔拿社區中心開辦家庭英語班，其對象為不懂英語的父母，祖父母及三歲至五歲的幼兒。

課程內容：成人班—日常英語，專題講座，節日慶祝及參觀。幼兒班—日常英語及輔助幼兒作入學前各種準備。

地點：士達孔拿學校（STRATHCONA SCHOOL）594 PENDER STREET 日期：期一至星期四（九月二十三日至十二月三日）時間：上午九時半至十一時半，費用：全期四十課，成人二十元，幼兒四十元，有意者請於九月二十三日到士達孔拿社區中心報名或與劉太·賴小姐接洽。

北雲戶外學校 九月中開放日

（雲訊）北雲埠戶外學校，定期於一九八五年九月十五日星期日舉行第十四屆學校開放日，歡迎各界人士前往參觀。

每年計有多至三千名北雲高華埠學生，於開放日參觀該校，可見受人好評和歡迎。

該校位於史瓜馬殊市以北十五公里的樂園山谷校址，屆時並以馬車載參觀者遊覽卓加摩氏河，並參觀正宗古色古香的印第安人住宅，及在該校所屬四百一十六英畝的實業遊覽。

開放日參觀時間，由上午十時開始，該校校園有足夠的停車場。欲知詳情，請電話該校主任JOHN MOFFAT 九八〇—五一六或八九八—五四二二查詢。

中僑為青少年 設功課輔導組

（雲訊）中僑互助會特別為青少年新移民而設的功課輔導及英語研習課程訂於九月廿三日開始舉行。該服務專為功課及英語有困難的青少年移民而設，由經訓練界熱心人士踴躍參加，共襄善舉云。

卑詩學校校董會 辦教育法律會議

（雲訊）卑詩省學校校董會與教育服務合辦加拿大自由人權及卑詩省教育法律研討會，日期為一九八五年十一月廿一至廿三日，假雲埠四季大酒家舉行。

會議內容程序，包括：教育區教師及行政管理、教育局及學院理事會會員關係、獨立學校教職員及教育局委員、政府官員、大學及學院學系、學生家長、律師等各項問題，會議目的為檢討人權及教育。

卑大人類博物館 主辦日本節慶會

（雲訊）卑詩大學人類學博物館由今年九月廿五日開始，將舉辦日本展覽會，展出日本民俗紡織品及二百六十個日本公仔玩具。

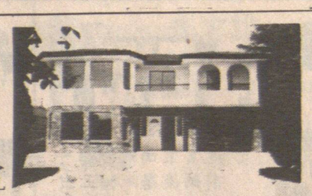
卑大又於人類學博物館，卑大亞洲中心，國際學舍時將有多種餅食、舊禮堂，舉辦一連兩天日本節慶會，九月廿八日星期六中午十二時至下午五時，九月廿九日星期日上午十一時至下午五時，展出日本藝術，手工藝品，美術作品，烹調示範表演等，廿九日星期日下午二時半，且在人類學博物館，舉行角摔比賽，當有一番熱鬧。入場券成人三元，學生，耆英二元，十二歲以下兒童，免收入場費。優堂滿佈鮮花，莊嚴肅穆，中西親友親朋數十個，佈置莊嚴肅穆，首由伍明業牧師主持宗教儀式後，隨由黃紀強主持中式祭禮，主祭：黃揚一，陪祭：黃名治，黃春生，黃芳儒，黃沃良，獻花黃氏宗親總會黃毓鈿君，文彊學校黃亭君，漢升體育會黃沾波君，民星總社黃名贊，黃昂賢，親友梁瑞明，厚山鄉黃林嵩，親屬黃榮光，講述黃夫人生平懿德黃文生，代表孝眷答謝黃兆恒，孝眷黃賜盛君秉承其先慈素來熱心公益，文彊學校，漢升體育會，該會的收益將作為興建多項用途大堂之用。屆時將有多種餅食、咖啡、茶點、鮮花、時菜、布料、書報、雜誌、兒童玩具、家庭雜物、工藝小品等出售。同時，還有抽獎券（至下午五時，展出每券一元，六張五元），婦女組顧請文化中心會員及各界人士踴躍參加，共襄善舉云。

超九洪翁 喪禮榮哀

（域多利訊）前任世界龍岡親義總會副監察長，現任加拿大龍岡親義總公所參議員趙九洪翁，不幸於九月六日病逝域多利公立醫院，積閏享壽九十有五歲，由此間龍岡親義總公所及講述人生真諦，祭禮由劉炳輝司儀主持，隨由黃紀強式後，隨由黃紀強主祭關文堅祭禮，主祭：黃揚一，陪祭：黃名治，黃春生，黃芳儒，黃沃良，獻花黃氏宗親總會黃毓鈿君，文彊學校黃亭君，漢升體育會黃沾波君，民星總社黃名贊，黃昂賢，親友梁瑞明，厚山鄉黃林嵩，親屬黃榮光，講述黃夫人生平懿德黃文生，代表孝眷答謝黃兆恒，孝眷黃賜盛君秉承其先慈素來熱心公益，文彊學校

▲三房一聽土庫完成二房一聽全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價九万餘。

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩組，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組，十二層石屎大廈出賣 18 年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

▲唐人街地王，位片打東街三層石屎魏商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。

▲ 33x122 栢文地四房一聽及土庫，地方幽閑一街夾乃開價八万餘，業主急賣。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲銀行封屋 三房一聽土庫完成，全翻新主人房有厠所 33x115 近京士威夾 JOYCE，開價九万餘。

▲三房一廳土庫完成五房一廳 21 年屋位于 JOYCE 夾 29 街開價十一万餘。

▲前舖後居，菜仔舖生意連貨業全部翻新三房一聽，另有一屋仔現收租，日營約二百緬夾 19 街，開價十一萬餘。

▲二房一廳，土庫完成二房一廳，全翻新，乃夾 31 街月收九百，有按揭接供 33x122 九萬餘。

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一聽全翻新土庫二房一廳完成，地大有多個天窗，露台及車房，開價廿一萬餘。

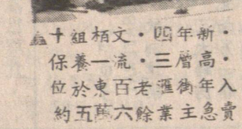
▲三房一廳，複式，土庫完成，地大，開價十萬余，保養一流。

▲兩房一廳土庫完成，二房一聽乃街夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。

▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41 年新，開價八萬餘。

▲13 年商業樓宇，二個舖位，二組栢文，地 33x105 開價十七萬餘

▲三年新屋四房一聽，有天窗，火爐，乃夾 16 街，開價十萬余。



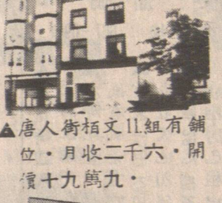
▲十組栢文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

▲北本拿比 66x122 環境優美三房一聽，開價九万餘保養一流

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分期，業主急賣。

▲ 3131 E.28 AVE，兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，減價出售

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一聽，有土庫，約千四呎，保養一流，開價十万餘。



▲唐人街栢文 11 組有舖位，月收二千六，開價十九萬九。

▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流 50x105 近快車站，開價十萬余。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway

VAN. B.C.

各款式房屋

餐館生意

黃玉清 HEDDY WONG

住家：526-1406

傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU

住家：299-5264

直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327-5636

直接傳話機可有中文 667-0313

沈慶俊 及沈太

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：325-5633

美洲最大實業公司

CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業

為僑胞服務

物業免費估價

擴充營業 西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

貴屋請注意 閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意 ▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩聽樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，請快。

▲33 街近域多利，樓上一共四睡房，樓下一房兩聽廁廚齊可出租，全部翻新，十一萬七千。

▲佐治街近域多利，樓上兩房一聽，土庫未完成，八萬六千。

▲佐治街近乃磨街，樓上兩房一聽，樓下兩房，九萬四千。

▲兩房一廳靚屋，無土庫，35 尺地，近域多利及 54 街，好地區，九萬一千九。

▲44 尺地，近 Champagne Mall 一共三睡房，娛樂室，十一萬五千

▲東區兩睡房，土庫兩房一聽及廁所，40 尺地，八萬九千。

▲一年新三層大屋，三陽台，四廁所，樓上三房兩聽，土庫可出租，標準地，十五萬九千。

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，33 街近域多利及乃磨街，十三萬九千。

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳可出租，屋主急賣，開價十二萬四千。

▲近緬街，四十一尺闊地，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，十萬零九千，認真抵賣。

▲電視店，旺街角，舖位一流，租平，前途無限，一萬七千。

生意出售

▲十六萬七，乃街夾 29 街三睡房石屎屋，土庫完成可出租，近學校交通便利，取價十萬三千九。

▲域多利夾 28 街全部翻新四睡房石屎屋，土庫新完成，取價九萬九。

▲近 KINGSWAY 交通便利，36 年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲十年新，近乃磨，保養好，三大睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。

▲近 12 街果舖，月租八百兼，售六四九，開價二萬五千

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五。

▲西區雜貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元。

▲北本拿比高尚住屋，向海，香港業主急賣，十九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大，每間兩房兩聽，廿一萬餘。

▲北本拿比新屋兩聽大平貴，好景，標準地，請來電吧，真的大平貴。

▲一房栢文近百老滙街，首期五千，每月供三百餘，抵買。

▲六組栢文樓，市區，入息二萬六，開價廿七萬。

▲西區 23 街近 OAK 街，全翻新五房，上下完成，十九萬餘。

▲高貴林 24 年新，千六呎屋，請交換你的舊屋吧，八萬餘。

▲12 街近乃，五房標準地，十萬

▲近本拿比醫院，街角地 77x113 十萬餘。

▲1152 LAKEWOOD 上三房孖屋，十萬餘。

▲西區近 GRANVILLE 街一年新，材料一等，高尚住屋，開價廿七萬餘。

▲西區 15 街近廿比孖屋，街角三組，抵買十七萬餘。

▲東二街近域多利，三層可租，標準地，石屎屋，九萬餘。

▲43 街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，樓下兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校。

▲RENFREW HEIGHT 十八年新，三睡房，土庫完成可出租，近巴士，祇開價十一萬餘。

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，祇開價六萬餘

▲北本拿比近 HASTINGS及GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買業仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區，交通方便，十年新農式大三睡房，取價十六萬七。

▲乃街夾 29 街三睡房石屎屋，土庫完成可出租，近學校交通便利，取價十萬三千九。

▲域多利夾 28 街全部翻新四睡房石屎屋，土庫新完成，取價九萬九。

▲近 KINGSWAY 交通便利，36 年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲十年新，近乃磨，保養好，三大睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。

▲近 12 街果舖，月租八百兼，售六四九，開價二萬五千

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五。

▲西區雜貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元。

▲北本拿比高尚住屋，向海，香港業主急賣，十九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大，每間兩房兩聽，廿一萬餘。

▲北本拿比新屋兩聽大平貴，好景，標準地，請來電吧，真的大平貴。

▲一房栢文近百老滙街，首期五千，每月供三百餘，抵買。

▲六組栢文樓，市區，入息二萬六，開價廿七萬。

▲西區 23 街近 OAK 街，全翻新五房，上下完成，十九萬餘。

▲高貴林 24 年新，千六呎屋，請交換你的舊屋吧，八萬餘。

▲12 街近乃，五房標準地，十萬

▲近本拿比醫院，街角地 77x113 十萬餘。

▲1152 LAKEWOOD 上三房孖屋，十萬餘。

▲西區近 GRANVILLE 街一年新，材料一等，高尚住屋，開價廿七萬餘。

▲西區 15 街近廿比孖屋，街角三組，抵買十七萬餘。

▲東二街近域多利，三層可租，標準地，石屎屋，九萬餘。

▲43 街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，樓下兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校。

▲RENFREW HEIGHT 十八年新，三睡房，土庫完成可出租，近巴士，祇開價十一萬餘。

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，祇開價六萬餘

▲北本拿比近 HASTINGS及GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買業仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區，交通方便，十年新農式大三睡房，取價十六萬七。

▲乃街夾 29 街三睡房石屎屋，土庫完成可出租，近學校交通便利，取價十萬三千九。

▲域多利夾 28 街全部翻新四睡房石屎屋，土庫新完成，取價九萬九。

▲近 KINGSWAY 交通便利，36 年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲十年新，近乃磨，保養好，三大睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。

▲近 12 街果舖，月租八百兼，售六四九，開價二萬五千

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五。

▲西區雜貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元。

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大證券詩者實業學會會士，通事，國，客語，

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

▲一五四一號東 62 街，新款兩睡房屋，千多呎面積，土庫有租收，四十八呎濶地，風景一流，十萬九千。

▲本汝比白金漢區，八年新六房豪華大廈，上下共四千多呎面積，八十多呎濶地，雙車房，只售廿餘萬，置業良機。

▲東 13 街及域多利街，士德古三睡房，土庫兩房一聽廚厠，標準地，只售九萬八千。

▲本汝比鹿湖區，建築家自住五房大屋，土庫三房一聽廚厠完成，五年新，廿二萬九千。

▲東十三街及乃路，兩房，標準孖屋地，只售七萬八。

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎濶地，只售十一萬五千。

▲西區舖比街及 64 街，四房兩廚厠，地 40 呎，樓面一千多呎，近交通及學校，十三萬九。

▲本立比 960 DUTHIE AVE. 地大 58x123 十年新大屋，四房三浴厠，兩大壁爐，花園舊全屋，週圍有圍欄取十五萬九有商量

商業舖生意

▲雲埠新購物商場，租客好，有長批，年淨收十二萬餘，取一百二十多萬。

▲喜士定東四千號，年淨收二萬六取廿六萬。

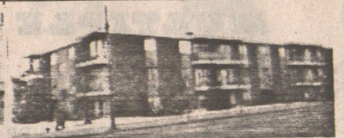
▲大型西人雜貨 SUPERMARKET 生意連實業，除雜貨舖（六千呎）另有三舖位（各九百呎）及三睡房住屋一間，商業地大一畝，位大公路街角全部共七十五萬九。

▲西街咖啡室四十位一盤九千。

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話 420-4665

▲緬街夾卅街，地 36x101 兩舖位 $219.000



▲43 組栢文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百五十餘萬，首期四十萬

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。

關伯興 PAH QUON

住宅電話 294-0089

▲ ABBOTSFORD 商場，十三單位年入 19 萬余，開價一百七十五萬。

熱新盤急賣

▲41 街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺，開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34 年新兩睡房屋土庫兩房一聽一廚，只八萬餘最抵買近快車站及巴士。

▲五街及RENFREW交通方便樓上兩房樓下一房有聽有厠 33x122 十萬四千有傭講

▲七街近 FRASER 一睡房栢文九年新，四萬四千元。

▲BURNABY 八年新三睡房複屋土庫完成近學校巴士，地大 33x122 開價 12 萬九

▲北雲埠 15 年新 TOWNHOUSE 樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺，只八萬二千餘。

▲OAKRIDGE 西區有兩複屋一在 ASH 街及 38，另一有 CAMBIE 及 30 街大約 24 萬餘。

▲41 及百子利街地大 50x101 兩睡房 40 年屋 $107.000 交通方便。

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 一萬四千平方尺，有電梯，冷氣，位於人可共通各行各業，近地點，扯約街繁旺商洽。

商業樓生意

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寧事實業燕梳有限公司

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個車位，好批期，位於北溫 MARINE DR，有志投資者，勿失良機。

大型餐館出讓 發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館，平均每日生意二千二百元以上，150 至 180 座位，餐房堂煌富麗，廚房新頭設備，有酒牌，三千三百平方，有長批期，東主年逾退休，發財機會難達，投資移民更理想，歡迎查詢。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD），每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款。

▲ LANGLY 埠西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車

廿年經驗

保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

南本鄰比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・滑力無窮$39.500.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過工・取價三萬餘

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・晏務所・樓上兩・三睡房栢文各一組・餐館生意連貨業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50座位・旅館晏室生意・批長・有酒牌・蒸氣啤酒吧食物供應・東主急賣・實價五万・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平抵好・只私價四五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館經營十餘萬・5年租約・年營約・年營約二百・夫婦經營好過工・取價三萬餘

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位全新設備・架撐齊全・生意前後泊車・股東意見不合量・志在脫手・九萬有商意

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番欲購從速・三万餘

高華實業有限公司 TRANS PACIFIC REALTY LTD

(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍 太：266-9289

▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廠讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組栢文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

Century 21 ELITE ESTATES INC.

10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲西區東端埠・全新一流裝修・持價出售・僅五萬五千元・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任客選擇地毯及廚櫃顏色・

▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元

RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CENTER 內日本餐廳出讓・可以更改菜款及營業方式・開價六萬元・

▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲素里三睡房屋・地大・有後巷・近購物中心・附近有地鐵及巴士站・

以上請電 ANNA CHENG

生意連貨業・地點好・獨市・佔地兩千・生意經（移民注意）

▲北宮 100x125 尺商業地・近 LOUISALE 有租收・可起高樓・約六十萬・

▲近唐埠・栢文兼商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・

▲商業樓兼栢文及連生意・好收入・百老滙旺區有此機會不再打工・

▲老字號麵包廠・年銷六十萬・十年批・雲東旺區・批發門市最好移民・

▲西區麵包廠年銷六十萬發財機會移民或想發財勿失良機・

▲發財生意・年入廿多萬適合移民

▲菜行舖日收六百好區開價四萬餘

雜貨舖及住房

馬不停蹄為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

住屋

▲雲東風景41尺湖綠兩睡房・八萬・

▲紅氏新屋・一流手工可換屋・

▲雲東足綠上下六睡房九萬餘・

▲雲東三睡房・土庫出租九萬餘

▲雲東四睡房・土庫出租・八萬餘・

▲35尺綠八萬餘近乃路・

投資（請直電葉漢）

▲商業樓兼栢文及連生意・好收入・百老滙旺區有此機會不再打工・

▲近唐埠・栢文兼商業樓・收入六萬餘・

▲北宮 100x125 尺商業地・近 LOUISALE 有租收・可起高樓・約六十萬・

生意經（移民注意）

▲老字號麵包廠・年銷六十萬・十年批・雲東旺區・批發門市最好移民・

▲西區麵包廠年銷六十萬發財機會移民或想發財勿失良機・

▲發財生意・年入廿多萬適合移民

▲菜行舖日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話助度
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

伍澤森

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲十餘年新溫哥華特式屋・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東16街・正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東56街三睡房屋有土庫平整地・九萬餘・

▲東21街・一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

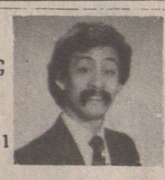
▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲投資住音16年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋每月淨收入四千地大135x100 可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081
公司：421-7275



▲高尚華麗・新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132 近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菜店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區菜店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司

ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費為客估價賣買房屋

減價

▲菲沙妙區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112 十一萬四千・

▲豪華洋屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

施玉山 ALFRED SEEMIN, M.A.

住家 321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO

住家 321-9809
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街33x122 屋地・上下四房・土庫有入息・首期萬餘・

▲本那比高尚區 64x132 千八尺另土庫完成六房・十五萬餘・

▲西四街50位餐館生意・長租約廉開價五萬餘・

▲西區（W22/ARBUTUS）欧式全新獨屋・上下完成五房二廚・環境地區一流・機會難逢・廿一萬餘・換屋置業速電・

▲GRANVILLE高尚欧式大屋・50呎地四年新五房二廳・三千八呎・豪華設備・廿八萬餘・

▲貨倉寫字樓 5000 呎西四街 CAMBIE 落貨車位・

▲一房一廳栢文近京士威・光猛方設・四萬餘・

DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直接傳呼中英 667-3989

鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

價值查詢 免費栢文移民 免費屋投資

▲西47夾甘比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46街3277石米現屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63街9722・六房三廳・石米抽木樓下租三百持價十萬九千

▲三舖位單層・可經營快餐店・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廚・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・特價七萬九・

▲唐人街新屋兩層・十三萬九・

▲北雲吊車山頂・高級材料大屋・取價十三萬五・

▲本拿比特殺華麗大屋・人見人愛・六房三廳・三厠浴・交通環境特好・取價十九萬五・不可錯過・

分秒與你通話 胡鶴洲建築公司 KEN WU 隨身電話：667・3989

▲西區 OAK 街三伏三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區 OAK 街兩伏三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伏・11層每伏四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・

▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺 $234,000

▲46街東 327 號・樓上三房一廳土庫兩房一廳 $119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室 $195,000

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9組栢文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000.價$320,000

▲西區近中央醫院36組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬・

▲市中心石屎大廈・49組每年收$227,000.價二百二十萬・

減價

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲保養良好10組栢文・面對海洋・每年收入$37,000.價 $389,000.

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119 地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一座房栢文・

▲東區大地卅年三睡房近域多利街・十一萬・

★房屋★

★商業樓及栢文★

▲西五街近緬街及四比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲市中心石屎栢文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組栢文兩個舖位及土庫・年淨收三萬二千・開價卅八萬・

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12年新六組栢文及四個舖位・地66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做五百 120 座位・大有前途・近新型購物商場・四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑛・八萬八・

▲雲埠紬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲男仕髮型屋・日做二百・租平批好・地點旺盛・一萬七千開價・

▲卅孖梳街禮品店・生意連貨二萬九・

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・潛力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點興旺廿六萬餘

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

劉捷成

▲著名連鎖食品超級市場出讓八四年總營業額近一百廿萬實用面積六千呎，低租金，位於住宅區中心購物商場，有寬大停車場，售廿二萬五千，最適投資移民。

CHAMPLAIN HEIGHT 東六十三街巨大豪華住宅，深大泳池，SAUNA 及入牆燒烤爐等一流室內裝飾訂廿六萬五千。高價徵購店舖附居住樓宇及茶餐廳，請即致電接洽。唐人街近博覽會旺舖頂讓二萬七千元，八十七年到期可續約二年。

百萬能實業 THE PERMANENT

鄭太 公司：438-8161

國粵滬語

Betty Cheng BBA
321-6288

李宇楣

中英語

James Lee BA
298-8988

▲29街近FRASER・卅八萬五・請還價・

▲一六六一34街卅九萬六千九百・

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・卅十一萬二千五・

買賣樓宇・生意
為你免費提供
估價服務・

▲大家庭同住・共六睡房・三浴室・家庭房・土庫完成・近學校及巴士・ROBERT 街近九街・

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・卅價九萬八千五・近學校及巴士・

▲另有多間新屋・及小家庭式房屋・

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT

許琛少儀 Patsy Hui

公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797

滿地可實業公司

孖屋

▲溫哥華13街夾聖佐治街・近京士威・兩年新孖屋・地大 56x127 每邊面積近二千呎・樓上三房兩廳・主人房有半厨・樓下二房一廳及厨厠・年入息二萬五千二百・自住或投資・開價廿三萬八千・

城市屋

▲8691 COOK ROAD列治文全新城市屋・三房或二房・家庭宰・天窗・二個半浴宰・包GE爐頭雪櫃洗碗機・面積一千五百呎以上・地點好市中心・近學校及交通・可步行至貿及各大公司・所除無多・欲購從速・價十萬六千至十萬八千・

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE
Phone: 321-1213

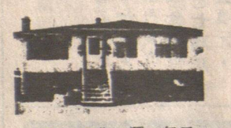
專起東・西區新屋及商業樓宇・

- General contracting
- Commercial - Residential
- Specializing in custom built homes

黃衍嘉 TOM WONG

住家：254-8469

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
住家：434-1431
傳呼機：680-7331



▲2754 ADANAC 保養一流兩睡房堅固屋，屋內大喉電線全翻新，土庫大部份完成，價九萬九千。

▲近乃夾51街，獨一無二，三建房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千

▲快餐店生意出讓，喜士定夾城多利，全新裝修，尚有四年餘長批，前景極佳

▲四房屋 49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。

▲近乃夾31街，地46呎濶，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，離埠急貨，近巴士及小學。

▲45近乃麥，上下各屋全租出，共收租約九百，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場。

。地產買賣。免費估價。服務週到。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

特別介紹
八街近 RENFREW

17年VAN. SPECIAL上下完成，土庫有二房浴室・廚房，屋前風景如畫・建築用料上乘・勿失良機・

▲蒸氣浴室（按摩院）出讓▲
近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤十分好・

梁嗣鵬 ANDREW LEUNG

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：434-1431
公司：321-9281
傳呼機：667-0635

☆免費物業估價☆

▲東區NOOTKA 970光猛三睡房有土庫・新油漆・最合小家庭或初次買屋人士・急售八萬九千元・請還價・面濶一百廿尺・可分作有電梯・現分租或出售・

▲東區30多年新士德古共四睡房翻新廚房，好鄰居近小學 40x116 現租開價十萬餘・請還價・

▲西區三大睡房靚屋・有家庭室熱水暖氣・實用面積超過二千尺・環境地區一流交通方便 50x122 售廿一萬六千尺・商業・酒家及辦工室用途・位百老滙東街近京士威・地庫泊車

▲西區甘比街央26街・樓上二睡房土庫完成獨立廚厠・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺交通方便・售廿餘万・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・21街央頓巴街・車位・四千餘尺・

▲唐埠生意連租約頂讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌因股東出門急貴三萬六良機勿失・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設備齊全・有酒牌・地點旺・東主無暇照顧・價九萬九千・

▲西區靚屋 33x122 靜中帶旺・地點方便・樓上可做三睡房・土庫一房一廳・十二萬五千・

▲唐埠運動店

好運來實業公司

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・

▲東區5365 MANAIMO近37街・三房一廳土庫只出售一房及厠所・地33x120價九萬餘・已

▲雲東1062 E.12TH AVE. 10分 E 12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地33x122投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・

▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地 34x122 三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・

▲列治文玩具禮品店平售・6196 NO3 RD. 開價万八・請還價・

▲列治文20年新大屋一間地85x150可分地建屋價十二萬五千5511 WILLIAMS

▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起

▲東區平屋・二房一廳・七萬四・5045 MOSS ST.

每日下午三至七時開放・

百萬能實業公司

The Permanent Office 438-8161
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

▲新屋 2643 東41街七房・
▲商業地五萬二・N.W.
▲1115 東33・六房十萬九・減價急賣・
▲5139 CHAMBERS 四房九萬餘・
▲4516 MOSS 四房十一萬九・
▲栢文 315-1540 東四街四萬餘・
▲3385 NAPIER 四房九萬二・

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新 電話：251・2571 或傳呼機：667・0358
張慧燕 434・8134 667・3127
楊美如 261・1728 738・2132 傳呼機 667・3773

好運來實業公司

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・

▲東區5365 NANAIMO近37街・三房一廳土庫只出售一房及厠所・地33x120價九萬餘・已

▲雲東1062 E.12TH AVE. 10分 E 12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地33x122投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・

▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地 34x122 三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・

▲列治文玩具禮品店平售・6196 NO3 RD. 開價万八・請還價・

▲列治文20年新大屋一間地85x150可分地建屋價十二萬五千5511 WILLIAMS

▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起

▲東區平屋・二房一廳・七萬四・5045 MOSS ST.

每日下午三至七時開放・

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳 Stephen LAW M.A.

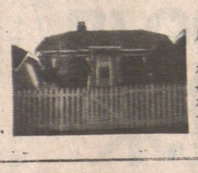
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 （24小時）

新屋兩間

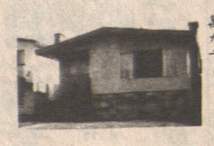
◎近西區瓦屋頂連水系統十六萬餘・

◎一流材料設計標準地瓦屋頂緩水系統完成草堂

◎熱盤！近廸街及29街光猛全裝修兩睡房・前後布園棚叫價九萬餘請還價・



◎近廸街及27街地大家淨兩睡房及兩睡房半完成土庫・九萬九千・



◎KILLARNY區淨三睡房兩浴室18年屋叫價十二萬九千・

◎西區OAKRIDGE地區五睡房非常淨屋南向北56 x122地一千四百呎樓上四個車位叫價十六萬餘請還價急售・

栢文

東區一及二睡房栢文數間・由四萬餘至八萬・非常淨有風景・

業績數間

生意旺・好批三萬餘至五萬餘・急售！急售！

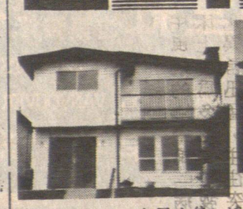
出租

本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200尺$700/MO ・好批・

陳太 MAUREEN CHAN

（公司）437-5571
（住家）324-7382

ROYAL LEPAGE

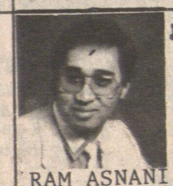


豪華西班牙式堂皇大屋一年新地大49.5x122.28樓上四睡房・土庫完成兩組・設備一流・高貴雅緻・風水好近域多利區及38東街・地點適中近学校・交通・商店・二十方便・地區幽靜・叫價15萬至多・很抵買・星期六・二四時開放・請快・

近KNIGHT區・新屋出售・遠望全溫哥華景色・風景特出・加拿大建築師・手工一流有天窗・室內吸塵・樓上三房一廳土庫完成二睡房・交通方便・地區幽靜・叫價15萬至多・很抵買・星期六・二四時開放・請快・

祁偉立 RAM ASNANI

MULTIPLE REALTY LTD.
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452



▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

▲38年三睡房有土庫各樣齊備・交通方便 JOYCE/KINGSWAY $79,900・

▲38年一層靚屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本 $89,900・

倪致遠 ANDREW NGAI

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093

▲唐埠生意連租約頂讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌因股東出門急貴三萬六良機勿失・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設備齊全・有酒牌・地點旺・東主無暇照顧・價九萬九千・

▲西區甘比街央26街・樓上二睡房土庫完成獨立廚厠・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺交通方便・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・21街央頓巴街・車位・四千餘尺・

蘇肇祥 PETER SO B.SC.

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲近唐人街，商業碑樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・

▲唐人街三房五年新屋・價八萬餘・

▲三房有土庫・近卅孖枝・價七萬餘・

▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・

▲德國建築師設計新屋兩間・上下完成・紅瓦面熱水暖氣・一流風景・價十六萬餘・

▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近CLARK DR. 價八萬九・

▲兩或三房高尚石屎栢文・價十萬餘・

▲東區雜貨舖・另五睡房一間・價十三萬餘・

陳宗怡・百信實業公司 ANDY C. CHAN

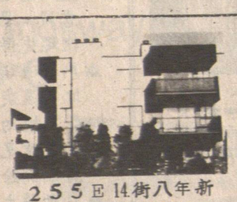
公司：六八四-八〇二五
住宅：二九八-八五五五
傳呼機：六八〇-二九七七

八年新緬街近26街・上下完成・可住兩家庭・業主經營生意出埠只開價十二萬餘・

花菓舖生意・日營千二・店主已經營廿三年・租廉・長批・退休出讓只開價六萬餘・另點貨・

位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及厨房・只開價八萬三

西區十七組栢文・（四組兩睡房）・西人業主打理一流・年收租八萬多・一百尺闊地段



255 E 14街八年新式栢文單位・特大七百方呎・客廳有壁爐・單邊・交通方便・四萬餘・

1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合・

倪致遠 ANDREW NGAI

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093

▲唐埠生意連租約頂讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌因股東出門急貴三萬六良機勿失・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設備齊全・有酒牌・地點旺・東主無暇照顧・價九萬九千・

▲西區甘比街央26街・樓上二睡房土庫完成獨立廚厠・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺交通方便・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・21街央頓巴街・車位・四千餘尺・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E. 北堅固屋四睡房土庫完成・十萬餘・

▲3716 LOGAN新型改建三睡房土庫一套房・有JACUZZI及SAUNA・十一萬餘・

▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬三千五・

▲832 E.23 五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・

▲近乃街央菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急貴・九萬四千・

▲725 E.61 街14年新・三睡房・樓下一房單位・十萬・

▲近乃街央28街東・33x144地・意大利建築師・任君選擇屋款・就快開工・有意者請來電商議・

蘇肇祥 PETER SO B.SC.

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲近唐人街，商業碑樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・

▲唐人街三房五年新屋・價八萬餘・

▲三房有土庫・近卅孖枝・價七萬餘・

▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・

▲德國建築師設計新屋兩間・上下完成・紅瓦面熱水暖氣・一流風景・價十六萬餘・

▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近CLARK DR. 價八萬九・

▲兩或三房高尚石屎栢文・價十萬餘・

▲東區雜貨舖・另五睡房一間・價十三萬餘・

百萬能實業公司

The Permanent Office 438-8161
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

▲新屋 2643 東41街七房・
▲商業地五萬二・N.W.
▲1115 東33・六房十萬九・減價急賣・
▲5139 CHAMBERS 四房九萬餘・
▲4516 MOSS 四房十一萬九・
▲栢文 315-1540 東四街四萬餘・
▲3385 NAPIER 四房九萬二・

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新 電話：251・2571 或傳呼機：667・0358
張慧燕 434・8134 667・3127
楊美如 261・1728 738・2132 傳呼機 667・3773

林念強 ALEX LAM

MULTIPLE REALTY LTD.
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183 留姓名及電話

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG

住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲PIZZA及意式餐館・1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚勝・

▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厨及厨房・有雙車房・開請速電林念強・

▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・

▲喜士定區近乃磨兩睡房・睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念強・

李兆梅 STELLA LEE

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

△顯里埠，朱鋪連貨業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

領袖地產實業公司 LEADERS REALTY GROUP

2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲烈治文旺區菜業肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速

▲理髮室位于百老滙東街一萬八千

▲東區十年新大屋土庫完成13萬9

▲高骨林大街・菜舖生意・前舖後居・三万餘・

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠三萬餘急讓・可還價・

▲列治文禮花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.

祖興

209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲五五低千上當二萬屋本千文年六・城五・點十一價尺每旺二萬五・本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九千・

▲五尺濶屋・栢文地・一百六十

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十

▲五萬九・試還價・

▲城多利央十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近栢690 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲機會難達・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價貨二萬五・

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土牌・租平地長・開價十六萬・

▲有旺舖・東主退休・割價貨

張冠龍 KUN CHANG

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲域多利央52街靚屋・地52.5x120新屋頂・熱水箱・全屋雙層玻璃・上下完成共四睡房 2158 方尺・逢週六・日開放・下午三至五時 6821 GLADSTONE

▲靚區・靚屋 $107.000 28年新・正層二睡房木板地高土庫二睡房完成厨房・浴室 3133 E.47 街・想買趁早・週日開放一至三時・

各類抵買平屋，任你揀！

▲緬央46街靚屋・正層二睡房・共1136方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地33x122 $98,000試還價

▲20年新靚大屋・緬及29街・上下完成共六睡房・$119,000 屋主急貴・有價講！

▲乃央20街・正層二睡房・土庫二睡房・$71,900

▲域多利央50街靚區・正層二睡房・土庫完成可出租・地34x106 屋主蝕本貴・$88,900

▲三年新屋・乃央56街・地大屋大・上下完成共六睡房・139,000

▲烈治文好區近第三路・19年新靚大屋共2300方呎正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地69x105 只售$108,000 自住或收租・認真抵買・

無工做・吾駛怕!!

▲雲東前舖後居業仔舖・賣649彩票・日做三百餘・叫價$22.000・位5562 JOYCE ST.

▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

賴錦泉 KAM LAI

住宅：321・1786
公司：437・9431

聯合實業有限公司

專門換屋 住宅樓宇 免費估價

▲新屋・乃街央38街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・

▲東區KILLARNY兩房一廳・土庫半完成・厨房全部翻新・地大44x130開價十一萬九千五・

▲$73,500・東區兩房一廳・（無土庫） 33x110 呎地・3585 E 27街・

超級市場

▲西區ARBUTUS街近WOODWARDS 鋪面三千餘呎・另貨倉一千呎・包括有肉部・蔬菜部・罐頭部・設備齊全・地點一流・有停車場・開價八萬九千五元・

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 （24小時）

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

▲西區高尚兩睡房栢文・近GRANVILLE 夾12街・1100呎・兩厠・包爐頭會櫃洗碗機・乾洗衣機・私家地下停車場・售十一萬四千

▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廁三廂土庫完成另有兩房厨廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・

▲近京士威・正層三睡房房30餘年新・土庫完成・二二睡房厨廁齊・地大・價十萬零八千・

新盤PNE夾會披・朝年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

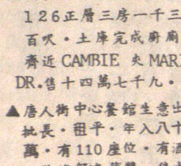
▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨厠齊・近四孖枝夾快連站・月收一千三百・售十萬零二千九。

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・厨厠齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・

▲首期六千・東區靚一睡房栢文620餘呎・有地下停車・風景優美・包爐頭會櫃・全新地毯・售四萬七千九

▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房厨厠齊・風景優美售15萬七千九百・

▲西區四年靚屋地38 X 126正層三房一千三百呎・土庫完成厨厠齊近CAMBIE 夾 MARINE DR.售十四萬七千九・



▲唐人街中心餐館生意出賣執長・租平・年入八十餘萬・有110座位・有酒牌・裝修舒適華麗・售十三萬九千・

△唐人街八年新三層靚城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・萬勿錯過・

醫學研究

漏肩風成因與治療

中醫藥學研究會黃杜勛

「漏肩風」是一種以肩臂疼痛，肩關節功能障礙，胳膊不能上舉爲主要症狀的綜合病証。這種病多見於五十歲左右的中、老年人，所以俗稱「五十肩」，現代醫學則叫「肩關節周圍炎」。

肩關節是人體活動最多的關節之一。在日常的勞動和生活中担負着繁重的工作。因此，勞損受傷的機會也多。人到中年以後，氣血逐漸衰弱，筋骨慢慢退化，由於體虛陽氣不足，衞外不固，若風寒濕邪乘虛而入，阻遏血脈經絡，使氣血運行不暢，則容易產生關節周圍軟組織的慢性炎症和粘連，久延不癒便可以形成這種肩關節的凍結症。

卑詩地區氣候多寒冷，空氣潮濕，加上繁忙的工作和生活等因素，使本病的發生機會大爲增加，前來求醫問藥者，屢見不鮮。患者得病後，患側的肩部常有廣泛的疼痛和壓痛。疼痛以夜間爲重，劇烈時常常涉到上肩。肩關節活動受到不同程度的限制，患肢不能提舉重物，甚至不能穿衣和梳頭等。由於肩部劇烈疼痛，病者往往不敢再作肩部活動，於是，肩關節愈來愈僵硬，嚴重者肩部的肌肉也逐漸發生萎縮，給病人帶來很大的痛苦，給生活、工作也帶來很多的不便。

治療本病，採用中藥和針刺配合，多能取得較滿意的效果。中藥可用黃芪桂技五物湯加減（北芪重用、桂技、赤芍、姜活、姜黃、當歸、桑寄生、地龍、威靈仙、豨薟草等）治療。疼痛緩解後，可續服小活絡丹（中成藥）以善後。

針刺方法是：先取患側的肩髃、肩前、肩髎三穴，直刺一寸半，待出現脹痲後，用強刺激（大幅度捻轉或加大電量）五至十分鐘，然後出針。隨後取對側下肢的條口穴，深刺透至承山穴，也行強刺激五至十分鐘。在此同時，協助病者患肢作肩部適當的運動，運動應由小至大，由慢至快，直至病人可以忍受爲止。此外，按摩和封閉療法，對本病也有一定的療效。但不論使用什麼方法治療，在治療期間和治療以後，都要積極進行肩部的功能鍛煉，持之以恆，才能鞏固療效，防止復發。

健康信箱

年老人要重視「中風」

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：

中醫常講「中風」。請問什麼叫做「中風」？「中風」與西醫講的「爆血管是不是一樣？

——伍耀良

伍先生：

中醫常講的「中風」就是大家所熟知的腦血管方面的疾病，這是一種比較危重的病症，尤以老年人居多，對此病我們要高度重視。中醫學典籍上很早就有關于中風的記載。中國古老的經典醫書「黃帝內經，素問，風論」中說：「風中五臟六腑之俞，亦爲臟腑之風，各人其門戶所中，則爲偏風。」「傷寒論」的作者張仲景從半身不遂或單臂不遂的見別了「中風」與「痙症」，又開辟了中絡、中經、中臟、中腑之門。直至唐宋，認識了中風的內因，中風的主要症狀是突然發生肢體癱瘓，口眼歪斜、四肢不擧或半身不遂。由于中風的發生是腦血管突然出了毛病，故現代醫學稱中風爲「腦血管意外」。實際上，大部份中風是由腦血栓形成。有人統計，發生中風的原因66%是腦血栓形成，21%爲腦出血，還有13%爲腦栓塞和其它原因。中風是一泛泛病名，實際上有眞中風與類中風之別。古人認爲由感受風寒之邪，致突昏倒，可能屬于一過性腦組織缺氧症，當其蘇醒之後反留有部份怕風、發熱、骨節酸痛等症狀。有些病重的，則不省人事，雖經治療，也留肢體癱瘓，語言謇澁等後遺症，常常抱病終身，這稱爲：「眞中風」，完全符合現代醫學腦出血症狀。「類中風」是指風從內生而非外中風邪的「中風」病症。類中風在臨床上最爲多見，其發病非常急劇，變化異常迅猛，往往突然發病。病人多猝然目定口呆，兩手緊握，牙關緊閉，昏迷，不省人事，可在頃刻之間危及生命。輕者，蘇醒之後留有手足偏癱，口眼歪斜，語言謇澁等後遺症，重者可從此昏迷不醒，大小便失禁，延緩數日死亡。所以說類中風是危及老年人生命的極其凶險的病症。類中風的病理比較復雜，一般與平素氣血虧虛，心、肝、腎三臟陰陽失調有關。往往在飲酒飽食，情緒激動，忿怒之下發病。中醫認爲本病爲「本虛標實」，本爲肝腎不足，氣血衰少，標爲風火相煽，痰濕壅盛。其主要病理爲肝陽化風，氣血并逆，直冲犯腦引起。中風臨床表現，有中經絡與中臟腑之分。其主要鑒別在于神志的改變。如發病後神志清醒，僅手足癱瘓、口眼歪斜爲中經絡，如發病伊始即出現神志不清，爲中臟腑。從病情而論，前者輕而後者重。「中風」的治療必須要對証治療，一般來講中經絡及中臟腑後遺症可以用「人參再造丸」來治療。另外，要加強肢體鍛煉，使患者肢局部的血液循環神經系統得到更快地恢復。

養生之道

中華特價中心供稿

六味地黃丸的妙用

六味地黃丸的組成很簡單，只有：地黃八兩，山茱萸四兩，山藥四兩，茯苓三兩，丹皮三兩，澤瀉三兩，由於它配合得十分好，不但適合許多病者服用，就是一般腦力工作者，平時也可以服用，是一劑平和的滋補劑，有滋養強壯兼補血的作用等。讓我們看看它的成分和作用。

地黃有補血強心利尿之作用，並可抑制炭水化合物所引起之血糖過多，茯苓含有豐富的脫水葡萄糖，有高度的營養價值，據「本草記載」，它有強心益氣的作用；小便閉者能通，多者能止，山藥富於澱粉，含有澱粉消化酵素及黏液質，有助消化及滋養，民間用它治糖尿病，「本草」記載，「固腸胃，止濕痢，治健忘遺精」等症，丹皮爲解熱藥，「本草」李時珍云：世人專以黃柏治相火，不知丹皮之功更勝，故所以「仲景腎氣丸」用之莫肉，爲強壯藥，「本草」記載：補腎溫肝，固精秘氣，堅腰膝，縮小便，澤瀉爲利尿藥，「本草」記載：「瀉腎經之火邪，治淋瀝陰汗，消渴腫脹。」綜上所述，可知本方爲滋養強壯劑，藥性和平，應用廣泛，爲補虛益損之祖方。

歸納起來，本方可治下列各病：神經衰弱，貧血，肺結核，性神經衰弱，糖尿病，老人頻溺，小兒遺尿等。

特別值得注意的，是六味地黃丸對性神經的作用：它主要有三方面功能：一，抑制性神經過度亢奮（中醫所謂滋陰制火）；二，強壯性機能（中醫所謂補腎水）；三，治療因性生活過度造成的一切症狀，如腰酸，四肢無力，面色蒼白，記憶衰退，心悸怔忡……（中醫所指之「腎虧」症狀）腦力工作者，長期消耗腦力（中醫所指之「陰」虛），經常服用該丸有兩個好處：一，能安靜情緒神志；二，使精神活動的持久力加強。

六味地黃丸本身的作用很廣，如果將它略加變化，治療範圍就更廣了，許多名方，都是由六味地黃丸變化而來的。

七味地黃丸：

都氣丸：

都氣丸是六味地黃丸加五味子三兩。

該方經長期臨床試驗，證實對恢復期或初期肺結核病確有特效，它除有解除肺結核病的「虛」症外，還有止咳化痰的作用，但本方對一般咳嗽不適合，切忌服用。

濟生腎氣丸：

本方是六味地黃丸加附子，肉桂各一兩，車前，牛膝各二兩。

主要對身體屬弱，而泌尿系症狀特別嚴重者，如小便不通或夜多小便，小便頻短兼黃，有很顯著作用。

若將這些方劑，再略加減，又能有新的作用了，大家都承認六味地黃丸的效用廣泛，只要運用得當，效果實在廣大。

八味地黃丸：

將六味地黃丸加附子一兩，肉桂一兩。

有人認爲六味地黃丸的補養作用不夠，八味地黃丸正好補充這一「缺點」。由於加上附子，肉桂，所以有補火養血作用，對體質屬弱，體溫不足，耳鳴，便溏者，十分適合，有些因「腎虧」（性機能衰弱）出現四肢無力，體溫不足或氣喘面青者，六味地黃丸療功力單薄些，可用八味地黃丸。

知柏八味丸：

將六味地黃丸加知母，黃柏各二兩該方作用與上方（八味地黃丸）相對立，對一些虛火盛者適用，患者體質屬弱，但相火旺盛，神經虛性亢奮之除具一切屬弱體質症狀外，還經常咽痛，虛煩，盜汗，性器官十分容易興奮，有時出現嚴重遺精，每夜二次甚至兩次者，服用本方比較適合。

醫學特輯

祝賀雲埠洪門民治黨成立第九十九週年紀念暨達權支社成立第六十吉週年慶典

其一

徐發起

漢宮同慶九九年　期聯六吉社誕天
序屬三秋金一色　時逢九月黃花篇
叙賢擧杯敬先哲　頻興愼機慕前賢
金葬修禊欣倍切　民族光榮祝感牽

其二

雲龍寶誕月正圓　佳節時逢紀念天
賦觴已祝來秋色　擧杯企興比月娟
君子情獻竹葉水　詩人意逸步泰山
展望漢河企洗甲　一充酩酊祝來年

聽李丹紅小姐

范雲演唱粵曲　鳳鳳翔

欣聆藝苑發新聲　南國又添雛鳳鳴
壯烈悲歌催熱淚　精忠高唱激豪情
繽紛奪目繁花展　清越凌霄過雁驚
孰意淡風凌厲處　丹紅一曲沸雲城

敬贈陳啓鋅醫師　鳳鳳翔

造福人群學養深　萬家傳誦到而今
當年盧扁操奇術　此日華陀起病沉
妙藥回春憑國手　博施濟衆賴神鍼
恩情眞覺如山重　永銘慈祥一片心

閱大漢報「廣州傣族勐苑園林」圖片

關鳳翔

洱海滄江苑　西雙版納風
烟篁栖孔翠　石雨散霓虹
美酒緣可酌　茶花春更紅
越山添秀景　一覽趣無窮

題霍楚弓先生「碧海蒼鷹圖」

關鳳翔

碧海濤聲壯　藍天路幾重
振翮御長風　凌霄當此日

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

馬田叔叔主辦

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊公司

電話：669-5140　：669-7623（辦協社行旅祥天灣台）

華埠喜士定東街一三八號

★日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）

十日遊，

東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。贈送日本式午餐。

台灣七日六晚：環遊台灣各地名勝，軍事重地，造船及鋼鐵廠，參觀双十巡遊等。台灣七日包一日三餐。

特價只收：一千三百八十八元。

出發日期：十月五日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊

東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐

台灣六日五晚：暢遊台北，台中，台南，高雄等名勝地。

廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。

桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽

只收：一千八百八十八元。

日期：十月五日，十一月九日。

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。

夏威夷四日三晚：暢遊檀島所有名勝區。

漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。

台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光。

特價：一千三百八十八元。

日期：十一月九日，十二月二十一日。

迪士尼樂園，三凡市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。

費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。

日期：十二月廿一日。

坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

觀源洞說

朱明洞之南曰觀源洞洞底直在此滑仙又為雪洪流梁之所一名梁說所遺蹤狀今化為石陷罡地中有白水明其迹實然唐時有人避地入洞見石壁間有神川詩云松門石逕草芳芊洛花滿院香沉沉及再覓不見其蹤洞後有茶園茶園之後有野人庵主對觀訓堂也此洞幽深可卅畝（植茶桂山此自絡隱之者近三百家所居成村其來住一茶庵春分前一日諸庵妹茶者皆會於此林麓迤邐而面即衡岳諸南漢所舉行有來衡趙佛主山此桂天華宮惟見白烟炊筆讓一註而已

出居洞說

出居洞在冲虛觀北垂蘿灌水磐石美蔭此景以幽勝也白雲滿洞遊者常迷歸路宋淳祐中有道遥子者結庵於此曰道遥蓉又有東軒白雲蓉則宋守巫鄧玠所建咸淳中玠子康佐來守惠復建鄧公書院洞後有滿水巖懸泉滴石清寒琤瑽鳴如倒有黃子書堂五代時真人黃勝修真之所今名為書堂坑其南一山陡起曰獅子峰下有獅子蓉面有跳魚石水三級而下魚湖其流即跳入石窦中一統志謂山之奇勝處

藝業

湖怀洞說

湖怀洞在宝華名下古木蓄生時出粒螺名曰風車石屬于麻姑道教研地載云麻姑來此煉丹成道擇五色日月生到其生其生小蘭之中名曰小如粒子重拾粒已蓄以水蓄結以緣為主人冬月注取持歸掛樹枝不過個大明年仲春于注蘭出越一二日取有一大螺從注天注出而出則相連翔舞不飲不食旋同主養結氣所通秘為藝石雅觀主望示閒親談之重評也

華湖莊杜書

本版之創辦純粹爲適應讀者之需求及發揚中西文化之交流進展，歡迎自由投稿，合力耕耘此大衆園地，來稿請留眞實姓名，地址及電話，來稿時可用筆名，是所感盼！

大汕和尚略事 吳伯泰

大汕字广翁又號石濂亦字石蓮，俗姓徐。是蘇州人（一說浙江嘉善，或雲池州，皆不可信）。後流徙至廣州，自稱浪覺師。康熙年間在長壽寺做住持，清初文人如屈翁山，陳恭尹，梁佩蘭，王士禎，潘耒等人，常在寺中唱和。長壽寺在西郭外，創於萬曆間，大汕石濂重新之。汕能詩，住居長壽寺時不薙經，不雜髮，交通公卿，安南國王師禮之，著離六堂集十二卷，海外記事六卷，證偽彙，攻五鐙全書，兼攻五燈嚴統，潘耒稼堂，嘗作天王碑，又善繪事，曾繪有羅浮八景圖册，上期已刊出其中四景，現刊出另四景。

快捷
車身修理
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

烈治文參茸弟一家
僑信參茸國藥行
禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科
楊恩葵大夫 在列治文第三路6280號
僑信參茸國藥行免費爲僑胞服務
解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法
花旗洋參 大量供應 貨正價平
地道正藥 探親送禮 最佳手信
參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682－2621 TLX KUSHUN 04-54549
（唐人街）分行：片打東街141號電話：669－1834，669－1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270－6361
270－6130

美國擬收入境費 加人將大受影響

乘私家車者可免收

（華盛頓電）列根總統已要求美國國會通過一項法例，強迫所有進入美國之外國人，均須繳納一元至五元之入境費。

在該法例之下，每一架進入美國境之汽車，須付入境費一元，不論載人多少。乘輪船抵達之旅客，每人須付二元五毫，而乘飛機者則付二元。貨車每次入境，須付五元，而私家遊艇、小舟，及飛機之主人，則須繳納年費廿五元。

美國國會之有關官員於星期三稱，倘上述法例獲得通過，則美國每年可以多獲五億元收入。

又據最新消息，美海關發言人謂乘私家車或步行進入美國國境者，可免收入境費，他對較早時所作出之錯誤報導，表示抱歉。

被囚禁南非黑人領袖 獲准與家屬獄中會面

（南非角域電）馬可斯指出：「在未達到目標之前退位，乃最不負責及最懦弱之舉。」

此爲馬可斯自六月十二日以來，第一次在官邸外，作公衆露面。

遭受邪教誤導 港姊妹花自殺

（香港十二日專電）一對信奉佛教的姊妹，疑受邪教誤導，走火入魔，昨晚在港島東區住所以刀片割下體及乳頭，並以硬物擊頭，身受重創，幸及時爲家人發現，送院急救後挽回性命。

由於案情不尋常，而近年來邪教對青少年的影響頗大，警方對該案十分重視。已展開深入調查。

兩名傷者分別爲李婉華，二十八歲，任職裁縫，妹妹李婉群，二十四歲，任職工廠會計。

據悉，案發現場發現一封遺信，內容大致謂：「當今世界大亂，受妖魔邪惡于擾，令人失去生存信念，乃將自己奉獻給神。」

警方事後在現場的客廳中設有大祭壇，祭壇內放置了一尊高約三尺的白色瓷製如來佛像，及數十尊細小佛像。兩傷者信奉佛已有很長時間，並長年吃素。

馬可斯八六生辰 無意在現時退位

（馬尼拉電）菲總統馬可斯于十一日慶祝其六十八歲生辰，又呼籲全國團結，以及誓言不放棄總統職位。

馬可斯在微雨中向馬尼拉中央公園之群衆作露天演說。

孟德拉太太在離開監獄時說：「此爲我們廿四年來的第一次家庭團聚。」

孟德拉太太透露，據醫生稱，孟德拉患前列腺腫大，須用割切手術治療，同時他的肝及腎亦有毛病。

孟德拉太太在探監之後說：「他看來甚好，並且樂于與我們見面。他的情況未有如我們想像中之壞。」

孟德拉的太太在監獄中探訪丈夫共達八十分鐘，她的兩個女兒亦陪同一起。

對工業國出口增長率 亞洲四小龍台灣最高

（台北訊）根據經濟部合作暨開發組織（OECD）編製的統計分析顯示，在「亞洲四小龍」中，台灣過去六年內對二十四個OECD會員國出口金額與成長率二億與新加坡；由於台灣產品較爲多元化，受工業國家保護主義的影響則最爲輕微。

這項資料的顯示，在一九七九至一九八四年間，台灣對OECD工業國家出口由一百十九億美元增加爲二百三十七億元，增加率高達百分之百。韓國、香港與新加坡去年對OECD國家出口分別爲一百八十一億美元，一百五十五億美元與八十六億美元，增加率爲百分之六十七，百分之五十二與百分之六十八。

這項資料指出，亞洲四小龍都遭人居住地區。

供認作東德間諜 西德高官被判監

（西德高比蘭德時因觸犯東德貨幣條例，被東德當局恐嚇，迫使他同意充當該國間諜。

羅士基自該時起，即向東德提供各項有關西德之報告，包括西德內政部之組織情形在內。

西德國家在此間之最高法院稱，被告羅士基在過去十三年期間，替東德作間諜，已使「國家之安全蒙受極大損失」。

羅士基已於八月廿七日初審時認罪。

羅斯基現年卅六歲，他說，他在一九七一年旅行東

變節蘇特務向英告密 導致二十五蘇官被逐

（倫敦電）英國外交部於十二日稱，英國已將廿五名蘇聯官員驅逐出境，其中六名爲蘇聯駐英國外交官。

英國外交部一位發言人說，此次驅逐蘇聯官員出境，係由於蘇聯情報組織KGB派駐英國之一位高級官員變節而引起。

英國外交部發表之一項聲明說：「英國外交部已傳召蘇聯外交代辦巴辛，並告以驅逐蘇方人員之事，同時亦已告知巴辛，謂蘇大使館高級官員哥狄夫斯基已向英國尋求政治庇護，並已獲英國允准。」

該聲明又謂，哥狄夫斯基爲蘇聯情報組織之高級官員，最近更已成爲該組織駐英辦事處之首長，深悉蘇聯在英之一切活動。

英國外交部透露，巴辛已向英國交出蘇聯特務人員之名單，導致上述廿五名蘇聯官員被逐出境。

英外交部已限令上述人等，在三星期內離開英國。

南非兩天內宣佈兩大改革 黑人將獲公民權 可自由進入白區

（約翰尼斯堡電）南非之白人政府又建議取消「通行法例」規定之下，黑人不得進入白區。

現時在「通行法例建議之總統委派的審查團主席古可夫說，國會須於明年一月復會時，方能辯論上述建議。

在星期三日，作出此項取消

在星期四日，

古可夫補充說：「取消通行證法例當然係廢除種族隔離政策之一個主要步驟。」

9月12日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1696.42 +24.47
美元對港元	: 7.82
加元對港元	: 5.68
加元對美元	: 72.82

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1312.38 -7.06

GENERAL DYNAMICS	: 75 1/4 -2 1/2
DELTA AIRLINES	: 43 3/4 -5/8
GENERAL MOTORS	: 67 3/4 Unchanged
UNION CARBIDE	: 53 1/2 -1/8
I B M	: 127.00 -1/8
HOLIDAY INN	: 50 7/8 +1/2
CITICORP	: 42 1/8 -1/2
3M	: 76 1/8 Unchanged
PHILLIPS PETROLEUM	: 11 7/8 +1/8
BOEING	: 47 1/4 -1/2

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

（美金計算）
黃金 319.75

（美金計算）
白銀 6.00

多倫多綜合指數 TSEC	: 2726.30 -27.25
T.D.BANK	: 24 1/8 -1/4
SEAGRAM	: 51 7/8 -1 5/8
STELCO	: 21 1/8 +1/8
NORTHERN TELECOM	: 49 1/4 -1/4
CP ENTERPRISE	: 27 1/4 -1/4
ALCAN	: 35 3/4 -3/8
CAMPBELL RED LAKE	: 31.00 Unchanged
IMPERIAL OIL	: 50 5/8 -1/4
NOVA CORP.	: 6.00 -3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 42 1/4 -1/4
溫哥華市綜合指數 VSFI	1331.50 +0.98
B.C. RES.	2.24 -0.01
O.T.RES.	0.44 +0.04
CANECO RES.	2.41 +0.36
CANADIAN PREMIUM	1.65 +0.40
PETROSTATE RES.	0.19 +0.04
BART RES.	0.95 +0.25

香港市場主要股票行情

九月十二日收市價

匯豐	7.35
怡和	11.90
和黃	2.650
會德豐	
置地	6.15
太古 A	2.490
太古 B	3.875
長實	18.00
九倉	6.65
（以上港元計）	
金銀指數	127.52 +9.05
遠東指數	716.04 +45.98
恒生指數	1583.05 +11.10

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
夏季清貨大平賣
特價商品，
大量供應。
歡迎選購！

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤
冰霜海產 海味京果
涼果醬料 名瓷頤繡
名畫古玩 馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

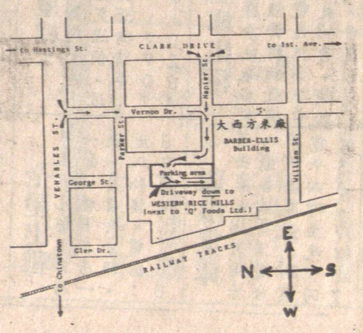
司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置設備一流新工場
掛爐鴨 脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸干腸，油王臘鷄鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅承接金豬肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦，及去売蝦肉
緬甸去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
越產去頭有売各西士白蝦及去売蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮀魚
黃花魚，白鮀魚
牙帶魚，生魚 供應
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌香味三牙或咸魚實肉
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（鷄・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加拿泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮀魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喽糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE


84年車賣
CHERVETTE，一萬公里，車身美觀，開價五千九，電：872-1079曾洽。

佳記
修理水喉電燈，按裝熱水爐，栢文護理。電話：255-6497

華僑服務
搬運雜物清理垃圾，土庫閣格艇冷電器，冰箱雪櫃乾洗衣機，2534892或255-7080

商業

餐館廉讓
旺舖位登門街一〇三七號近英吉列海灣設備齊全九成新，適合中西式餐館有意電681-0536接洽

士多舖連住屋出售
EAST SIDE 2076 VENABLES VAN. 3 BEDROOM HOUSE WITH GROCERY STORE. 2 APPLS $ 1175.00 PER MONTH. IMMEDIATE POSSESSION PHONE:255-0928

搵錢生意
素里埠雜碎館，堂食兼外賣，年做廿多萬，地位適中時間短，租約好，開支少，一年可番本，開價七萬餘，有意者請在晚上九時後電594-7557。

生意出售
北雲哥華工業區西餐館咖啡室出售，有意請上午八至十或下午二至四時電988-7448

餐館急賣
西區咖啡室最旺點，座位30，適合夫婦經營，開價二萬餘元，晚上七時後曾陳生洽254-6086

咖啡室讓
東區旺街40座位批，長租平可申請酒牌，工具新，因東主離埠合家庭式貳萬左右，電873-6926

餐館出售
面積30x72呎，50座位，位于石油生產地區，在沙省MARSDEN埠40號公路有居住地方，欲知詳情，請查詢：MARSDEN TOEN OFFICE BOX 69, MARSDEN, SASK. S0M 1P0 電話：306-8 26-5215

旺.餐館出賣
BC埠仔偉廉士源埠中西餐，座位六十，租平，有三房住家，市中心，無需本錢，接手，可用温哥華住屋交換，開價五萬二千，電話：112-3927181

餐館生意實業出賣
沙省埠仔位於16號公路，埠情好，潛力無限，鋪位適中，座位五拾，生意穩定，欲知詳情，請自費電話：306-5542223曾洽。

出售
雜貨連汽油泵(GAS PUMPS)小食店及住屋及有三睡房，另有元地及七百六十六呎英語電ROYAL LEPAGE REAL ESTATE SERVICES 985-9544或987-8024 DOROTHY CONDIE

什貨舖讓
位於唐人街1st AVE NST舖位大面積二千二百尺平方尺，可適宜貨倉，經營十幾年生意穩定有長執有意請電684-6721937-3386洽。

餐館急賣
周圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘下午六至九時，電六八九-八三三二巢洽。

唐餐館請
男或女企枱一名，要識英文，熟手嫁麵企檔一名，請到喜士定東街二〇一〇號接洽。

華埠服務
搬運雜物清理垃圾，土庫閣格艇冷電器，冰箱雪櫃乾洗衣機，2534892或255-7080

佳記
修理水喉電燈，按裝熱水爐，栢文護理。電話：255-6497

餐館出售
面積30x72呎，50座位，位于石油生產地區，在沙省MARSDEN埠40號公路有居住地方。欲知詳情，請查詢：MARSDEN TOEN OFFICE BOX 69, MARSDEN, SASK. S0M 1P0 電話：306-8 26-5215

旺.餐館
BC埠仔偉廉士源埠中西餐，座位六十，租平，有三房住家，市中心，無需本錢，接手，可用温哥華住屋交換，開價五萬二千，電話：112-3927181

獨市唐西餐館油站車房及洗車場出讓
位於沙省埠仔，繁盛公路遊客及油磧區，包括三油泵，二車房，二洗車場，及40塗座位唐西餐館連住家設備新，去年生意七十三萬，適合大家庭或合股經營，責主因健康問題現急讓，地大可擴張連生意實業二十五萬，有意者請自（住宅）PATRICK NG（吳）洽電：306-458-2910或2495

志在脫手
座落於PNE附近繁旺喜士定大街，70座位唐番餐說餐館，淡淡酒牌，長批，附近新建大商場，滑力無窮，東主另有生意，無暇兼顧，願割愛急賣，原價五萬餘，大減價三萬餘，有意人士速來參觀，欲購從速，機會難逢，滿堂紅電話874-4268何仲生電話464-7602

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米，人口三千。獨立生意，適合移民投資，自費來電。(403)854-3144，晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA

地王唐餐館出讓
設備齊全，租廉批長，約三千尺，大停車場，旅遊旺區，全酒牌，年入約四十萬，東主因健康問題割價廉讓，有意請電：112-7921-9191，廖洽。

餐館生意實業出賣
位於美寶列治，外賣餐館廉讓，生意好，有前途，生意連器樣只賣七千七。架樣如新，可隨時續批，有意請晚八時後電話：四六三-四六四八黃洽。

埠邊餐館生意廉讓
位於唐人街1st AVE NST舖位大面積二千二百尺平方尺，可適宜貨倉，經營十幾年生意穩定有長執有意請電684-6721937-3386洽。

餐館急賣
周圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘下午六至九時，電六八九-八三三二巢洽。

唐餐館請
男或女企枱一名，要識英文，熟手嫁麵企檔一名，請到喜士定東街二〇一〇號接洽。

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米，人口三千。獨立生意，適合移民投資，自費來電。(403)854-3144，晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA

地王唐餐館出讓
設備齊全，租廉批長，約三千尺，大停車場，旅遊旺區，全酒牌，年入約四十萬，東主因健康問題割價廉讓，有意請電：112-7921-9191，廖洽。

中西餐館
出讓：TSAMASSEN離雲埠半小時，附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

士多出賣
地位好生意穩定有六四九彩票機及其他彩票賣，機會難逢4194 FRASER街

菓舖平讓
大街租平有批，日營四百，平讓萬餘，請電：253-3214

平賣餐館
興旺地點八十座位，北方菜館，有烈酒牌廚房器具齊備，保養良好，東主急事求售，接受還價，五萬餘圓開價，諗清華3273-3483連新地產8799-6331

生意出售
△前舖後居士多生意連實業，生意安定SURREY區，開價$118,000.
△車身修理生意，以工具價錢出讓，SURREY市中心區，近海邊，有前途，80座位有酒牌，廉讓。
△54號農場，三房住家另五座車房及雜物建築物，只售三十九萬，以上詳情請電：LAKEVIEW REALTY, 588-9955或徐炳權BEN CHUI 576-2441

餐館出售
埠仔唐番餐館連實業出讓，座位一百二十，濃淡酒牌，請餐房，前舖後居（五房栢文）灰狗巴士MEAL STOP，獨市，無競爭，有意請自費電話：357-9335 TOM。

新屋樓下
蘭菲三街全層大房廳廚廁齊獨立門戶近商店，落埠巴士晚六時後請電：255-5090

出租

新屋樓下
出租兩房一廳廚房浴室爐頭雪櫃，域一利亞夾50街，電話：325-7048

樓下出租
地方濶大全層祇開一廳一房有地毯設備齊全獨立單位對街門戶，清靜雅潔合夫婦254-3101

樓下出租
菲沙夾21街二房一全，近灺夾菲沙，請電8761-1176

樓上出租
一房一廳，廚廁齊全，近灺夾菲沙，請電8761-9742。

樓上出租
位於乃街五三一七號壹廳兩房廚廁俱齊各自門口出入有意請打電話三二七一三四八號接洽。

土庫出租
位於乃街五三一七號壹廳兩房廚廁俱齊各自門口出入有意請打電話三二七一三四八號接洽。

全層出租
乃唐夾喜士定街樓上全層出租，爐頭雪櫃齊通合大家庭有意者請於六時後電四三七九八五九

樓下出租
甘比街南邊，一房一廳，合女學生，請電王太，324-7526

土庫出租
近魯拔夾一街，一年新兩房一廳，爐頭雪櫃齊，請電：253-3696

大房出租
光猛大房近灺街夾29街東，請電：872-1406地址：4496 WALDEN

土庫出租
西區41街二房一廳全間屋出租門口巴士站交通方便租金平請電：254-2133

土庫出租
出租兩房一廳廚房浴室爐頭雪櫃，域一利亞夾50街，電話：325-7048

樓下出租
菲沙夾21街二房一廳地方寬濶交通方便，合意請電：873-4875-1176

新屋樓下
兩房一廳東13街夾乃街各自門口，另菲沙夾49街有屋出租交通便近學校，325-0123

新屋樓下
二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，有泊車位。325-0398

樓上出租
一房一廳，廚廁齊全，近灺夾菲沙，請電8761-9742。

樓上出租
一房一廳，廚廁齊全，近灺夾菲沙，請電8761-9742。

土庫出租
位於乃街五三一七號壹廳兩房廚廁俱齊各自門口出入有意請打電話三二七一三四八號接洽。

光猛土庫
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便，近PNE，電話：253-9362

土庫出租
三房一廳，可三四人住，巴士直達華埠，請電683-7282日3277142晚，及周末

土庫出租
適安靜學生或夫婦兩房兩廳廚廁具全環境佳月租三百五十東21街近福公園：437-5812

樓上出租
一大廳睡房，廚廁齊備，交通方便，宜不吸煙，清潔女士，請電：325-7307

新屋樓下
出租三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊獨立門口出入，另樓上有單人房出租，電話2536-7471

土庫出租
唐人街有兩房，廚房及廁所，獨立門口出入，另樓上有單人房出租，電話2536-7471

樓下出租
菲沙夾21街二房一廳地方寬濶交通方便，合意請電：873-4875-1176

新屋樓下
一房一廳，廚廁齊全，近灺夾菲沙，請電8761-9742。

新屋樓下
兩房一廳東13街夾乃街各自門口，另菲沙夾49街有屋出租交通便近學校，325-0123

新屋樓下
二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，有泊車位。325-0398

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便，近PNE，電話：253-9362

光猛土庫
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便，近PNE，電話：253-9362

土庫出租
適安靜學生或夫婦兩房兩廳廚廁具全環境佳月租三百五十東21街近福公園：437-5812

樓上出租
一大廳睡房，廚廁齊備，交通方便，宜不吸煙，清潔女士，請電：325-7307

土庫出租
唐人街有兩房，廚房及廁所，獨立門口出入，另樓上有單人房出租，電話2536-7471

新屋樓下
出租兩房一廳廚房浴室爐頭雪櫃，域一利亞夾50街，電話：325-7048

雲埠洪門民治黨支部達權支社．暨洪門體育會鳴謝

中國洪門民治黨駐加國總支部，中華文化中心（以上祝詞）大漢公報全體員工（肆佰元）榮儁花舖鮮雨瓶。和安寶號甜橙兩箱。域埠達權總社民治黨。（共貳拾元）。多城．黨社體育會振洪聲社。（共伍拾元）。點城黨社體育會振華聲社。（共肆拾元）。乃磨埠黨社（共肆拾元）。柯京民治黨分部．卡城黨社體育會振華聲社（叁拾元）。穩率黨社。沙城民治黨體育會。以上每（貳拾伍元）。當近黨社。域埠黃相健身會。錦徐黨社。企連打黨社。蘭頓黨社體育會。滿城黨社聞園音樂社。片市魯別黨社。汝利慎民治黨分部（以上每貳拾元）。溫地辟民治黨。片市阻珠民治黨分部（以上每拾元）。林埠黨社。雲埠洪門體育會（以上每五元祝詞）。云埠李氏公所。海晏公所（以上每叁拾元）岡州總會館（貳拾伍元）中華會館。恩平總會館。華埠商會。伍胥山公所。朱氏宗親會。周愛蓮總公所。華人餐館職工聯誼會。至孝篤親公所。陳顯川總堂。至德總堂。昭倫親義公所。黃氏宗親總會（以上每貳拾元）振華聲藝術研究社。溯源總堂。禺山總公所。黃蝦健身會黃蝦。鄭榮陽總堂。鄭榮陽體育會。馬氏宗親會。漢升體育會。余風禾總堂。林西河總堂九牧公所。中山隆鎮同鄉會。鐵城崇義總會。鐵城崇義體育會（以上每拾伍元）。藝林音樂社。清韻音樂社（以上每拾元祝詞）。漢宮大酒家。周榮策（以上每壹佰伍拾元）。葉金鳳。林樹振。蔡栢芳。潤發俱樂部。林麟（以上每壹佰元）。呂頌韶。黃余碧芳女士。黃宇焦。雷民盼。周超常（以上每捌拾元）。李貴星。呂定國。威健公司林福侃（以上每柒拾元）。陳社旺。曾國雄（以上每陸拾元）。陳秋霖。張煜基。華儁金行關惠良譚權。陳保源。鄭炎福。許忠。黃振光。鄭炯光。廖卓勝。張天彥。胡逢喜。胡權記寶號。鄭利。同聯俱樂部。逢利肉舖譚華就。周慕賦。胡光前。黃國富。黃相。李德。黃滔（以上每伍拾元）。李耀福。簡建平。唐金源。鄭炳權。梁煥忠。陳琼鳳女士。馮郁祥。林岳峰。雷錦。梁令發。朱朝操。陳卓豪。楊國榮。陳南。華人的士商會（以上每肆拾元）。關華標。林炯森。新城餐室。周李娟娟女士。周明權。李海生。陳伯常。陳劉慧愛女士。黃護漢。金馬茶餐廳。劉浩鏞。鄭達夫。朱鄧鴨。呂鈿。劉鏞。鄭進耀。梁柱倫。鳳凰酒家。孔家風。群育書社馬永廣。桃園酒家。黃超平。關瑞琪。鄭今後。伍澤灝。劉按姑女士（以上每叁拾元）鄭取銀女士。趙齊養女士。雷伍秀瓊女士。林毓彥。陳李蘭愛女士。紅蓮髮型屋。徐發起（以上每貳拾伍元）。鄭忠梅。（貳拾壹元）。鄭爵勳。龍謂。曾宗敬。陳若清。雷威。李華英夫人。陶陶酒家。嚴保量。馮瑞晃。關松鉅。唐樹芬。顧偉才。林文振。鄭伯祥。劉毅明。鄭潮積。鍾連欽。趙毓明。簡漢棟。鄭鴻麟。享永喜。陳頌榮。王寄南。袁偉慎。關仲寬。朱彪。黃榮燊。陳焯。殷繼源。關韓雄。秘書賈路餐室。趙榮義。百靈樂器行陳洪。劉錫莊。黃淑嫻女士。榮豐海鮮公司。何桐相館。名園大酒家。廖慕炤。生昌有限公司。金利源公司。簡國安。曾華雁。程啓雄。吳一平。林偉文。黃啓珉。周容堅。雷濃協。梅樹生。鄭光明。鄭玉棠。何國權。林文恩。周文利。曾子康。余云芳小姐。簡賢良。蔣卓。蔣建議（以上每貳拾元）。梅拱學（拾伍元）。陳季瀛。李美齊女士。徐素英女士。盧永佳。曹偉賢女士。甄樹林。黃傑群。羅律成。馬寶。柯桐。呂劉令女士。梁紹怡。林續芳。關詠德女士。李歡德。李天培。鄭炎才。衛積昌。關仲寬夫人。吳樹興。黃才就。關惠芳女士。司徒銳。李賢偉。鄭毓貴。廖繼雄。馬瑞芳女士。黃大成。朱宏。李淑華女士。黃國連。趙坤德女士。黃國讚。甄熾光。簡樹基。黃蕙英女士。梁兆基。陳飛燕女士。雷善初。李漢生。吳錦潤。何浩常。張澤林。李福臻。關榮年。吳孔維。羅德宏。蔡根旋。芸生寶號（以上每拾元）。厚惠芳名．恕不稱呼．如有錯漏．祈祭見諒。

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生 靳宗義精製 參龍精 久五粒見功！ 無雄心與不耐 中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血虛症，發育不全，先天不足，健眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩齡百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。

中國河南省 中國補藥之王 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六

行葦參信德 華埠信德參葦行均有代理：大量批發 各埠僑胞各大藥行均有代理：大量批發 溫哥華及各埠僑胞各大藥行均有代理：大量批發

代柬

謹訂於公元一九八五年九月廿二日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行慶祝成立第吉拾週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌

統請
各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部
各支分部
達權各支社暨洪門各機構及
叔父昆仲嬸姆姊妹屆時
駕臨指導曷勝榮寵

域埠洪門達權總社同人敬約

邓 奇化街223

鄧強慶制作公司 現增設 唐人街辦事處

地址：KEEFER 奇化街223 號（電梯按三號）
電話：687-0082
辦工時間：星期一至星期五早上九時至下午六時 星期六．日 下午一時至下午五時
本公司辦理以下輕歌喚早晨電台會員旅遊活動：

	出發：	費用：
域多利一日遊	逢星期六	$51
北溫哥華及溫哥華一日遊	逢星期三．六	$36
BC內陸三日遊	八月卅一日	$134
西雅圖一日遊	逢星期日	$36

FRESH HAN NEWS

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687—6977
由陳奕能中醫師主理
統辦 參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全

信乃業之基 德爲醫所本

慶誌張擴新址

雲島聘請 中西廚及幫廚．電話：112．9223．4261．

餐館請人
熟經驗女炒鏡乙名。有意請電：457．8912

請企枱
亞省埠仔請年青經驗企枱兩名。包食宿。請自貴電話：403．523．3108 PETER

請人
女裝製衣工廠需聘有經驗做紙型及變樣技師需懂英語有意者請來144號東7街西洽。

皮廠請人
請熟手車皮手袋及皮衣女工數名。有意者請到水街347號三樓面洽

埠仔請廚
亞省埠仔請經驗中西廚．包食宿．薪優．請電403．523．3108 PETER 洽．

請中西廚
需有經驗．電話：112．403．8755．3575

埠仔請人
唐番餐館宜廚．雜工及女企枱一名．電話403．926．3111

請人
宜雜工數名．適合女性．有意請電：270．8631

純種沙皮
罕種黑沙皮狗女。兩個月大。有意請電八七九。八七三七何洽。

招請什工
素里埠唐餐館請年輕什工一名．無須經驗．在素里埠為佳．有意請晚上電594．7557

男女侍應
市中心西餐館請男女侍應多名流利中英語有經驗請到一三二西喜士定街。687．7956。

蟹船出售
38尺玻璃纖維船西德柴油機儀器設備齊全有牌照及二百八十個不銹鋼蟹籠開價十二萬有誠意者可還價好投資利潤高並可指導促蟹方法．電盧生：255．2019 254．0172 周生。

自賣屋者
業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業3275636中文傳話機667-0313

新屋自賣
六年新．屋主自建．離埠出賣．十四萬九千九．2725 CHEYENNE 英語電：430．1063

哀謝

先嚴葉公崇沾府君台山縣南溪村人不幸于一九八五年九月一日病逝于聖約瑟醫院積閱享壽八十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於同月六日假座暗市黨璜儀館舉行喪禮出殯安葬於科士蘭墓園 切蒙宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人葉周氏
孫 子光照 媳李素瑤 美倫
女寶玉 婿甄佳慶 玉琼 玉琼
孫 男威彥 芝行 芝山
同叩謝

輓儀：林介山．葉子修．葉柳青．葉美英．林萬祥．周柱良．林甄妙娟．鄧發．藍杆河．周念洋．江群女．謝卓金．周本生．唐華炳．周定邦．陳灼賢．江煥彬．謝鏡培．嫣母．以上供合家花圈：烟親馬黃氏．馬滔柱．麗明．紹垣．淑華．偉光．偉民．淑君．淑芬．甄佳慶合家．雄輝．曹栢洪．周朝坤．朱官養合家．葉達燥球基合家．JAY'S FAMILY．素車：周念洋．謝鏡培．馬紹垣．甄文湘．惠賜芳名．恕不稱呼．倘有錯漏祈為見諒。

哀謝

先慈黃門周氏太夫人諱惠蓮之哀禮經於九月五日下午一時假座暗市黨璜儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園 切蒙民黨總社協助治喪及宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子黃賜威 媳周彩雁
孫 健平 健民
孫月芳
孫祝華 孫媳周艷英
孫祝時 孫媳周美娟
孫燦樺 曾孫謝氏
燦濂 曾孫燦雄 曾孫女淑清 婿陳杏林
淑芬 婿CHARLIE
曾孫女淑貞 曾孫兆華 孫媳周氏
又曾孫燦多名
同泣謝

恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先嚴雷平翁之喪經於九月四日下午一時假座丹李維街暗市黨璜儀館舉行出殯歸土安葬於伏市蘭墓園 荷蒙倫圍宗親戚友世誼惠賜輓儀親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人李玉堂
孤 子樹基 媳伍心怡
健新 媳張桂群
女小柯 婿溫景福
佩蘭 婿許啓榮
婉儀 婿李日青
素娟 婿譚志民
內外孫男女十餘名
女曾孫二名
同叩謝

恕不臚列 祈為見諒

厚惠芳名

謝

鹏妹秀琼妹文陳榮煥

謝

孤哀子黃賜威 媳周彩雁
孫 健平 健民
孫月芳
孫祝華 孫媳周艷英
孫祝時 孫媳周美娟
孫燦樺 曾孫謝氏
燦濂 曾孫燦雄 曾孫女淑清 婿陳杏林
淑芬 婿CHARLIE
曾孫女淑貞 曾孫兆華 孫媳周氏
又曾孫燦多名
同泣謝

恕不臚列 祈為見諒

新屋出售
3139E5AVE 樓上三房家庭廳樓下二房地大33.5x124 瓦屋頂熱水暖氣價16萬八千八百

屋主自賣
近PNE二房一廳一層七萬九千．有意請電254．5679四時後．

新屋自賣
六年新．屋主自建．離埠出賣．十四萬九千九．2725 CHEYENNE 英語電：430．1063

自賣屋者
業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業3275636中文傳話機667-0313

招請什工
素里埠唐餐館請年輕什工一名．無須經驗．在素里埠為佳．有意請晚上電594．7557

男女侍應
市中心西餐館請男女侍應多名流利中英語有經驗請到一三二西喜士定街。687．7956。

請人
宜雜工數名．適合女性．有意請電：270．8631

純種沙皮
罕種黑沙皮狗女。兩個月大。有意請電八七九。八七三七何洽。

蟹船出售
38尺玻璃纖維船西德柴油機儀器設備齊全有牌照及二百八十個不銹鋼蟹籠開價十二萬有誠意者可還價好投資利潤高並可指導促蟹方法．電盧生：255．2019 254．0172 周生。

屋主自賣
三倉高屋五房上下有廚房浴室內外翻新舒適光猛地大近街學校八萬八千八 874．4905

靚新屋賣
近LANGARA．碑屋頂．熱水暖氣．呈期六及日下午二至四時開放．近QUEBEC 夾54街．開價十六萬五千九 299．6179 KEVAN JANG'E MULTIPLE REALTY 434．1431

屋主自賣
15街近乃街．舒適光猛四睡房．外面全部翻新．新廚房浴室及防盜系統．雙重鋁窗．大雙車房．仔屋區．街角大地49.50'x108' 有意請電二二八．九一一四或八七四三

新屋自賣
交通方便．近學校商場．近域多利街及22街．請電：874．2632

華埠屋賣
適合小家庭樓上兩房各一陽台樓下兩廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問 254．5691

賣出樓業商
華埠喜平近3.000大地庫停有意者請電 東街720號 土地尺方 高奧10尺 後面有12呎 50x120 尺位 開價350.000 元．土個 EDDIE WONG 黃榮基 255-3747 255-9464

柏文急讓
一房一廳三街東近日仔梳三樓有電梯車房約五年新開價四萬八千元．電話 433．8452

平屋出賣
八萬綠．新屋頂水渦翻新屋有全山景另外十萬綠三房及完成土庫屋售MR. LTD.杜 324-0598

屋主自賣
兩睡房．土庫一睡房．周末下午一時至五時開放49 E 41 AVE. VAN. 英語電話 325-3444

屋主自賣
正層兩房下層一大房地平正二二八 KITCHENER 街 請電話：255．9931

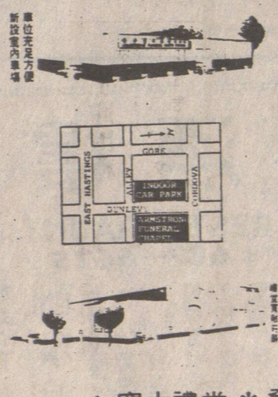
新屋自賣
屋主建築師正在興建中位北本拿比三層特大特靚屋英語電 MARTINO 299．8079

新屋出售
聖瑪嘉烈街5058號夾37街交通方便開價十六萬七千可選擇地毯電925 1886英語．

入息樓讓
△雲埠最低買單邊商業舖及四組栢文只賣十三萬．△域多利街三層三伙二房屋收租千幾．十萬五千．大興實業685960 8261804 △旺地點．六千尺舖．地一萬尺最適合餐館用要價四十餘萬．

暗市黨 殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜 盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：李顯雲 理龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

月運花舖 LISA FLORIST 3903KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus:.872-4124 Res.:434-1423 代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522 花牌揮花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

中國三千骨幹企業 完成領導班子調整

（中國新聞社北京九月十二日電）中國三千個大中型骨幹企業領導班子已經調整完畢，調整後的領導班子最突出的變化，一是年輕了，二是懂行了。

據「人民日報」今天報道，新調整的大中型骨幹企業領導班子，平均年齡四十五歲，並基本形成了梯形結構。據對其中二千九百個企業統計，在一萬八千名領導幹部中，四十歲以下的佔百分之六十三，四十一到五十歲的佔百分之二十七，具有大專以上文化程度的已佔班子成員的百分之七十四。廠長中具有大專以上文化程度的佔百分之八十九，比調整前增加了百分之四十。黨委書記中具有大專以上文化程度的達百分之八十一，比調整前增加了百分之七十，在選拔領導幹部時，對刻苦自學，掌握了本職需要的科學知識和管理才能的幹部也一樣提拔重用。進入領導班子的新人，大都在企業中鍛煉多年，有實踐經驗，在工作中做出過顯著成績。

中國三千個大中型骨幹企業在國民經濟中處於舉足輕重的地位，這次領班子的調整，爲進一步搞好大中型企業，加快經濟體制改革提供了組織保證。

廣東鼓勵發展對外勞務活動

（香港十二日專電）廣州消息：爲大力發展對外勞務，廣東省對外勞務公司制定了一些獎勵辦法：凡是海外華人，港澳人士以及國內的僑眷、歸僑爲公司介紹，招攬了勞務項目，事成後可按國際慣例，根據勞務出口人數及合同類的大小，商定給予適當的佣金和獎酬，如果華人回來聘請勞力在自己辦的企業工作，公司將在人員挑選、手續經辦上盡量提供方便，在合約條款上給予適當優惠。華僑、港澳人士偏請勞務人員時，可以優先照顧由其家鄉選派。還可以優先照顧符合條件的僑胞親友隨同出國從事勞務活動。

廣東省近六年來已與世界上二十多個國家和地區派出了勞務人員。服務項目主要有石油化工的設備安裝、深水捕魚、金礦勘探、修築高速公路、專菜廚師、毛織、製衣、國際海員等。據悉，該公司派往國外和港澳地區的勞務，大部份項目是由華僑、港澳人士介紹或由他們本人直接僱請的。

（上海訊）最近，上海市一百八十二名夜大學的畢業生高興地領到了華東師範大學授予的學士學位證書。這是中國夜大學中首批獲得文學士、理學士稱號的學生。

這些學生原來都是普通工人、職員和其他工作人員。一九八〇年秋天，他們考入華東師範大學攻讀中文、數學、外語等專業。在五年中，他們白天堅持工作，晚上勤奮學習，終於達至大學本科畢業生的水平，通過成人高等學校的學士學位考試，其中四人還考取了研究生。

全日制大學的研究生。

據調查，上海市現有三十五歲以下的青年職工三百萬人，佔職工總數的百分之六十以上。但是，由於受到十年文革」的影響，這些青年職工受過系統高等或專業教育的較少，文化水平偏低。因而，上海市政府採取大多人。他們都被安排在和所學專業對口的工作，少數還走上了廠長、經理等企業的領導崗位。

由教育部門、企業或全日制大學創辦的這些職工高等學校，其中有的是學生要脫離生產崗位學習的職工大學，大部分是業餘學習的業餘大學、夜大學、函授大學等。

現在，上海市的四十五所全日制高等學校，都擔負着培養專業人才的任務。近年來，許多高等學校根據經濟發展的需要，設置了系統工程、信息科學、商業經濟、工業外貿等新的專業。現在，全市高等學校開設的專業已從一九八零年的二百八十增加到四百零七個。有的學校還設置了一些培養「復合型」人才的專業，如工業外貿專業的學生，在學成工業管理專業後，再學外貿和外語專業，學制共六年，畢業後可獲得雙學士的學位。

上海市在辦好高等職工教育的同時，還十分重視中等專業教育和基礎教育，今年上海市政府支付的教育經費比去年增加四分之一，達到四億六千多萬元。

適應四化建設需要 上海積極培養各類專業人才

廣州「招工難」

中國新聞通訊社

今年，廣州市一家頗有名氣的紡織廠，要招收六十名合同工，招工啓事貼出數月後，才有一人來報名，現在，廣州市的紡織、航運、冶金、化工等行業招工越來越難了。

僅僅在兩年以前，廣州還有大量的「待業青年」等待安排就業，不少人常要爲找一份工作而「走後門」。但從去年下半年開始，許多國營企業却出現了「招工難」現象，難怪廣州市代市長朱森林自豪地宣佈：廣州已基本上消滅了「失業」。

據廣州市勞動服務公司人士介紹，出現「招工難」的主要原因，一方面是由於近年廣州實行開放政策，各類合資、合作企業日增，另一方面是因爲政府允許個體私人經營，商店、企業小工廠增多，廣開了就業門路，待業青年大大減少了。現在，謀職的年青人多把眼光轉向收入高、條件好的商業和服務性行業，以及中外合資、合作企業。一些靈活經營的小集體企業也頗具吸引力，選擇工作的餘地大了，國營廠礦的職位便顯得「供過於求」了。

據不完全統計，廣州市六年來總共安置了六十多萬人就業，「文革」中下鄉回城的知青現已全部安置完畢。每年高中畢業後沒能繼續升學的學生，基本可全部安置就業，雖然登記册上「待業人員」仍有十多萬人，但其中絕大部份都在做臨時工或受僱於一些個體私營企業。一個典型的例子是越秀區朝陽北街，登記的「待業人員」是一千三百多人，其中三百多人是個體經營者，八百多人有臨時性工作，餘者除準備升學、出國和殘傷、弱智外，僅有兩人需要安置。

由於注重了就業前的培訓，廣州市的勞動力素質有所提高。除了開辦各種技工學校、職業高中外，廣州市勞動服務公司和其他部門合作，辦了許多就業培訓班，培訓的科目，從烹飪、裁縫到汽車駕駛，幾乎無所不包。六年來，共有十餘萬人接受了培訓，一些單位還採取了「先招生，後招工，先培訓，後工作」的方法，通過考試，擇優錄用，以提高勞動力的素質。

據預測，由於農村經濟結構變化而流入廣州市的勞動力會越來越多，近年來，從農村流入廣州市的勞動力已有十多萬人，他們多從事建築、搬運、幫工和女傭等工作。

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 雲吞乾麵 發麵 歡迎索辦 花旗乾麵 沽批 五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五一 四二五一

中國城大酒樓
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288
席百開筵堂禮鳳龍
心點美精市茶天天
本酒樓首創茶皇宴 備有名茶十數種 如玫瑰紅茶・安溪鐵觀音・龍井・杭菊・鳳眉・明前綠・水仙・雀舌毫・荔枝紅茶等。
奶油焗龍蝦 桂林鮮蝦丸 鵲巢海中寶 紅燒雙寶生翅 碧綠峰皇北菰 玉蘭炒雙鮮 海哲拼花彫鷄 清蒸海上鮮 福州炒飯 陳皮紅荳沙 合時鮮菓盆
（鳳凰玉用位十二足） 138.00
豉汁蒸活蝦 巧製双大蟹 桂花魚肚更 翡翠象拔鮮 腰菓鮮蝦仁 京都焗肉排 清蒸游水班 生炸脆皮鷄 貴州炒飯 陳皮紅荳沙 合時鮮菓
（席鮮海意如用位十二足） 76.00
歡迎電話查詢
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）
逢星期六及日・下午一時半至五時增設粵曲歌唱音樂茶座 榮譽邀請 加拿大華人歌唱名家多名演出
備有鷄局癌房
舖後有停車場

誠信 餐館用具供應有限公司
專營有關食品工業用具器皿
SQUARE DEAL RESTAURANT SUPPLIES LTD.
供應所有餐館・肉食公司設備・經營買・賣與寄售・承接設計與安裝・
歡迎家庭購買・我們的商業標準器具與家庭出售價目相等・請來我們的陳列室參觀・
歡迎比較！

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

城多利諗公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時達十
星期一下午休息・

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯 羌葱窩蛋牛肉飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
食譜精研 大談小酌 悉從尊便
陶陶酒家

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684—1044 684—1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元・茶資全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價套・菜式如下：
夏季酬賓席（足十二位用） 特價 $128.00
紅燒雞絲翅 羌葱局蟹 當紅炸子雞 佛山桂侯鴨 清蒸游水石班 夏威夷炒飯 上湯水餃 椰汁凍布甸 美點雙輝
超值特價套（足十位用） 特價 $75.00
翠鳳戲金龍 脆皮香酥帶子 鮮龍蝦沙律 貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷 牛肉鬆生菜包 鮮蝦沙律 貳大熱芬：
四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 七彩海折炒鴨絲 脆皮炸子雞一隻 五柳石班塊 楊州炒飯 冰花雪耳
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送 每碟 3.50
菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菇蒸滑鷄 時菜牛肉 王柳石班塊 家鄉小菜
隨叫隨蒸・點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
六和菜 $41.95
海鮮豆腐湯 時菜炒帶子 當紅炸子鷄（半只） 豉汁蒸生蠔（半打） 清蒸黑魚 沙爹牛肉 絲苗白飯 合時生菓
四和菜 $27.95
茶市附設 各式粥粉麵飯 冷熱飲品 經濟小菜
海鮮豆腐湯 啫啫鷄煲 時菜炒雙鮮 豉汁蒸黑魚 絲苗白飯 合時生菓
特價酬賓席 $118
海折拼爐蹄 奶油焗肉蟹 八珍會燕窩 當紅炸子鷄 荔芋香酥鴨 碧綠炒雙鮮 京都焗肉扒 清蒸海上鮮 楊州炒飯 干燒伊麵 合時生菓
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華 食在秘書賽路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賽路蔡根璇遞立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業 由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

永樂菜館
電話：251—1766 專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾城多利街
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時 星期五、六、日延長至凌晨四時
九折酬賓 社團謙會 筵開廿席 游水海鮮 正宗粵菜
特價酬賓席 每席只收118元（足十位用）
瑤柱芙蓉羹 奶油焗龍蝦 北京片皮鴨 鴨崧生菜包 白灼象拔蚌 芥蘭炒雙鮮 羌葱焗生蠔 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 楊州炒飯 合時甜品

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席 超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦 二大翁芳 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦 龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子鷄 玉蘭象拔蚌 清蒸游水班 楊州炒飯 椰汁西米露 新鮮生菓
超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律 二大翁芳 金銀鮮鮑鮑 拾只 玉掌美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

DAY@ 115, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Sat.,Sept.14, 1985

FIRST (3) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR
107-01 01 TURN A DIAL 115
102-01 02 LADY TO BE LACOURSIERE L 115
111-01 03 MERRY HASTE JOHNSON B 115
109-01 04 LIBERTY WIND BLOOM J 115
107-01 05 STAGE DOLLY TOMPKINS F 115
93-04 06 CHARM'S CHEQUE WALKER M 115
109-01 07 UPPER MOMENT LOSETH C 120
106-01 08 PROUD CLERINA PATZER M 115
107-01 09 MELONEY D 115
111-01 10 BREEZE TO WIN MYLREA D #108
-Also Eligible-
106-01 E1 GLENDA'S VILLE ARNOLD J 115

SECOND (3) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR
85-02 01 RAIN PEARL 111
109-01 02 DARLIN' BLUE MILLS B 111
109-01 03 HOLY BLESSING TOMPKINS F 116
106-01 04 COOKIE'S LEGACY DAILEY J R 115
107-01 05 MAJESTIC AVA 115
109-01 06 KAGAN BAY BURTON P #106
106-01 07 HOPE'S LIL HASTE LOSETH C 115
109-01 08 AMEMBUCK ARNOLD J 115
78-01 09 HAPPY CIRCLES PATZER M 115
111-01 10 GENUINE HOSTESS JOHNSON B 115
-Also Eligible-
E1 MYSTERIOUS MAIDEN LACOURSIERE L 115

THIRD THE ALBERTA DERBY GROSS VALUE $75,000, 3 YO
PROBABLE ENTRIES LISTED IN ALPHABETICAL ORDER 1 1/8 M
BARE WITH ME 126
BOLD TROOPER HENDRICKS K 126
CIRCLE ALL 126
COOL CHARLIE ZEIGLER R 126
CORNCOBS ROYALTY SEYMOUR D 126
GRAND NATIVE MELANSON G 126
IMPERIAL CHOICE DRIEDIGER I 126
POLYNESIAN FLYER BAZE G 126
PROVEN RESERVE ADKINS T 126
SILVER SIZZLE LAGUE L 126
CORNCOBS ROYALTY & IMPERIAL CHOICE SAM-SON FARMS ENTRY

FOURTH (X2) PURSE $3,400 3 YO F (1X)
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR
109-05 01 COUNTESS PARNASSE MILLS B 112
102-04 02 MISS PROMPTER ARNOLD J 112
102-04 03 WIN FOR ME MENA J 112
81-03 04 DUST A TEAR DURAN R 110
107-02 05 HOUR REACTION LACOURSIERE L 117
104-04 06 GRANNY BROWN WALKER M 112
107-02 07 EXQUISITE SONG LOSETH C 112
107-02 08 GEORGINA'S DEVIL DAILEY J R 112
(109-01) 09 SCHAJANI PATZER M 112
(109-05) 10 HAVE 'N EXCUSE KRAGNER G 112
-Also Eligible-
109-05 E1 TURFTAWA LOSETH C 115
109-05 E2 WALLEYE WILLI PATZER M 112
109-05 E3 STRUCK BY MAGIC JOHNSON B 112
109-05 E4 LUV TO WIN WALKER M 112

FIFTH (1) PURSE $3,300 3&UP NW 95 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES
108-09 01 LOVELY MISS BEA SMITH A 120
108-09 02 PAGAN DREAM WALKER M 117
108-09 03 SLIEVENAMON JOHNSON B 117
108-09 04 MISS SABINA MILLS B 117
108-09 05 MODERN SCENE KRAGNER G 120
104-04 06 REINE DE L'OUEST SKINNER K 110
111-05 07 TIMELY PRESS LACOURSIERE L 115
94-09 08 TIMBER SCENE BLOOM J 120
108-05 09 HAPPY MEDIA LOSETH C 117

SIXTH (4) PURSE $4,900 3 YO F
CLAIMING $8,500 1 1/16M MILES
106-05 01 REZITATE BURTON P #107
100-02 02 CLEAR DAY DAWNING MILLS B 109
110-05 03 CONSUELOS FIRE KRAGNER G 107
106-05 04 JOHNNIE MCDOUGAL JOHNSON B 113
102-04 05 SUMI LEA DURAN R 107
(95-01) 06 LADY AUGHAVANNA PATZER M 115
106-04 07 ADABID MYLREA D #104

SEVENTH (5) PURSE $4,900 3&UP
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR
(104-06) 01 SOVEREIGN AWARD WALKER M 118
103-08 02 KEEP A PROMISE MILLS B 119
104-06 03 KINGS ENVIRONMENT PATZER M 115
104-06 04 SIRCIRON BURTON P #107
104-06 05 JUBIE'S PRIDE LOSETH C 114
106-07 06 DAMASKRIS LACOURSIERE L 116
92-06 07 GREYNESIAN KRAGNER G 114

EIGHTH (X1) PURSE $12,000 2 YO
ALLOWANCE 6 1/2F FUR
(107-06) 01 MANCHUS ORBIT KRAGNER G 112
105-09 02 JUDATUS LACOURSIERE L 110
107-03 03 HIGHWAY PATROL PATZER M 115
105-09 04 COAL MINER'S SON BLOOM J 110
(56-03) 05 SAMOAN WIND LOSETH C 107
107-03 06 DAINTYS PRIDE MILLS B 115
105-09 07 INSECTUTOR WALKER M 110
100-03 08 DEN OF INIQUITY DURAN R 110
(104-02) 09 THE MERRY WELSHMAN MENA J 110

NINTH (8) PURSE $60,000 ADDED
JACK DIAMOND FUTURITY 2 Y O CD
6 1/2F FUR
(104-03) 01 HAPPY TRAP KRAGNER G 117
101-08 02 COUNTESS PARIS SKINNER K 120
105-09 03 CANADIAN DEVIL 115
101-08 04 QUEEN'S LEGACY WALKER M 120
105-09 05 MR CHANCELLOR PATZER M 115
(110-08) 06 SASSY TAN JOHNSON B 114
(100-08) 07 HERE TO STAY LACOURSIERE L 123
105-09 08 KING HAGOCK LOSETH C 123
(105-09) 09 KING PROCTOR MILLS B 123
100-08 10 DOCALY ARNOLD J 000
-Also Eligible-
(30-03) E1 UNIVERSAL LAD 115
111-03 E2 FORTINBRAS JOHNSON B 115
#07 & 08 MCLAUGHLIN ERMON Trained Entry

TENTH (9) PURSE $4,300 3&UP F&M
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR
108-06 01 COPPER CRAIG DURAN R 112
57-07 02 HALLEEN LOSETH C 114
104-05 03 DOCILE DELIGHT MENA J 117
100-05 04 B'S SPECIAL KRAGNER G 113
108-06 05 DAINTY JAY BURTON P #115
109-09 06 DONNA DEARLY SMITH A 112
109-09 07 GRENADINE BLOOM J 117
108-06 08 TYKE TANNIC JOHNSON B 112
100-04 09 GRACEFUL STYLE SKINNER K 117
104-05 10 EARLY HEATHER PATZER M 112
-Also Eligible-
109-09 E1 DYNAMIC FURY MILLS B 110

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 祇供參考並不鼓勵投注
文勝賽馬佳選

14 SEPT. 1985 SAT.

1. Upper Moment (Loseth)
Proud Clerina (Patzer)
Charm's Cheque (Walker)

2. Darlin' Blue (Mills)
Hope's Lil Haste (Loseth)
Cookie's Legacy (Dailey)

3. Polynesian Flyer (Baze)
Grand Native (Melanson)
Corncobs Royalty (Seymour)

4. Hour Reaction (Lacoursiere)
Countess Parnasse (Mills)
Schajani (Patzer)

5. Timely Press (Lacoursiere)
Pagan Dream (Walker)
Slievenamon (Johnson)

6. Clear Day Dawning (Mills)
Consuelos Fire (Krasner)
Lady Aughavanna (Patzer)

7. Damaskris (Lacoursiere)
Deep A Promise (Mills)
SircIron (Burton)

8. Insectutor (Walker)
Coal Miner's Son (Bloom)
Manchus Orbit (Krasner)

9. King Proctor (Mills)
Countess Paris (Skinner)
Queen's League (Walker)

10. Tyke Tannic (Johnson)
B's Special (Krasner)
Grenadine (Bloom)
Copper Craig (Duran)

馬胆

9. King Proctor (Mills)

二次世界大戰何時起？

蔡津

第二次世界大戰情況錯綜複雜，是多種矛盾激化的產物，因而有中日戰爭、歐洲戰爭、蘇德戰爭和太平洋戰爭之別，究竟應以其中那一戰爭作爲第二次世界大戰的起點（即「起點說」）各國史學界對此問題的看法頗多分歧。

歐洲人認爲應該以一九三九年九月一日德國入侵波蘭爲起點；美國人多認爲是一九四一年十二月八日日本襲擊珍珠港；蘇聯人則把一九四一年六月二十二日視爲第二次世界大戰轉變性質的新階段；中國的不少史學界人士以一九三七年「九·一八」事變或一九三七年「七·七」事變作爲起點。特別是持「七·七」起點說的人更多。

如中國大陸王立撰文指出，究竟是由歐洲戰爭「日益擴大」或「進而成爲」一第二次世界大戰，還是由一系列戰爭有機地聯繫起來組成第二次世界大戰，是問題的關鍵。

王立認爲，一九三九年九月一日，歐洲戰爭爆發後，意、美、日、蘇，或聲稱是「非交戰國」，或宣佈「中立」，都未投入戰爭。事實證明，第二次世界大戰非由歐洲戰爭「日益擴大」或「影響」而成。而且，在資本主義體系內的諸矛盾中，英法同德國矛盾的極端激化，是在被壓迫民族和法西斯之間的矛盾極端激化之後，而不能以歐洲戰爭作爲第二次世界大戰的起點，這個提法既不準確，也沒有什麼重要意義。

宦鄉說，一九三六年十一月二十五日，德、日簽訂的「反共產國際協定」及一九三七年十一月六日意大利加入該協定，三國同盟正式組成，實際上是第二次世界大戰集中形成和爆發的一個標誌。

宦鄉在研究了第二次世界大戰的全過程後指出，第二次世界大戰是從局部戰爭逐步演變成全面戰爭的，經歷了一個長期的積累過程。至於那一天，那一個戰場，那一個國家發生的戰爭算是第二次世界大戰的起點，這個問題不重要。

宦鄉說，一九三七年七月七日，中國戰場同蘇德戰場一樣是大戰的主要戰場，因而第二次世界大戰起點應是一九三七年七月七日發生的中日戰爭。

不過，最近大陸著名國際問題專家宦鄉在紀念抗日戰爭和世界反法西斯戰爭四十週年學術報告會上認爲，應該以第二次世界大戰爆發是一個長期過程的說法（即「過程說」），來代替第二次世界大戰爆發有一個起點的說法。

宦鄉在研究了第二次世界大戰的全過程後指出，第二次世界大戰是從局部戰爭逐步演變成全面戰爭的，經歷了一個長期的積累過程。至於那一天，那一個戰場，那一個國家發生的戰爭算是第二次世界大戰的起點，這個提法既不準確，也沒有什麼重要意義。

宦鄉說，一九三六年十一月二十五日，德、日簽訂的「反共產國際協定」及一九三七年十一月六日意大利加入該協定，三國同盟正式組成，實際上是第二次世界大戰集中形成和爆發的一個標誌。

☆ ☆ ☆

如中國大陸王立撰文指出，究竟是

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
卅一周年紀念酬賓大減價
幸運抽獎中獎號碼如下：

（總店：四十名）

676918	4676882	4678712	158112
182395	191201	4678008	676993
1536167	450222	1057530	1536862
1537498	0437823	3496360	4678662
4677768	4677309	0437705	
4676818	4678180	676506	
1536520	0438070	158973	
4678676	158728	4677458	
4678010	0438538	0764416	
1536682	4677633	0438143	
450314	676794	451205	
0437657	4678457	1057502	

列治文分店：（二十名）

1496425	4352563
1494860	1496797
4352385	4353194
4352426	1496108
3121496	3121094
3120372	1495573
4353132	4353179
4352866	3121117
4352608	
1351145	
4352462	
4351698	

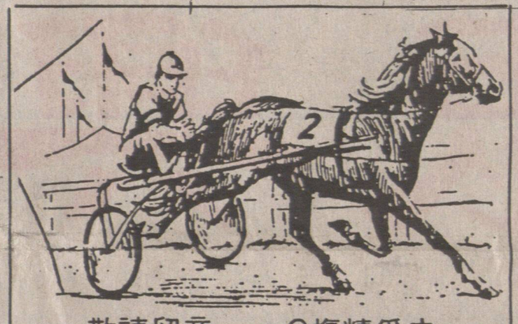
每名得獎者可得元豐公司購物禮券 $30.00
附註：中獎者請在八五年年底前來本公司領獎逾期作廢
總店：片打東街242－244號 電話：683－6858－59
列治文分店：CAMBIE PLAZE NO.5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278－4200

教授英文
西人小姐・特有教師執照・上門私人教授初級至高級英文・英文電話：732・8450

專辦理留學生入政府中學・詳情請查詢英語電VLI 9840597

教授鋼琴及樂理
Eva Maria Rumpf
第一級至第十級和A.R.C.T.
保送皇家音樂學院考試及比賽・電話：682-4141
住家：987-8666

溫哥華市立學院
專業中廚訓練課程新班將於10月15日開課・凡有志從事飲食行業的人仕均可報名參加・詳情請電該課程主管梁先生・電話：681・8111內線350
晚間中文電話266・7503



敬請留意 9場精采之
馬仔車大賽
THE LOWER FRASER VALLEY EXHIBITION ASSOCIATION PRESENTS
HARNESS RACING AT CLOVERDALE RACE TRACK
(176th St. & 60th Ave., Cloverdale - Surrey)
曲化度賽馬車場
九月十日至廿八日
逢星期二、四、六舉行
馬車繞場一週由晚上7・25開始
★各項投注服務 ★餐廳酒吧花園
★各項小食攤位服務
Proceeds For The Benefit Of The Annual Surrey Fair
FREE ADMISSION WITH THIS COUPON !!!
剪此廣告
免費入場

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海蔘片
原條中海蔘
男庄晴雨鞋
女庄塑膠凉鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
太特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 坟牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟鼈部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

CASINO NIGHTS
兩個場所！
星期三至五 九月11, 12, 13 7:30 p.m. CENTURY PLAZA 1015 Burrard St.
星期四至六 九月12, 13, 14 7:30 p.m. SANDMAN INN 1110 Howe Street
10枱21點
5枱輪盤
New Casino Games!
注碼限額 $5
現場有門券出售 $3
SOUND AND LIGHTING Systems by, ROSCOE'S
INFO CALL 291-WINS
Casino proceeds to YWCA and Prader-Willie Syndrome Association

開業啓事

陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業・專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續・歡迎查詢・

辦公時間：
星期一至五 上午九時至下午五時
其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四・八八九一

華安國貨有限公司
華安旅遊服務社

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
VAN-CHINA TRAVEL SERVICE INC.

新地址： 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6
Canada
Tel: (604) 681-8531

榮遷擴張誌慶

發展貿易
振興國貨

利僑公司
華僑金行
永興公司
華隆公司
中和行周國棟
兆豐公司
德信行
興華行
僑信行
南興行
長城公司
中西公司
毅誠貿易公司
羣青書局
文華藥房
康寧藥房
大漢公報
雷威律師
劉鑑銓律師
周衞賢律師
李亮輝律師
林彩港律師
陶永强律師
余宏榮律師
眞味齋臘味製造廠
廣興肉食公司
利華隆記公司
公用電器公司

大西方米廠
黃堃俠公證人旅行社
天寶旅行社
黃炳超事務所
李偉運輸公司
榮新印刷公司
新時代理髮店
中文報業聯營公司
華納廣告公司
鄧强慶製作公司
恩平中學校友會
開平各中學校友會
僑益旅行社
大成珠寶金行
威信實業保險公司
中華醫學中心
亞洲工藝品公司
美景旅行社
名園酒家
百樂酒家
漢宮酒家
北園酒家
鑽石樓酒家
大來招牌篷帳公司
利時食品公司
嘉惠貿易公司
中僑國貨公司
威健國貨公司林福侃

廣東餐館
香港餐館
德記餐館
華麗園麵家
漢記麵家
揚子飯店
奇華餅家
龍鳳餅家
業香園餅家
金馬餅家
陳焯聯
梁甦華
李　仁
梁慰庭
會華雁
涂念宗
馬勁南
胡光前
朱宗宇
余朝佐
陳惠貞
關樹勳
黃覺鐘
林其慶
許幸球
雷華盞
秦瑞華
黃瓚儒
李惟寅

余子鉅
梁寶相
關鳳翔
黃大成
楊國榮
雷澤勛
司徒華鈞
司徒誠
司徒欽
司徒職阜
司徒裕
陳克明
李振森
黎紹聰
陳卓傑
伍鐵鋒
謝國針
關　裕
關愛蘭
關伯惠
周　榮
周　沾
許　明
譚　國
黃炳枝
傅永就
朱耀祖
陳志一
馬炳章

黃國裕
黃關瑞球
方興能
司徒瑞錦
李柏艮
鄧卓寬
會卓文
胡朝章
李　明
黃　成
勞勁節
胡光漢
關　堯
余栢祿
黃國富
陳社池
林岳鋆
新華都酒家
喜萬年酒家
鄭順麟
權記小菜館
京華麵家
吳玉堂
甄熾光
王寄南
傅　波
陳瑞琳
鄭堯鏗

同敬賀
（排名不分先後）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

Kam's 錦琪 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：香港式
早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT 金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

月餅八折 歡迎預定
溫哥華緬街416號 416 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
V6A 2T4 CANADA PHONE: 683-7262

KOON WAH RESTAURANT
冠華麵家
溫哥華喜事定東街2683電話 253-2608
有停車場
新張期間 現已開張營業 一律九折

香港式
粥粉麵飯
鮮蝦雲吞
全蛋細麵
精美小菜
馳名燒烤
午餐晚飯
經濟抵食
服務一流
堂食外賣
無任歡迎

本麵家位於倫敦藥房與PNE展覽會之間
2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 大特價 798元起
代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。
多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起
☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

廣利 燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738
七天營業 九時至六時
平價 市場
常備明爐燒烤 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菜
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street Vancouvor B.C. Tel: (604)251-9489

15點TUNE UP
四缸只收工錢38.00 (八折30.04)
六缸只收工錢48.00 (八折38.40)
八缸只收工錢58.00 (八折46.40)

一年40點總檢查
包括Tune up換油、油隔連喇油、檢查四輪剎車、檢查冷却系統、檢查車身及電器系統，以上所有40點工作。
四缸只收工錢原價$49.95(八折$39.96)
六缸另加工錢$10
八缸另加工錢$20

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

更換機油及油濾
只收工錢原價5.88 (八折4.70)
(好過自己換)
特級機油10W30
原價1.89開張期間
只賣1.69

自動排擋TUNE UP
只收工錢原價12.99 (八折10.39)
檢查前後，油封是否有漏油調整變速桿位置，使正確變換速度。更換自動排擋油・

清洗冷却系統
原價11.99(八折9.59)
高壓水力反洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

新張一律八折
大優待
△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當
△取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代及有免費車借用。ICBC

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
精工修理車身 令閣下放心又開心
手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu
電話: 253-7814
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
代辦I.C.B.C.免費車借用